



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CVIII

П'ЯТНИЦЯ, 15 ЧЕРВНЯ 2001

ЧИСЛО 24

VOL. CVIII

FRIDAY, JUNE 15, 2001

No. 24

Важливий крок до об'єднання національно-демократичих сил



Голова Народного руху України Геннадій Удовенко (ліворуч) та голова Українського народного руху Юрій Костенко вітають один одного з укладенням угоди про об'єднання у виборчий блок у присутності експрем'єр-міністра України Віктора Ющенка (праворуч).

КИЇВ — Український народний рух (УНР) і Народний рух України (НРУ) 9 червня підписали декларацію про об'єднання. Декларація була підписана під час Других всеукраїнських зборів УНР, котрі почалися 7 червня. Як повідомив голова УНР Юрій Костенко, у декларації йдеться, що НРУ та УНР, як рівноправні політичні суб'єкти, мають намір розпочати злиття двох партій в єдиний виборчий

блок у складі широкого виборчого об'єднання національно-демократичних сил на парламентських і місцевих виборах 2002 року та об'єднання у єдиний Рух одразу по закінченні виборів навесні 2002 року.

Голова НРУ Геннадій Удовенко заявляв, що про об'єднання Народного руху України та Українського народного руху можна буде говорити лише після парламент-

(Закінчення на стор. 2)

УАКФ купила „Верховину“

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. — В четвер, 7 червня, в Монтичело, штат Нью-Йорк, Українсько-Американська культурна фундація (УАКФ) остаточно купила право власності на відпочинкову посілість Українського Братського Союзу (УБС) „Верховина“ у Глен Спеї, Н. Й. Кінцеве оформлення усіх правових формальностей відбулося в Гарігліано, адвокатських бюрох, які представляють позикодавців, тобто тих, хто надає моргедж, — „First National Bank of Jeffersonville“ і „Sullivan County Industrial Association Agency“.

Представниками продавця, тобто УБС, були Іван Олексин, Одрі Томас та Христина Шабльовська, разом з їхнім адвокатом Дж. Орсеком. Зі сторони покупця, УАКФ, були присутні члени Ради директорів, урядовці, також гаранті моргеджевої позички, включно з подружжям Капчаків і Бланаровичів, д-ром Степаном Ворохом, Олегом Колодієм та Антоном Філімончуком, разом з адвокатом

УАКФ Олегом Н. Декайлом.

Важливими особами в оформленні моргеджу і в усьому процесі придбання „Верховини“ Українсько-Американською культурною фундацією були Рей Волтер — президент „First National Bank of Jeffersonville“, котрий надає потрібні фінанси, щоб закінчити купівлю; а також Алан Скот з Агенції індустріального розвитку повіту Салівана, яка запевнила окремі податкові полегші; їхні адвокати Волтер Ф. Гарігліано, Барбара А. Гарігліано і Сузан Конклін.

Надзвичайних зусиль заради успіху справи доклали Орест Т. Декайло і Маргарет Лінкус. Признання за вміле розв'язання багатьох правових проблем належить Шілі Періно — президентові фірми Madison Avenue Abstracts з Чикагської забезпеченої компанії, агенції забезпечення Бісканд з Глен Спею, Н. Й., Реймондові Дж. Клосу — професійному землемірові, і Томасові Кларкові, правному

(Закінчення на стор. 3)

Зустріч провідників держав ГУУАМ

ЯЛТА, Крим. — 6-7 червня відбулася зустріч провідників держав-учасниць ГУУАМ (Грузії, України, Узбекистану, Азербайджану, Молдови). Крім Конвенції держав-учасниць ГУУАМ про взаємне надання допомоги з консульських питань, в Лівадійському палаці було підписано Хартію ГУУАМ, завдяки чому неформальне об'єднання стало офіційною міжнародною організацією.

Глави держав-учасниць ГУУАМ підписали 7 червня Хартію ГУУАМ, а міністри закордонних справ підписали Конвенцію про надання консульських послуг.

Президент України Леонід Кучма також провів двосторонні зустрічі з президентами Грузії Едуардом Шеварднадзе, Молдови — Володимиром Вороніним, Азербайджану — Гейдаром Алієвим, Узбекистану — Ісламом Карімовим. У Хартії зазначається, що метою співпраці ГУУАМ є сприяння соціально-економічному розвитку країн-учасниць; зміцнення й розширення торговельно-економічних зв'язків; розвиток і ефективне використання в інтересах країн ГУУАМ транспортно-кому-

нікаційної магістралі та відповідної інфраструктури, розташованої на їх територіях; зміцнення регіональної безпеки в усіх сферах діяльності; розвиток взаємин у сферах науки, культури, і гуманітарній; взаємодія в рамках міжнародних організацій; боротьба з міжнародним тероризмом, організованою злочинністю й наркобізнесом. Співпраця в рамках ГУУАМ ґрунтується на загальновизнаних нормах і принципах міжнародного права, поваги суверенітету, територіальної цілісності та невтручання у внутрішні справи держав-учасниць. Ще до цієї зустрічі передбачалося, що в рамках ГУУАМ буде створено зону вільної торгівлі, однак ніяких документів з цього приводу не було прийнято.

У Хартії зазначається, що ГУУАМ відкритий для нових учасників, які цілковито підтверджують свою прихильність цілям і принципам ГУУАМ, закріплених у його основних документах, зокрема в Хартії. Вищим органом ГУУАМ є зустріч (саміт) глав держав країн-

(Закінчення на стор. 3)

Помер д-р Іван Флис



Св. п. д-р Іван Флис

В п'ятницю, 8 червня, відійшов у вічність, на 79-му році життя, після довгої і важкої недуги, довголітній предсідник УНС та відомий громадський діяч в США адвокат д-р Іван Флис.

І. Флис народився 1 вересня 1922 року в селі Підсосні у Західній Україні. До США емігрував у віці 12 років. Діс-

тавшись до Нью-Йорку, закінчив середню школу і був вибраний президентом своєї градаційної кляси. Зацікавлений музикою та народними танцями, став провідником Української танцювальної групи, від 1940 до 1960 років. Співав та-

(Закінчення на стор. 8)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Закон про вибори

КИЇВ. – Парламент 7 червня ухвалив новий закон про вибори народних депутатів. На думку більшості політиків та експертів, він посилить ролі партій у структурах влади, включно з Комуністичною партією України. З 289 депутатів, які підтримали новий виборчий закон, більшість належить до фракцій лівих партій. Саме вони раніше спромоглися ухвалити суто пропорційну систему виборів, яку заблокував Президент Л. Кучма. Політолог Віктор Небоженко каже, що після ухвалення нового закону, згідно з яким 75 відсотків депутатів обиратимуться за партійними списками і лише 25 відсотків – в мажоритарних округах, для Президента різко зростає політичний ризик. „Ще раз заблокувати цей закон – це для Кучми значить продемонструвати свою консервативність. Це буде суперечити його крокам з реконструкції виконавчої влади і обіцянкам створити коаліційний уряд з депутатів від більшості в новообраному парламенті“, – каже політолог. Л. Кучма заявив 9 червня, що він не підпише новий закон і, на його думку, на сьогоднішній день Україні потрібна система „президентського управління“.

Л. Кучма взяв участь у зустрічі глав держав ЕС

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма 8 червня з Криму вилетів до Мілану (Італія), де взяв участь у неформальній зустрічі глав 14 держав Центральної Європи. Офіційна церемонія зустрічі глав держав Центральної Європи відбулася у місті Вербані. Президент України цього ж дня провів двосторонні зустрічі з президентами Італії Карлом Азеліо Чампі, Союзна Республіка Югославії – Воїславом Коштунциєю, Федера-

тивної Республіки Німеччини – Йоганесом Рау, Австрійської Республіки – Томасом Клестілем і Республіки Словенія – Мілошем Кучаном. Двосторонні зустрічі відбулися у місті Стреза.

Православні Церкви України провели мирні переговори

КИЇВ. – Згідно з досягнутим домовленням офіційних делегатів Константинопольського і Московського патріархатів у Цюриху 19-20 квітня 2001 року, представники обидвох патріархатів відвідали Київ і від 26-29 травня, вели розмови про можливості створення Єдиної Національної Української Православної Церкви. Пресова служба Української Православної Церкви Київського патріархату 1 червня повідомила, що ця зустріч була продовженням попередньої зустрічі в Цюриху представників цих двох патріархатів. Візита до Києва була офіційною. Представниками Вселенського Патріарха були архимандрит Атенаторас (Пекштадт) і монах Іларіон (Рудник), як перекладач, а від Московського патріархату – протоієрей Микола Балашов і Петро Лавровський. Обидві делегації зустрічалися окремо з представниками Української Православної Церкви Київського патріархату, Української Автокефальної Церкви та Української Православної Церкви Московського патріархату. Під час зустрічей делегати всіх трьох Православних Церков представили свою позицію щодо створення Єдиної Національної Православної Церкви в Україні та висловили своє бачення можливого розв'язання цієї проблеми. Вони погодилися провести наступну зустріч-розмову на рівні архієпископів у Цюриху в половині липня. Засоби масової інформації підкреслили важливість київської зустрічі, бо це ж вперше представники всіх трьох Право-

славних Церков України сиділи спільно за одним дискусійним столом, окремо від делегацій Вселенського і Московського патріархатів. Преса Української Православної Церкви Київського патріархату підкреслює, що розмови, розпочаті між православними, дають надію на те, що український народ матиме власну Єдину Національну Церкву у близькому майбутньому.

Призначення до нового уряду

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма 5 червня призначив Василя Гурєєва міністром промислової політики, Станіслава Сташевського – міністром палива та енергетики, Василя Кременя – міністром освіти і науки, Валерія Черепана – Головою Державного комітету будівництва, архітектури та житлової політики. Президент також підписав указ про перетворення Державного комітету промислової політики на Міністерство промислової політики України.

Навчальні заклади, де викладають богослов'я, не визнані державою

ЛЬВІВ. – Визнання богословської науки українською державою сприятиме взаємній довірі та порозумінню у суспільстві, особливо напередодні візити в Україну Папи Римського Івана Павла II. Про це заявив у понеділок, 11 червня, на пресовій конференції ректор Львівської богословської академії о. Борис Гудзяк. За його словами, такий крок „міг би стати промовистим виявом пошани Української держави до християнських ідеалів та цінностей загалом, а також безпосередньо до особи Святішого Отця та історичної важливості його приїзду в Україну“. На його думку, де-факто богослов'я впевнено віднаходить своє місце у лоні інших наук, і не існує перешкод, аби визнати його де-юре. Зокрема проблема полягає у тому, що нині жоден із 91 навчального закладу в Україні, де викладається богослов'я, не має права видавати диплом державного зразку, незважаючи на те, що цю проблему порушувалося на всіх рівнях української влади – від парламентського Комітету з питань освіти до відповідних урядових структур. Тим більше, зауважив він, що „у розвинутих європейських державах богослов'я користується повним визнанням“.

Області центральної України постраждали від дощів

КИЇВ. – Три області України – Житомирська, Київська та Хмельницька, постраждали від сильних злив з градом. Як повідомив у понеділок, 11 червня, ІТАР-ТАСС, посилюючись на Міністерство з надзвичайних ситуацій, у Житомирській області внаслідок злив було пошкоджено 74 ліній електропередач та зв'язку, поранено п'ятьох людей, на 440 будинках зруйновано дахи. У Київській області без електропостачання залишилося 32 населених пункти, а в Хмельницькій області – 20. До постраждалих районів Міністерство з надзвичайних ситуацій уже послало підрозділи з центрального воєнізованого аварійно-рятувального заго-

ну. Для координації дій з ліквідації наслідків стихії у міністерстві створено оперативний штаб.

Посол України в Японії вручив вірчу грамоту

КИЇВ. – Посол України в Японії Юрій Костенко у понеділок, 11 червня, вручив вірчу грамоту імператорові Акігіто. Під час зустрічі імператор Акігіто передав президентові України Леонідові Кучмі побажання здоров'я і процвітання українському народові. Значна увага в розмові приділялася чорнобильській тематиці. Імператор цікавився рівнем захворюваності, особливо дітей, на уражених радіацією територіях України, зазначивши, що в його країні після бомбардування Гірошіми і Нагасакі нагромаджено значний досвід лікування хворих на левкемію. Ю.Костенко висловив глибоку вдячність урядові Японії, японському народові за підтримку в подоланні наслідків аварії на ЧАЕС, в підвищенні економічного потенціалу української держави.

Ватикан – для дітей України

КИЇВ. – У понеділок, 11 червня, Київська міська педіатрична лікарня приймала подарунки. Напередодні візити в Україну свій внесок в оздоровлення українських дітей, зокрема потерпілих від Чорнобильської катастрофи, вирішив зробити і Папа Іван Павло II. На суму 200 тисяч американських доларів в лікарню було доставлено сучасне медичне обладнання. За словами головного лікаря лікарні Ольги Дзюби, нове обладнання може бути вживане відразу і, що важливо, для пацієнтів це буде безкоштовно.

Посол США в Україні буде співпрацювати з А. Кінахом

КИЇВ. – Посол США в Україні Карлос Паскуаль заявив 6 червня в Києві, після зустрічі з прем'єр-міністром України Анатолієм Кінахом, яку охарактеризував як „дуже конструктивну“, про готовність свого посольства співпрацювати з новим урядом України в питаннях ринкових реформ і побудови демократичного суспільства. Дипломат повідомив, що А. Кінах поінформував його про пріоритети діяльності нового українського уряду. Крім того, відзначив посол, український прем'єр заявив про готовність розвивати в країні громадянське суспільство і забезпечувати постійний зворотний зв'язок між представниками неурядових організацій і урядом. К. Паскуаль сказав, що США також надаватимуть правову допомогу Україні при підготуванні законопроектів з удосконалення процедури примусового банкрутства. Уряд України зробить все можливе, щоб Верховна Рада ухвалила цей закон, який дозволить „отримати певний час для підготування механізму проведення примусового відчуження і банкрутства підприємств“. Він повідомив, що американські правові експерти згодні допомагати Україні не тільки в цьому, але також і в інших законопроектах, що стосуються приватизації майна в Україні.

За матеріалами інформаційних агентств

Важливий крок...

(Закінчення зі стор. 1)

ських виборів 2002 року. Проте, за його словами, вживаються заходи щодо узгодження позицій обох Рухів у парламенті. Зокрема, підкреслив Г. Удовенко, досягнута домовленість „піти єдиним блоком на парламентські вибори 2002 року“ разом із партіями „Реформи і порядок“ і Конгрес українських націоналістів.

За словами, Ю. Костенка, всі ці роки „не Рух був опозиційною силою, бо ми у своїй державі працювали на демократію і реформи, а вчорашня партійна номенклатура, яка залишається у владних кріслах, прикрившись нашими демократичними гаслами, була в опозиції до незалежності, до демократії, до реформ, до європейського вибору і національної ідеї“.

На зборах був присутній експрем'єр-міністр Віктор Ющенко. 27 квітня УНР, НРУ, партія „Реформи і порядок“, КУН, УНП „Собор“, „Батьківщина“ запропонували В.Ющенкові очолити їх виборчий блок. Він, у свою чергу, висловився за об'єднання демократичних сил, але при цьо-

му конкретної відповіді на пропозицію не дав.

В. Ющенко продовжує консультації з метою формування коаліції демократичних сил з різними демократичними структурами. Він назвав рішення об'єднатися „високоморальним політичним вчинком, який чекали мільйони“. За словами В.Ющенка, об'єднання Рухів – це важливий крок для майбутньої консолідації демократичних сил. Він зазначив, що тепер Україна перебуває „в часі, коли потрібно збирати каміння“, і без об'єднання неможливо йти у майбутнє.

Президент України Леонід Кучма розцінює підписання декларації про об'єднання Народного руху України та Українського народного руху як „гру“. Про це Президент сказав в інтерв'ю журналістам у літаку, повертаючись у Київ з Італії, де брав участь у зустрічі глав держав Центральної Європи 8-9 червня. Як наголосив Л.Кучма, „скрізь гра, фарс під високими гаслами“. Л. Кучма не згоден з думкою деяких політиків, що це – „історична подія“. Також був присутній на зборах Патріарх Української Православної Церкви Київського патріархату Філарет.

УНІАН

Зустріч провідників...

(Закінчення зі стор. 1)

учасниць. Голозування в ГУУАМ здійснюється державами-учасницями в алфавітному порядку на період між зустрічами глав держав. Робочими мовами ГУУАМ є російська й англійська. На зустрічі глав держав приймаються рішення про основні напрямки політичного, економічного й гуманітарного співробітництва в рамках ГУУАМ, про створення спеціалізованих органів ГУУАМ, про узгодження позицій з актуальних питань міжнародного життя, що представляють взаємний інтерес. Виконавчим органом ГУУАМ є засідання міністрів закордонних справ, яке проводиться двічі на рік. На засіданнях міністрів закордонних справ розглядаються питання виконання домовлень в рамках ГУУАМ. Робочим органом ГУУАМ є комітет національних координаторів, до складу якого входять національні координатори, що призначаються міністрами закордонних справ, по одному від кожної держави-учасниці. Засідання комітету національних координаторів проводяться шоквартально, по черзі в державах-учасницях. Першим головував Азербайджан, другою - Грузія, третьою - Молдова, четвертим - Узбекистан, п'ятою - Україна.

Конвенція держав-учасниць ГУУАМ про взаємне надання допомоги з консульських питань, яку підписали міністри закордонних справ держав-учасниць ГУУАМ, дає можливість надавати один одному взаємну допомогу на території третіх держав зі захисту прав та інтересів громадян кра-

їн ГУУАМ у разі відсутності в цих державах дипломатичних представництв і консульських установ однієї з країн. Така допомога надаватиметься дипломатичним представництвам або консульським установам, і стосуватиметься таких випадків, як надання сприяння громадянам, які постраждали внаслідок нещасних випадків або внаслідок надзвичайних ситуацій; інформування про нещасні або смертельні випадки, що сталися з громадянами країни; сприяння в організації розшуку громадян, місце перебування яких невідоме; отримання відомостей про громадян, які були затримані або арештовані; витребування і пересилання документів, необхідних для захисту законних інтересів громадян зі соціально-правових, спадкових, майнових і інших питань.

ГУУАМ „не має на меті навіть в перспективі створити військово-політичне об'єднання“, заявив Президент України Л. Кучма на спільній з главами держав прес-конференції після закінчення зустрічі. Він сказав, що ГУУАМ створено, щоб допомогти врегулюванню внутрішніх проблем в кожній з країн-учасниць. А вирішення цього питання можна віднести, на думку глави української держави, „до політичного процесу“.

Президент України відзначив, що ГУУАМ не спрямоване проти будь-кого, в тому числі й Росії. Україна за його словами, послідовна у своїх кроках і „не має наміру працювати проти Росії, оскільки це наш стратегічний партнер“.

Л. Кучма зазначив, що країни ГУУАМ зацікавлені у відтворенні „шовкового шляху“ (йдеться про програму міжнародних телекомуні-



Президент Азербайджану
Гейдар Алієв



Президент Узбекистану
Іслам Карімов



Президент Молдови
Володимир Воронін



Президент Грузії
Едуард Шеварднадзе

кацій, заініційовану Конгресом США, і підтверджену цими країнами, які розташовані на серед-ньовічному „шовковому шляху“). У цьому зацікавлені також Китай і Пакистан, через які цей шлях проходить. Президент Молдови Володимир Воронін сказав, що основне в ГУУАМ – це розв'язання економічних, транспортних проблем. ГУУАМ ніколи не протиставлятиме себе іншим регіональним організаціям (йдеться про Євразійське економічне співтовариство ЕАЕС), до складу якого входять Росія, Білорусь, Казахстан, Киргизія і Таджикистан; Вірменія формально не бере участі в ЕАЕС, але примикає до нього. ЕАЕС було створене 1

червня під час зустрічі глав держав СНД у Мінську.

Президенти держав-членів ГУУАМ доручили міністрам закордонних справ держав випрацювати документ про статус, положення і мандат спостерігача в ГУУАМ; завершити підготування положення про інформаційний представництво ГУУАМ у Києві і визначити порядок його відкриття. Досягнуто домовлення про проведення наступної зустрічі в Ялті 2002 року. Сторони домовилися про проведення 2001 року в Узбекистані урядового економічного форуму держав ГУУАМ із запрошенням зацікавлених міжнародних організацій.

УНІАН

УАКФ купила...

(Закінчення зі стор. 1)

закривачеві справи.

Згідно з рішенням судді Биртона Ледіни з повітового найвищого суду, датованим днем 12 березня 2001 року, контракт продажу оселі „Верховина“ Давидові Вільнерові було зліквідовано, Український Братський Союз і його президента І. Олексина зобов'язано повернути депозит (завдаток), який вони отримали від Д. Вільнера. Після цього, згідно з рішенням суду, УБС зобов'язано увійти в процес продажу „Верховини“ Українській-Американській культурній фундації і подати документ гарантії з продажним правом не пізніше 11 червня 2001 року. Згідно з попередньою угодою, оселю „Верховину“ УБС винаймив Д. Вільнерові як літній дитячий табір, який винаймає повинен віддати Українсько-Американській культур-

ній фундації не пізніше, як 25 серпня цього року.

Однією з умов угоди щодо табору було те, що Д. Вільнер вклав значну суму, гарантуючи нею свої зобов'язання привести оселю до порядку, як цього вимагають місцеві правила щодо будинків і закони Департаменту здоров'я.

Після подолання багатьох перешкод прийшов успіх, який завдячуємо щедрості та активній підтримці з боку українських і неукраїнських громад та численних організацій: остаточне полагодження справи відбулося на декілька днів раніше, як було заплановано, – 7 червня.

Увесь склад Ради директорів УАКФ працював невтомно, збираючи потрібні для купівлі „Верховини“ фонди, одержавши для цієї цілі ІДА-мортгедж, який фінансово запенив купівлю і унеможливив продаж „Верховини“ неукраїнцям. Бо навіть в останній хвилині, під час „клизінгу“, адвокат УБС все ще погрожував вийти з процесу завершення купівлі, якщо сторона УАКФ не прийме його умов. У зв'язку з цим не було для нас несподіванкою, що УБС і його адвокати мали намір правно оформити продаж „Верховини“ Д. Вільнерові у п'ятницю, 15 червня, – якщо УАКФ до того моменту не здійснила б „клизінгу“.

Тепер УАКФ, як неприбуткова корпорація, буде зобов'язана запроєктувати розвиток і розбудову відпочинкової оселі, тим часом, спираючись на підтримку пердусім української громади, продовжувати збирати фонди, щоб виконати свої позичкові завдання і запевнити видатки на утримання „Верховини“. Оселя була придбана за ціну близько 1.1 млн. доларів.

Олег Н. Декайло



Пам'ятник І.Франка на „Верховині“

США не розслідують факти відмивання грошей Л. Кучмою, – запевняє радник Державного секретаря США

ВАШІНГТОН. – США не розслідують факти відмивання грошей Президентом України Л. Кучмою та вищими посадовими особами України. Таку відповідь дав виконуючий обов'язки спеціального радника Державного секретаря США з питань СНД Джон Баєрлі у відповідь на звернення українського посольства. Дж. Баєрлі запевнив, що американські урядові структури не підтримують прямих контактів з майором М. Мельниченком, яким опікується неурядове агентство, що займається розселенням біженців. Як зазначили в Посольстві України в США, М. Мельниченко часто робить публічні виступи, тому навіряд чи він скористався програмою захисту свідків, оскільки це передбачає зміну імені, обличчя, місця проживання.

7 червня народний депутат України Г. Омельченко заявив, що в США розпочалося розслідування фактів відмивання грошей вищими посадовими особами України, в тому числі

Президентом Л.Кучмою. Г.Омельченко також повідомив, що колишньому майорові державної охорони М. Мельниченкові, який перебуває в США, надано статус „особливо важливого свідка“ і на нього поширена „програми захисту свідків“. Г.Омельченко заявив, що федеральний суд Сан-Франціско розглядає письмове свідчення екс-прем'єра України Павла Лазаренка, в якому той заявляє, що за свої призначення на різні посади – від голови Дніпропетровської обласної адміністрації до прем'єра – він переказував великі суми грошей у валюті на рахунки Л. Кучми або ж на рахунки, контрольовані Президентом України.

За словами представника українського посольства у Вашингтоні, в Департаменті США „скептично поставилися до цієї інформації, але неофіційно відзначили, що якби це відбулося, те це свідчило б про недостатню координацію між американськими структурами“.

УНІАН

АМЕРИКА І СВІТ

Успіх Дж. Тенета у миротворчих заходах на Близькому Сході

ЕРУСАЛИМ. – Американські офіційні чинники повідомили, що в середу, 13 червня, Ізраїль і Палестинська автономія погодилися на американський план, який передбачає припинення вогню, а також арешт учасників радикальних палестинських угруповань. Таким чином створено основу для подальшого розв'язання конфлікту. Раніше представники Ізраїлю також прийняли запропонований „Тенетом план“ без усяких умов. Здійснилось це завдяки шестиденним наполягливим переговорам з обидвома сторонами – за посередництва директора Центрального розвідувального управління (Сі-Ай-Ей) США Джорджа Тенета. Він був посередником у досягненні мирної угоди між Ізраїлем і Палестинською автономією і залишився в Ізраїлі для додаткових переговорів. Пізніше Дж. Тенет вилетить до Європи, щоб поінформувати про перебіг його місії Президента Буша. Невдовзі буде здійснено перші кроки, спрямовані на забезпечення тривкого перемир'я між Ізраїлем і палестинцями, зокрема відбудеться зустріч представників сил безпеки обох сторін. Наразі жодних деталей домовленості не розголошено, але повідомляють, що вона передбачає так званий період спокою, протягом якого Ізраїль відведе свої війська, а палестинці, серед своїх відповідних заходів, заарештують частину бойовиків. Тим часом кореспонденти підкреслюють, що жодна зі сторін не є цілковито задоволена угодою.

Президент Дж. Буш в Європі

МАДРИД, Іспанія. – Президент Буш у вівторок, 12 червня, прибув до Іспанії, розпочинаючи п'ятиденне європейське турне. Ця перша поїздка поставить його перед союзницькими урядами, які відверто критикують деякі аспекти політики Вашингтону. У Мадриді Дж. Буш зустрівся з королем Іспанії Хуаном Карлосом, прем'єр-міністром Гозе-Марією Аснаром, єдиним європейським союзником стосовно програми протиракетної оборони системи. Джордж Буш вважає, що США та їхні союзники мають обговорювати не питання про необхідність нової системи протиракетної оборони, а терміни її створення. Напередодні візиту тисячі іспанців провели у Мадриді демонстрацію. Вони протестували проти смертної кари у США, виходу Америки з Кіотської угоди про охорону навколишнього середовища та проти американських планів створення нової системи протиракетної оборони. 13 червня Президент Буш відвідав головну квартиру НАТО у Брюсселі, а після цього відбув у шведське місто Гетеборг для участі у зустрічі країн Європейського Союзу. На завершення поїздки – у столиці Словенії Любляні відбулася американсько-російська зустріч. Джордж Буш та Володимир Путін обговорили комплекс міжнародних проблем, у тому числі плани США стосовно створення нової системи протиракетної оборони.

Знову намагаються позбавити І. Дем'янюка громадянства

КЛІВЛЕНД, Огайо. – У вівторок, 29 травня, американський суд почав знову розглядати справу українця за походженням Івана Дем'янюка, якому загрожує втрата американського громадянства через звинувачення у поданні неправдивої інформації в час його в'їзду до США після Другої світової війни. 81-річний І. Дем'янюк відомий тим, що свого часу був засуджений ізраїльським судом до страти, але потім звільнений, коли виявилася, що його неправильно ототожнили з сумновідомим охоронцем нацистських таборів смерті Іваном Грозним. І. Дем'янюк завжди заперечував, що допомагав нацистам, стверджуючи, що був військовополоненим і примусовим робітником. У разі підтвердження, що він подавав неправильну інформацію іміграційним властям США, Іванові Дем'янюкові загрожує депортація – можливо, до України.

Смертний вирок виконано

ТЕРРА-ГАУТЕ, Інд. – Перед стратою „оклагомський бомбіст“ Тимоті МакВей скористався правом і попросив римо-католицького священника надати йому єлеопомазання. Тимоті МакВея стратили смертельною ін'єкцією в понеділок, 11 червня. Мертвим проголошено його о год. 7:14 ранку за місцевим часом. Страта відбулася в тюрмі страт у Терра-Гауте, в штаті Індіана, більш ніж шість років по тому, як Тимоті МакВей влаштував вибух в адміністративній будівлі імені Альфреда П. Мурага в місті Оклахома, внаслідок чого загинули 168 осіб в тому числі багато дітей. Тимоті МакВей, якого було засуджено до смертної кари за організацію вибуху в Оклахома-Сіті у 1995 році, відмовився від подальших спроб перенесення терміну страти. Це рішення Т. МакВея було результатом відхилення 7 червня Федеральним апеляційним судом прохання адвокатів терориста відкласти страту, призначену на 11 червня. Це перша страта, організована Федеральною владою США за понад тридцять років. Поблизу в'язниці зібралась невелика група противників, а також прихильників смертної кари. За стратою спостерігали кілька віцілих жертв вибуху, а також рідні загиблих. Ця страта привернула значну увагу – адже МакВей здійснив найбільший терористичний акт за всю історію США. До місцевості страти прибуло близько двох тисяч репортерів. Верховний суд США заборонив знімати страту МакВея на відеоплівку.

Триває сесія НАТО

БРЮССЕЛЬ, Бельгія. – У головній-квартирі НАТО триває весняна сесія міністрів оборони країн-членів Північно-атлантичного альянсу. Серед головних тем зустрічі – плани Вашингтону щодо створення нової системи протиракетної оборони. Президент США Джордж Буш, який перебуває в Європі також взяв участь у зустрічі НАТО. Президент США дав зрозуміти, що рішуче налаштований

на виконання цього проєкту, незважаючи на заперечення його європейських союзників. Європейці побоюються, що американська національна система протиракетної оборони буде вороже сприйнята китайцями, а відтак приведе до нової гонки озброєнь. До Брюсселю прибули також керівники держав і урядів з 19 країн-членів НАТО. Міністри оборони США Доналдові Рамсфельду так і не вдалося розвіяти сумніви своїх колег з країн-членів НАТО щодо намірів Вашингтону. Також зазначалося, що для вирішення проблеми стрімкого розповсюдження зброї масового знищення не досить лише технічних засобів. Наголошувалося на необхідності пошуку „широкої політичної відповіді“ на загрозу, що надходить від таких країн-ізоїв, як Північна Корея, Ірак, Іран та Лівія. Наступною темою зустрічі стала ескаляція конфлікту в Македонії. Запропоновано відіслати до кризового регіону постійного політичного представника від ЕС та Північно-атлантичного альянсу. Водночас міністри оборони країн-членів НАТО вирішили зменшити чисельність багатонаціонального миротворчого контингенту СФОР у Боснії на 2 тисячі вояків. Зараз в цьому регіоні перебуває понад 20 тисяч військових. Контингент КФОР у Косові залишиться без змін. У засіданні Ради Євро-атлантичного партнерства бере участь також делегація міністерства оборони України. В ході роботи спільної комісії Україна-НАТО йшлося передусім про програму реформування та розвитку української армії.

Українська громада - одна з найбільших у Португалії

ЛІСБОНА, Португалія. – Португальська преса в середу, 13 червня, повідомила, що в результаті теперішнього процесу легалізації імігрантів українці складають третю найбільшу імігрантську громаду в тій країні. За даними часопису „Публіко“, лише між січнем і червнем цього року в Португалії були легалізовані 22 тисячі українців. За чисельністю українську громаду випереджають лише вихідці з португаломовних Бразилії та Кабоверде. Влада у Португалії оголосила про легалізацію чужоземців, які живуть і нелегально працюють в країні, зокрема для того, щоб запобігати розвиткові злочинних груп, які наживаються на експлуатації імігрантів. За даними часопису, зі східноєвропейців досі умовами легалізації, окрім українців, скористалися також понад п'ять тисяч вихідців з Молдови, понад три тисячі румунів та більше двох тисяч росіян.

Трагедія в школі

ТОКІО. – У четвер, 7 червня, вранці у початкову школу в місті Ікеда в центральній Японії під час занять увірвався чоловік, озброєний кухонним ножом та вбив сім дітей і вчителя. Усі загиблі – діти віком від 6 до 8 років. Ще 15 школярів та вчителів було поранено. Прем'єр-міністр Японії Дзюїтіро Коїдзумі наказав провести ретельне розслідування обставин траге-

дії. Вбивцю заарештовано. Йому 37 років. Судячи з усього, він психічно хворий. Як повідомило японське телебачення, вбивця перебував під сильною дією наркотиків.

Демократи перебрали керівництво Сенатом

ВАШІНГТОН. – Республіканська партія 6 червня формально віддала контроль у Сенаті після рішення сенатора Джіма Джефордса, республіканця з Вермонту, виступити з партії та стати незалежним-безпартійним. Це його рішення змінило розстанову сил: демократи одним сенаторським кріслом переважили республіканців, які були більшістю в Сенаті від 1995 року. Тепер демократи перебирають володіння в Сенаті та всіх його Комісіях. Новим керівником сенатської більшості став сенатор-демократ з Південної Дакоти Том Дашел. Це небувале політичне потягнення – де вперше зміна контролю Сенату сталася без виборів. Республіканці далі контролюють Палату репрезентантів де їх 221, 209 – демократів, двоє незалежних і три незайняті посади.

Україна знову серед країн, де порушують права людини

БЕРЛІН. – У столиці Німеччини 6 червня було оприлюднено щорічний звіт правозахисної організації „Міжнародна амністія“, яка на початку тижня відзначила 40-літній ювілей. Серед 149 країн світу, де систематично порушуються права людини, знову названо Україну. Правозахисники закидають українській міліції катування людей, що знаходяться під слідством, і вибивання зізнань. У звіті йдеться також про неподолану „дідівщину“ в українській армії та судові процеси над тими, хто відмовляється служити з релігійних міркувань. Організація вважає також, що умови утримання громадян під слідством та у місцях позбавлення волі не відповідають мінімальним міжнародним стандартам. Зокрема наголошується, що ув'язнені сидять у погано освітлених і не провітрюваних приміщеннях, вони одержують недостатнє медичне обслуговування, погано харчуються. В інтерв'ю „Німецькій хвилі“ український правозахисник Олександр Букалов назвав цифри: „Минулого року на харчування з бюджету виділялося на одного засудженого вісім копійок на добу“. Позитивно оцінено „Міжнародною амністією“ скасування смертної кари в Україні.

Піратські компакт-диски – клопіт Україні

ВАШІНГТОН. – Цього тижня на Україну може бути накладено сто-мільйонні санкції за її небажання чи неспроможність покласти край виробництву піратських компакт-дисків, які потім розповсюджуються по всій Східній Європі. Про це заявив президент Міжнародного союзу інтелектуальної власності Ерік Сміт. Як повідомляє інформаційне агентство Ройтер, збитки американської музичної індустрії від піратського виробництва в Україні становлять понад 200 мільйонів доларів на рік.

З ПЕРШИХ УСТ

Адріян Каратницький: „Я дивлюся на майбутнє України доволі оптимістично“

Є на знаменитій ньюйоркській Вол-стріт дім, назву якого знають в усіх куточках світу – „Дім свободи“ (Freedom House). В жовтні „Дім свободи“ відзначатиме своє 60-річчя. Майже останніх сім літ цю правозахисну організацію, з представництвами в Україні й Альжирі, Перу й Латвії, Східному Тиморі й Узбекистані, очолює 47-літній Адріян Каратницький. Сьогодні президент „Freedom House“ – гість рубрики „З перших уст“.

– Пане Каратницький, упродовж багатьох років традиційно „Freedom House“ проводить „тест свободи“, визначаючи рівень демократичності країн. Цьому дослідженню довіряють в ООН, на нього посилаються провідні інформаційні агенції світу. Яке місце, за вашими останніми висновками, в цьому контексті посідає сьогоднішня Україна?

– Ми відносимо Україну до держав з умовно вільною виборчою демократією. Серед посткомуністичних країн – це приблизно середня позиція. З центрально- й східноєвропейського регіону найкращі показники в цій ділянці у Чехії, Німеччині, Польщі. Найгірші – у Білорусі. Наша організація працює над низкою проєктів з вивчення стану свободи у світі (Freedom in the World: Annual Survey) багато років поспіль. У поле діяльності „Freedom House“ потрапляють насамперед так звані недемократичні держави (існує 27 критеріїв оцінювання „недемократичного розвитку“). Але ми намагаємося не лише спостерігати процеси, а й впливати на них. З огляду на це, такі поважні установи, як ООН, американський Конгрес, Рада Європи, Світовий банк та інші, вважають результати наших досліджень якщо не абсолютно об'єктивними, то, принаймні, корисними для розуміння загальної ситуації у світі і конкретної в окремих країнах.

– Очевидно, саме ці висновки дали вам підстави на травневих слуханнях Комісії Конгресу США з питань безпеки й співпраці в Європі заявити, що за перше десятиліття незалежності стан свободи й поступ України в напрямку до демократичного, відкритого суспільства викликає розчарування. Яких найсуттєвіших помилок, на ваш погляд, припустилася Україна за цей період?

– Я не знаю, чи це можна назвати помилками, чи певною формою еволюції. Наша організація, вивчаючи найбільш успішні переходи від диктатури до демократії, виявила певну закономірність: найсприятливіші основи для трансформації суспільства закладені не стільки в кращих написаннях конституції чи теоретичних моделях розподілу влади, (хоча це дуже важливі фактори), скільки в тому, наскільки згуртована громадськість й чи заангажована вона в суспільні процеси. В Україні такі процеси були наявні, але вони не стали всеукраїнськими, всеохоплюючими. Безперечно, участь суспільно активної меншості, до того ж географічно обмеженої (західні регіони й, певним чином, Київ) прискорила політичні зміни. Але, на мій погляд, вирішальним стало те, що стара номеклярна верхівка, точніше – її націонал-комуністичні організаційні осередки в різних республіках усвідомили: настав час, коли більш вигідно працювати в умовах незалежності, а отже, від старої системи пора відмовитися. В країнах Балтії, скажімо, простежувалися зовсім інші тенденції, й відповідно – сьогодні там зовсім інший результат.

– Тобто, за вашими міркуваннями, які, до речі, доволі популярні сьогодні в Україні, і те, що секретар ЦК компартії України з ідеології став першим президентом незалежної України, й те, що йому на зміну прийшов колишній секретар парткому найбільшого в колишньому Радянському Союзі ракетного підприємства, – логічне продовження свідомого вибору націонал-комуністичної верхівки? Але, наскільки мені відомо, кілька років тому „Freedom House“ визнав Леоніда Кучму одним з найвидатніших розбудовників відкритого громадянського суспільства. Чи можна дізнатися, за які такі заслуги?

– У 1996 році „Freedom House“ справді вручив Леонідові Кучмі Премію Свободи. Це визнання було вмотивоване двома основними

чинниками: під його керівництвом Україна уникнула міжетнічних конфліктів і зробила вагомий внесок у розв'язання проблеми ядерного роззброєння на планеті.

– Однак протягом останніх чотирьох років ряд міжнародних правозахисних організацій постійно удостоюють Президента України зовсім іншої уваги, заносючи його ім'я до „чорної десятки“ найбільших душителів свободи слова поряд з Фіделем Кастро та Саддамом Гусейном. Ви не довіряєте цим організаціям?

– Чому ж, цим організаціям можна довіряти. Але особисто я не вважаю, що Леоніда Кучму можна поставити в один ряд з Лукашенком, Кастром чи Гусейном. Він є людиною, котра працює в умовах скорумпованої системи і готова з нею співпрацювати, не змінюючи її. Я не вважаю також, що Леонід Кучма є особою, котра вибрала розбудову такої системи свідомо. Але він нічого не зробив, щоб змінити її, навпаки – став її рабом. Сьогоднішня роль президента України – це роль особи, не просто не зацікавленої в становленні громадянського суспільства, а людини, яка вбачає в тому пряму загрозу для себе особисто. Тому що за десять років незалежності в Україні через відсутність громадянської контролюючої зформувалася наскрізь – від низів до правлячої верхівки – скорумпована система. І тенденція впливати, контролювати, підкуповувати громадські організації, щоб і їх скорумпувати, як це вже зроблено з економікою чи політикою, не змінюється. Президент також зацікавлений у гальмуванні реальної громадянської активності суспільства. Ті багатолюдні демонстрації державних службовців, студентів, пенсіонерів, які недавно ми мали нагоду спостерігати як протиположні антикучмівським виступам, насправді – імітація на вірець демократії радянського зразку.

– Ваша інституція завжди особливу увагу приділяла політичному дисидентству, зокрема в Радянському Союзі. Ви дуже добре знаєте природу цього явища. Пригадуєте, зовсім недавно, в момент, коли опозиція почала становити серйозну політичну силу, президент Кучма закликав державних службовців публічно визначитися зі своєю політичною платформою. Чи не означає це, що в Україні можлива нова хвиля політичного дисидентства?

– Я навіть не можу уявити, що українська еліта може коли-небудь зректися бажання й можливостей спілкуватися зі західним світом і з Європою, погодитися на периферійний чи неокolonіальний статус України, пов'язаної лише з економічними інтересами Росії. Мені здається, що це не в інтересах ні суспільно активного широкого українського загалу, ні новопоставлених економічних, тим паче олігархічних, кіл. З цієї точки зору, Україна навряд чи піде на якісь широкі репресивні методи боротьби з опозицією до влади. Радше це може бути зроблено за аналогією країн з сильними домінуючими партіями. Вони, як правило, послуговуються законними засобами, маючи при тому величезні переваги перед опонентами через контроль над засобами масової інформації та ряд інших, м'ягших, хоча й прикрих обмежень дій незалежних організацій.

– Авторитетні політологи, як, наприклад, експерти Інституту політики, розмірковують про перспективи авторитаризму в Україні – і недавно Збігнєв Бжезінський заявив, що, на його погляд, повернення авторитаризму в Україні можливе. Ви погоджуєтесь з цією думкою?

– Певні форми авторитаризму в Україні вже проявилися в постійному адміністративному тиску на незалежні засоби масової інформації, дуже грубих порушеннях процедури розслі-



Адріян Каратницький

дування „справи Гонгадзе“, знесенні наметового містечка на майдані Незалежності в Києві, розправі над незалежними суддями, як це роблять тепер зі суддею Замковенком... Питання в тому, наскільки ці прояви можуть бути більш чітко зформовані й оформлені. Я сподіваюся, що в державних структурах України є достатньо сили й волі, і вони не підуть шляхом Мілошевича. Я також вважаю, що в Україні не має перспектив і „білоруський варіант“. Хіба що якийсь широкомасштабний путч. Але за президентства Леоніда Кучми такий розвиток подій не можна навіть передбачити.

– До речі, ходять чутки, що теперішньою своєю посадою ви завдячуєте Збігнєву Бжезінському...

– Ці чутки інспіровані в Росії, очевидно, з огляду на відому його позицію щодо українсько-російських відносин. Збігнєв Бжезінський ніколи не вчив мене, як підходити до зовнішньої політики. Я рідко отримую від нього інструкції чи рекомендації. Хоча ми близько співпрацюємо: Бжезінський – член нашої Ради директорів.

– Ваша прогноза на найближчий розвиток подій в Україні?

– Оскільки олігархічна коаліція з комуністами відпала, а продовження поміркованої співпраці між реформаторами і олігархами через відставку Ющенка не має реальних перспектив також, залишається варіант закріплення президентської влади. Але я вважаю його недовготривалим і не дуже ймовірним. Є ще один шлях – посилення авторитарних тенденцій у подальшому відчуженні й відмежуванні від Європи й Америки в економічному, культурному, дипломатичному сенсі. Цей варіант є можливим. Однак найбільш ймовірним, на мій погляд, є посилення незадоволення в суспільстві, консолідація демократичних сил і співпраця між певною частиною магнатів, як би це парадоксально не виглядало, і олігархів, котрі хотіли б стабільних політичних умов для свого подальшого економічного процвітання. Тому Заходу сьогодні дуже важливо не лише підтримувати недержавні інституції, досліджувати, відстежувати демократичні процеси, а й розвинути всю скорумповану діяльність поодиноких постатей в Українській державі, оприлюднювати їхні закордонні банківські рахунки, розшукувати докази їхніх економічних порушень та махінацій тощо.

– Але побутує доволі поширена думка, і серед української громади, й серед дипломатичного корпусу, що така інформація шкодить міжнародному авторитетові України й негативно впливає на різноманітні допомоги, дотації, спонсорвання. Як знайти баланс між істиною і формуванням позитивного образу нашої держави?

– Найбільш позитивні статті, що з'явилися

(Закінчення на стор. 9)

День Батька

Слово **батько** та численні його синоніми – **отець, тато, дідько, ня-ньо, татуньцьо** сповнені великої пошани, любови й ніжності, то все ж і вони не вичерпують тої гідності, котрою звеличують народи світу це ім'я, це звання – батько. В українській родині та всьому народі як бачимо у вище поданих прикладах ніжного звертання слово батько займає окреме місце поваги ще з сивої давнини. Батько – це мудрість, любов, довір'я, сила, непохитність, витривалість, вміння та самовідданість.

Бога визнаємо Батьком усього світу, „Господня молитва“, що її уклав сам Христос починається зверненням „Отче наш!“, батьками народу кличемо провідних, найбільш заслужених політично-громадських діячів. Наших предків, починаючи від біблійного Адама, називаємо також прабатьками. Навіть земля – країна, де живе рідний народ, бере свою назву від батька: у всіх мовах світу називається „Батьківщиною“, „Вітчизною“.

Важливість, роля і завдання батька давні, як Божий світ, але історія публічного святкування Дня батька в Америці не дуже довга. Мала вона свій початок в стейті Вашингтон, коли вдячна дочка Сонора Люїза Смарт-Додд, одна із шістьох, що залишились півсиротами після смерті матері хотіла в окремий спосіб відвдячитись батькові Віліямові Смартові за його повне любови та посвяти виховання. Ставши дорослою, в 1909 році вона запропонувала, щоб окремим днем вшанувати її батька в червні, місяці його дня народження. Вперше День Батька відзначено 19 червня 1910 року в Спокейні, стейт Вашингтон. У 1924 році Президент Кальвін Кулідж також підтримав пропозицію, щоб День Батька став державним святом. Однак з тих чи інших причин, тільки в 1966 році Президент Линдон Джонсон офіційно проголосив День Батька державним святом, яке припадає на третю неділю червня.

Про важливе значення ролі батька в родині яскраво свідчить світова художня література, але, мабуть, найкраще і найобразніше це підкреслив у своїй творчості Тарас Шевченко. На Запорізькій Січі одним з найпочесніших і шанобливих звань, додаваних до титулу гетьмана, кошового, отамана чи інших було слово **батько**. У поемі Т. Шевченка „Іван Підкова“ козаки, схвалюючи рішення, гукають... „Добре, батьку-отамане!“, а в поемі „На вічну пам'ять Котляревському“ Т. Шевченко так вшановує поета за його відвагу писати українською мовою!... „Будеш, батьку, панувати, поки живуть люди“. Навіть Дніпро, найбільшу ріку України, поет називає батьком в поемі „Гайдамаки“: „... Ой Дніпре мій, Дніпре, широкий та дужий! Багато ти, батьку, у море носив козацької крові“...

Чи ж не про батька-виховника-вчителя говорить Іван Франко в своєму оповіданні „У кузні“, котрий зумів вогонь своїх слів-навчань міцно засіяти на все життя в душі дитини! „...запас його я взяв дитиною в свою душу на далеку мандрівку життя. І що він не погас і досі“. Від батька діти вчать не тільки особистих, але й громадських чеснот.

І тут треба віддати належне тим батькам-героям, що обороняли свою родину не тільки на рідному порозі, але й далеко від дому, в лавах рідного війська, та поклали своє життя за свій рід-нарід, за Батьківщину. Згадаймо й тих батьків, що в чужих краях вони подбали про українське релігійне і громадське виховання для своїх дітей – будували церкви, народні доми, школи – творили організації, щоб зберегти свою спадщину і передати її дітям. Усвідомивши собі відданість і заслуги батька в родині, громаді, народі, з вдячністю побажаймо всім батькам Божого благословення, багато сил, духової насаги та непохитності в змаганні за щастя їх дітей.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про найкращий дарунок на день народження

Ніде правди діти, святкування та відзначування дня народження – це у нашому народі досить новий звичай, якого не було ще у минулому столітті, або ставалося це дуже рідко. Згідно з нашою українською традицією відзначали у нас ім'янини у день святого, іменем якого названо людину. Але здається, що ми тепер в загальному куди сильніше відзначаємо дні народження, як іменини, і це так у вузькому родинному колі, як і в громадському, а вже особливо, коли йдеться про відзначення славних постатей політичного, мистецького чи літературного світу.

Отож святкуємо дні народин, і стало це вже прийнятим звичаєм. Тому нікого не дивує, що оскільки цього тижня, конкретно 14 червня, припадає 110 років від дня народження провідника Організації Українських Націоналістів, полковника Євгена Коновальця, появились в пресі заклики цей день особливо відзначати. Розуміється, зокрема з України, де панує звичай відзначати кожний „ювілей“ концертами, зібраннями і тим подібним, отримали ми відповідні звернення, заклики і заподання різних програм.

Дивно, коли приходиться читати такі заклики про історичну подію, а тут для мене особисто ідеться про члена родини, про того доброго, в розумілого і родинного „вуйка Генка“, якого завжди згадую із наших таких давніх, але таких гарних у споминах дитинства вакаціях у Ворохті, або на передмісті Берліну над озером Вансее. Прийшли на думку також інші спомини – відзначування сумної річниці у 1998 році – 60-річчя атентату у Роттердамі та участь із словом про улюбленого „вуйка“ в Києві та Львові.

Коли тим разом приходиться цю ще одну річницю відзначати тихо і на самоті, та лише із тривожними щоденними вістками з України, якою несподіванкою із справжнім подихом надії було переслання від доброго знайомого копії із „Українського Слова“ з Києва з датою 24–30 травня, де прочитала „Звернення з нагоди 110-ї річниці від дня народження Євгена Коновальця“, підписане Миколою Плав'юком, головою ОУН, і Андрієм Гайдамахою, головою Проводу ОУН(р) та їхніми головними співробітниками. В ньому читаю: „Постать Коновальця є

об'єднуючою для всіх українських патріотів, адже він саме, повністю присвятивши усе своє свідоме життя боротьбі за визволення України, зумів у 1929 році об'єднати націоналістичні організації і покликав до життя і дії легендарну Організацію Українських Націоналістів, яка вписала золоту сторінку в історію України.

Відданий ідеї примату інтересів нації і самостійної соборної держави, засадничо відкидає орієнтацію на чужі сили. Знав, що тільки власними зусиллями і спільною боротьбою нація стане державною і забезпечить гідне життя і розвиток.

У ці ювілейні дні ми закликаємо українську громадськість у всіх країнах світу, а зокрема на Батьківщині, об'єднавши зусилля на належному рівні, відзначити річницю від дня народження полковника Євгена Коновальця...”.

Читаючи це „Звернення“, мені здавалося, що саме воно було найкращим відзначенням цієї дати і найкращим подарунком для Є. Коновальця. Чи ж би вкінці дійшло до того так потрібного порозуміння? Чи не говорять за нього оці два підписи під зверненням?

Із архівних записок відшукала я лист полковника до усіх співробітників, датований днем 17 лютого 1921 року. Він пише: „Ми мусимо шляхом порозуміння старатися підтримати вироблений вже погляд в громадянстві про нашу спільну активність, про наше рішуче бажання дійти до раз поставленої мети. Це підтримання нашого престижу як організації потрібне і необхідне передусім з огляду на нашу молодшу братію. Необхідне це також з огляду на наше громадянство так в Галичині, як на Україні, як і на еміграції. Для цього не вистарчить тільки слів, за котрими немає змісту, а треба порозуміння між нами, виміни думок і спільної праці”.

Чи ж би, може, ці думки тепер були натхненням до цього спільного „Звернення“? А може, це тільки у мене таке „побоже“ бажання? Але одне певне – читаючи це сьогоднішнє „Звернення“, мені здається, що це – найкращий дарунок, який могли в день народження зробити своєму провідникові послідовники його ідей!

О-КА

Ігор Ольшанівський заслужив місце серед праведників

Управи АГРУ і АНЧЕЙН заслуговують на признання за нагадування нам всім про заслуженого, працюючого та ініціативного громадського діяча к. п. Ігоря Ольшанівського („Свобода, 25 травня).

Коли б Ігор Ольшанівський добився лише створення Конгресової комісії для дослідження голодо-

мору в Україні, то й тоді йому належалося б місце серед праведників українського народу. А він же зробив ще багато більше за своє відносно коротке життя про що й нагадує згаданий допис.

Петро Матула,
Потомак, Мд

Шановні читачі!

Просимо у своїх статтях і листах обов'язково подавати число телефону для полегшення спілкування з вами. Також просимо не надсилати копії статей, надісланих в інші видання. Редакція відхи-

лятиме ті статті, які вже з'явилися в інших газетах. Ми змушені ще раз повторити відому істину, що редагування, скорочення статей і зміна заголовків (зі збереженням змісту публікацій) є правом редакцій газет.

Редакція „Свободи“



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“
Адміністратор Володимир Гончарик
Керівник відділу оголошень
Марія Осціславська
Передплата - Марія Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3041)
(973) 292-9800 (дод. 3040)
(973) 292-9800 (дод. 3042)

Візита Святішого Отця Івана Павла II в Україну



Програма перебування Святішого Отця в Україні

Субота, 23 червня 2001 року (Київ)

- 8:30 – Відліт з Риму;
- 12:30 – Приліт Святішого Отця до Києва на летовище Бориспіль. Привітання Президента України. Відповідь Святішого Отця. Привітання Дипломатичного корпусу;
- 18:00 – Візита ввічливості Святішого Отця Президентові України. Вітання з родиною Президента;
- 18:30 – Зустріч із представниками культури, науки, політики і підприємництва. Промова Святішого Отця. Місце: Маріїнський палац;

Неділя, 24 червня 2001 року (Київ)

- 9:00 – Прибуття на летовище „Чайка” в Києві;
- 9:30 – Служба Божа в латинському обряді. Проповідь Святішого Отця. При кінці Літургії коротке слово Святішого Отця і молитва „Ангел Господній”.

- 12:45 – Прибуття до Апостольської нунціятури;
- 13:00 – Зустріч і обід в Апостольській нунціятурі з єпископами Греко-Католицької і Римо-Католицької Церков України. Слово Святішого Отця.

- 17:15 – Зустріч із представниками Всеукраїнської Ради церков і релігійних організацій. Слово Святішого Отця. Місце: Національна філармонія;

Понеділок, 25 червня 2001 року (Київ-Львів)

- 7:30 – Приватна Літургія в Апостольській нунціятурі;
- 10:00 – Божественна Літургія у візантійському обряді. Проповідь Святішого Отця. Місце – летовище „Чайка”;
- 16:30 – Прощання в Апостольській нунціятурі;
- 18:00 – Відліт з летовища Бориспіль;
- 19:15 – Приліт до Львова. В'їзд до центру міста;

Вівторок, 26 червня 2001 року (Львів)

- 9:00 – Прибуття на Іподром по вул. Стрийській;
- 9:30 – Служба Божа в латинському обряді. Беатифікація. Проповідь Святішого Отця.
- 13:15 – Обід у латинській семінарії в Брюховичах з усіма католицькими єпископами України. Відпочинок у Митрополичих палатах собору святого Юра;
- 18:30 – Зустріч з молоддю. Слово Святішого Отця. Місце – площа перед церквою Різдва Богородиці на Сихові.

Середа, 27 червня 2001 року (Львів)

- 7:30 – Приватна Літургія у Митрополичих палатах собору святого Юра;
- 10:00 – Божественна Літургія у візантійському обряді. Беатифікація. Проповідь Святішого Отця; Іподром по вул. Стрийській;
- 13:00 – Прибуття до Митрополичих палат Собору святого Юра;
- 13:15 – Обід у палаті св. Юра з усіма католицькими єпископами України;
- 17:00 – Прощання у Соборі святого Юра. Прибуття на Львівське летовище;
- 18:15 – Церемонія прощання;
- 19:00 – Відліт до Риму.

Втретє, після св. Климентія і св. Мартина I

Коли Іван Павло II прибуде в Україну у цьому червні, він буде третім Папою Римським, який ступить у цю історичну країну. Двома попередніми були святий Климентій I і святий Мартин I, обидва вони вмерли як мученики, таким чином освятивши українську землю.

Святий Климентій I був третім Папою Римським після святого апостола Петра. Папа Римський святий Климентій I – один з апостольських отців, відомий з його послання до коринтян. У той період історії Римської імперії Церква була поза законом і жорстоко переслідувалася.

Римська імперія ув'язнила святого Климентія I і заслала його до Криму, де він умер мученицькою смертю. Багато століть пізніше святі Кирило і Методій виявили моці Папи святого Климентія і принесли частину їх до Риму, де вони тепер вшановуються у базиліці святого Климентія.

Однак частинка черепа Папи Римського святого Климентія I залишилася в Україні і шанобливо зберігається у Печерській лаврі – першому великому монастирі Київської Русі. Цей монастир був закритий і використовувався як музей атеїзму протягом довгого радянського періоду. У 1988 році монахи повернулися сюди і тепер вони та прочани продовжують зберігати моці з черепа Папи святого Климентія з найвищою повагою, час від часу засвідчуючи чудесне миро, що витікає зі святих мощів.

Папа Римський святий Мартин I з умбрійської родини в Італії, відомий богослов, служив у VII сторіччі і був непохитним опонентом проти монотелітської єресі (одного з останніх найбільших христологічних контрверсій ранньої Церкви). Саме Папа святий Мартин I посприяв запровадженню терміну

„ортодокс“ в еклезіастичний словник.

Імператор Константин II підтримав єретиків і заслал Папу святого Мартина в Україну, де він помер мученицькою смертю в Корсуні 16 вересня 655 року.

У 681 році Шоста Екуменічна Рада виправила ортодоксальне вчення Папи святого Мартина I та інших мучеників того періоду. Одна частина мощів Папи святого Мартина залишилася в Херсонесі, а решта мощів цього святого були повернуті до Риму, де вшановуються у церкві святого Мартина.

„Сівач“, КІС

* * *

Зв'язки між Україною та Апостольським Престолом почали розвиватися інтенсивно після Хрещення України у 988 році. Східний (візантійський) обряд християнства був запроваджений з Константинополя, і українці стали належними до патріархату, який усе ще перебував у повному сопричасті з Римом. Потім князь Володимир та Папа Іван XV, а згодом і Сильвестр II обмінювалися емісарами. В епоху середньовіччя, незважаючи на розкол між Константинополем та Римом 1054 року, безпосередні контакти між Україною та Римським Апостольським Престолом продовжувалися. У 1245 році Папа Інокентій IV відіслав місію до монголів, і переговори з князем Данилом Галицьким та Васильком Романовичем завершилися коронацією Данила Апостольською римською делегацією у 1253 році.

У 1453 році, після поневолення Константинополя турками, Константинопольський патріархат поступово втрачає свій вплив на Східні Церкви, а в 1588 році, із встановленням Московського патріархату, українці почали шука-

(Закінчення на стор. 12)

Візита Папи Римського потрібна Україні

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма вважає, що візита Папи Римського Івана Павла II „потрібна Україні, а не Президентові, парламентові і урядові”. Про це він сказав 30 травня, під час засідання організаційного комітету з підготування візиту Папи. Л. Кучма відзначив, що „ми недопрацюємо” у питаннях підготування візиту, зокрема, в роботі „з протестним електоратом”. За словами президента, якби праві сили чи опозиція „з такою люттю, з якою вони займалися Президентом, займалися б питаннями, пов'язаними з візитою понтифіка, то проблеми тут не було б”. За його словами, „у нас завжди знаходяться можливості для власних інтересів, але коли інтереси державні, то ними займаються інші”.

За словами заступника глави Адміністрації Президента України Анатолія Орла, до цього

часу „ще не врегульовано становище Української Православної Церкви у Львові”. Проблема полягає і в тому, що не всі віруючі підтримують візиту Папи Римського в Україну. Як підкреслив А. Орел, невирішення цих проблем не відповідає курсові євроінтеграції України і зобов'язанням України перед Радою Європи. „Візита Папи є реальним шансом показати, що Україна – європейська країна, толерантна до всіх віросповідань”, – зазначив А. Орел. Однак, за його словами, інформаційна пропаганда цієї візиту в Україні „пущена на самоплив”, держава не використовує свої інформаційні можливості. За даними Міністерства фінансів, на підготування і забезпечення візиту Папи Римського виділено 15 млн. 812 тис. грн. (реставраційні роботи, ремонт доріг тощо).

УНІАН

Прем'єра опери „Мойсей” – на честь Св. Отця

ЛЬВІВ. – Опера „Мойсей” офіційно отримала благословення Святішого Отця Івана Павла II. Ця унікальна опера – музика Мирослава Скорика, лібретто Богдана Стельмаха – створена за однойменною поемою Івана Франка. Прем'єра відбудеться на честь Святішого Отця у Львівському театрі опери та балету ім. Соломії Крушельницької 24 червня.

Опера справді унікальна, оскільки це „перша” опера третього тисячоліття. Це „перша” опера, яку спонсорує Папа. Це „перша” опера, яка написана в Україні з часу проголошення незалежності. Це „перша” опера, світова прем'єра якої відбудеться у Львівському театрі опери та балету. І це „перша” опера, яка має таке важливе релігійне та історичне значення.

Хоч Папа Іван Павло II спонзорював створення опери, проте, зважаючи на стан здоров'я і надзвичайно насичену програму його перебування у Львові, ніхто не може гарантувати, що Святіший Отець буде присутній на прем'єрі. Попри те прем'єра відбудеться саме на його честь і під час його візиту.

Докладнішу інформацію про оперу, театр та всі аспекти діяльності цього центру культурного життя у Львові можна одержати на сайті: www.LvivOpera.org, у Львівському оперному театрі або через одного зі спонзорів прем'єри - Pro-W (Україна) в Києві – тел. (044) 293-2493, 253-2768; факс. (044) 253-5201 а також за адресою: www.Pro-W.com

Релігійна інформаційна служба України



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Помер д-р Іван Флис

(Закінчення зі стор. 1)

кож у хорі при УКЦ св. Юра під диригентурою проф. Теодора Онуфрика. Танцювальна група і хор брали участь у численних концертах та імпрезах в метрополії та завжди викликували щире призначення публіки.

В часі Другої світової війни І. Флис служив у американському війську, а повернувшись додому, одружився зі своєю товаришкою у танцювальній групі Марією Толопкою. У часі відсутності І. Флиса вона провадила танцювальну групу. І Флис повернувся до студій і закінчив із відзначенням Вищу школу торгівлі в Нью-Йорку, досягнувши ступінь бакалавра. Але продовжував далі студії, вступивши на юридичний факультет університету в Нью-Йорку, який закінчив в 1953 році. Після цього відкрив юридичну та бухгалтерську практику на Другій авеню в Нью-Йорку, яку провадив з великим успіхом впродовж 25 років.

Д-р І. Флис з великою посвятою та запалом працював в ім'я української спільноти в Нью-Йорку, особливо як член управи і голова Ради Директорів Української Федеральної кредитової спілки „Самопоміч“, де працював безперервно від 1950 року аж до відходу на емеритурі в 1995 році, як член ексекютиви УККА, голова УАКРади, член корпорації кладовища Святого Духа, член дирекції Джус Фастенер Корп та Українського Інституту Америки, юридичний радник Фонду Катедри Українознавства та опісля член Надзірної Ради

Українського Наукового Інституту Гарвардського університету.

До Українського Народного Союзу д-р І. Флис був обраний на заступника Головного передсідника в 1974 році і був на цьому пості до 1978 року. В цьому році його обрано Головним передсідником УНС, і він залишився на тому відповідальному і престижному місці впродовж трьох каденцій, до 1990 року, коли відійшов на емеритурі, залишаючись до смерті почесним членом Головного Уряду УНС. Д-р І. Флис разом із д-ром Василем Верешем організували та провели в 1976 році перший ярмарок УКЦ св. Юра при 7-й вулиці в Нью-Йорку, і від того часу такі ярмарки проходять кожного року з великим успіхом.

Д-р І. Флис особливо цинив родину та свій родинний дім на Лонг-Айленді, в якому жив зі своєю дружиною Марією аж до її смерті в 1991 році. Останні роки свого життя перебував у своїй дочки Феліції Флис-Вулслей. Залишив у смутку її, сина Івана, управителя „Союзівки“, та дві онуки, Тетяну і Аріану. Залишилися також сестра покійного Тессі Колоджі і брат Михайло Баран.

Похоронні відправи відбулися у вівторок, 12 червня, і середу 13 червня з УКЦеркви Святої Трійці в Кергонксоні на Український католицький цвинтар св. Духа в Гемптонбургу, Н. Й. Бажаючи скласти пошертву в пам'ять І. Флиса можуть вислати свій даток до: Orleans Essex VNA & Hospice; North Country Hospital, Prouty Drive; Newport, VT 05855

До усіх членів УНСоюзу

Шановні!

Забезпеченева установа може виплатити дивіденду тільки у тому випадку якщо підприємство приносить надвишку капіталу, яка може бути розділена усім власникам грамот.

УНСоюз виготовивши фінансовий звіт за 2000 рік виказує найменший недобір протягом останніх десяти років. Це мале зменшення нашої надвишки завдячуємо головно розсудливому фінансовому керівництву та скороченню витрат застосовуваному протягом останніх трьох років. Річний порівняльний звіт виказує, що УНС має покриття в активах 111.89 дол. на кожних 100 дол. пасивів порівнюючи до 105.02 дол., беручи до уваги пересічних 25 найбільших установ життєвого забезпечення. Однак наш актуарій ще не дозволяє нам виплатити дивіденду за 2000 рік й тому Екзекутивний Комітет УНСоюзу не ухвалив дивіденди для свого членства за 2000 р.

Як установа життєвого забезпечення ми маємо зиск, але будучи братською установою ми уділяємо багато коштовних користей, якими втішаються наші члени сьогодні та втішалися протягом багатьох років. Хочемо ще раз поінформувати членство, куди УНСоюз, як братська установа, видає гроші.

1. УНС допомагає двом тижневим виданням „Свободі“ і „The Ukrainian Weekly“. У 2000 р. на підтримку газет УНС видав 175,000 дол.

2. Наша відпочинкова оселя Союзівка протягом року отримала від УНСоюзу 579,000 дол.

3. Члени у віці 79 років або біль-

ше отримали братських бенефітів на суму 170,000 дол., щоб заплатити їхні вкладки.

4. Хронічно хворі члени отримали в загальному 3,300 дол.

5. В академічному році виплачено 23,000 дол. членам як стипендії.

6. Кожний градуант української суботньої школи отримав від УНСоюзу дарунок у сумі 50 дол.

Тисячі членів втішалися знижкою на відпочинковій оселі Союзівка і знижкою за передплату наших видань протягом років. Нажаль братські внески у сумі 3 дол. річно для дорослих членів не покривають цих щедрих користей. Ми, як установа мусимо зрозуміти, що для збереження цих користей мусимо або скоротити їх, або підвищити братські внески, або збільшити продаж нашого забезпечення.

Ваше членство в УНСоюзі є вартісним для вас не тільки як забезпечення вашого життя, але також дає вам багато користей.

Ваше членство не тільки дає вам право на повище згадані користі, але у цей сам час допомагає цілій українсько-американській громаді. Ми високо оцінюємо ваше членство в УНСоюзі і надіємося служити вам і вашим дітям ще наступних 107 років.

Ваш голос є важливим для нашої установи. Просимо взяти участь у виборі делегатів на Конвенцію у 2002 році, щоб висловити ваші думки, нові ідеї та побажання щодо майбутності УНСоюзу і його членства.

Екзекутивний комітет

Загальні збори Округи Конектикат

ІСТОН, Кон. – 19 травня в приміщенні Українського Народного Дому в Гартфорді відбулися річні збори нашої Округи. У зборах взяла участь головний секретар УНС Марта Лиско.

Кожний відділ нашої Округи має нагоду по черзі бути господарем річних зборів. Цього року господарем був 277-ий із Гартфорду. Збори відкрив голова відділу МIRON Колінський разом із секретарем МIRON Кузьом. Дальше ведення зборів було передано голові Округи Ігореві Гайді.

Першим звітував Ігор Гайда, який подав перегляд праці Округи за минулий рік. Округа мала інформаційні сходи в вересні, в Стемфорді, та організаційні сходи в жовтні, у яких брала участь головний передсідник Уляна Дячук. Округа в 2000 році придбала 30 нових членів й посіла 5-те місце із 27 округ. Найбільш успішним був МIRON Кузьо, фінансовий секретар 277-го Відділу, який придбав 13 нових членів. Опісля звітували секретар Степан Тарасюк і скарбник Тарас Сливінський.

За Контрольну комісію звітували голова МИРОСЛАВ ТРОЯН і член ВОЛОДИМИР ГЛОВА. Вони запропонували уділити абсолютну уступаючій управі, яку прийнято одностайно. МИРОСЛАВ ТРОЯН від Номінаційної комісії подав склад управи: Ігор Гайда – голова, МIRON Кузьо – заступник, Степан Тарасюк – секретар, Тарас Сливінський – скарбник. Контрольна ко-

місія: МИРОСЛАВ ТРОЯН – голова, БОГДАН ДОБУШАК і ВОЛОДИМИР ГЛОВА – члени. Вільні члени: ОЛЕСЬ ПРИШЛЯК, ЮРІЙ СТАХІВ, МИРОН КОЛІНСЬКИЙ і ДМИТРО СТЕЦЬ. Внесок Номінаційної комісії прийнято одностайно.

Головний секретар УНС Марта Лиско подала докладний звіт із праці Головного Уряду. Вона також пояснила про нові поліси та пляни на дальшу діяльність щодо Союзівки та видань, побажала нашій Окрузі успіхів щодо приєднання нових членів, відповіла на запитання присутніх.

Ігор Гайда



Учасники річних зборів в Гартфорді.

Надавайте фінансову підтримку виданням УНС – „Свободі“ та „Українському Тижневику“, які сприяють збереженню найкращих українських традицій!

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Відроджують рідну культуру

В Луганську місцева „Просвіта” активно відроджує українську культуру. Шевченківські дні пройшли дуже урочисто. Квіти до пам'ятника Шевченкові були покладені не тільки від національних організацій та партій, але також від адміністрації міста. В Луганському університеті письменник і почесний голова „Просвіти” Богдан Пастух прочитав лекцію „Тернистий шлях генія до рідного слова”.

Зростає зацікавлення молоді українською мовою та літературою. Коли набір студентів на російському відділенні Луганського університету значно зменшився, то на українське від-

ділення набір студентів збільшився втричі.

Пекучою проблемою не тільки в Луганську, але і в усій Україні є брак української книжки і преси. Хоч „Наукова думка” в Києві друкує дуже цікаві видання з історії України, народознавства й мовознавства, але вони майже недоступні для читачів через високі ціни та малі тиражі. Наприклад, „Енциклопедія української мови”, яка недавно вийшла, коштує 102 гривні, а вчителі отримують 100–120 гривень на місяць. Головою обласної „Просвіти” на недавніх зборах в Луганську вибрано історика педагогічних знань Луганського університету Володимира Семистяга.

Віра Боднарук,
професор, голова ТУМ-Чикаго

Світлина з архіву



В прилозі залучаю світлинку Юрка Шухевича, брата генерала Чупринки-Романа Шухевича. Він стоїть крайній праворуч. Юрко Шухевич був жорстоко замордований комуністами у львівській в'язниці на вулиці Лонцького.

Марія Купчинська,
Лорейн, Огайо

Від редакції: Дякуючи Марії Купчинській за цікаву фотографію, пропонуємо й іншим читачам переглянути родинні архіви: чи немає там світлин, які варто зберегти для історії на сторінках „Свободи”? Звісно, редакція не гарантує опублікування усіх надісланих світлин, а також очікує, що їхні власники додадуть марки на оплату їх можливого повернення.

Обдурити можна лише раз

У статті д-ра Романа Барановського („Свобода”, ч. 19) „Україна мусить вийти зі смуги криз” говориться про складну ситуацію і економічні негаразди в Україні. Д-р Р. Барановський пише про д-ра Осипа Мороза, котрий пропонує провести ще до 24 серпня світовий конгрес, котрий хоч частинно розв'яже найпекучіші проблеми України.

Цей конгрес мав би відбутися під патронатом Президента і прем'єр-міністра України з участю найкомпетентніших діячів і політиків. Молодіжні організації повинні скликати цей конгрес з метою побудови сучасної української нації.

Водночас усунення з посади Віктора Ющенка і його уряду, котрі за рік зробили більше, ніж уряди України за 9 років, – це іронія долі, а

може й злочин. Економіка України почала зростати. Прийнято перший бездефіцитний бюджет. Борги позаплачено. Гривня трималася твердо. Повернено багатьом заборгованість з платні. Виплачено пенсії і підвищено їх. Це не сподобалося комуністам і олігархам, вони з'єдналися і пішли проти В. Ющенка та його уряду. Маючи більшість у Верховній Раді, вони висловили недовір'я урядові В. Ющенка.

Як зазначала „Свобода” 27 квітня у редакційній статті „недрузи України пішли у останній і вирішальний бій”. Та чи здають собі справу ті депутати, що більше їх не вибере народ, бо пішли проти народу? Що вони більше до Верховної Ради України не ввійдуть, що ніхто не проголосує за них? Бо як говорять: „Обдурити можна лише раз...”

Богдан Данко,
Нью-Гейвен, Конн.

Дякуємо за Вашу допомогу

2 липня 1999 року „Свобода” вмістила нашого листа Тетяни Мишталі про доньку Наталю, яка народилася інвалідом, потребувала хірургічної операції, а ми не мали на це коштів. Пишемо до вас з великою радістю: Господь подарував нам здорового синочка Михайлика, якому 20 червня буде рік. А Наталя 1 вересня піде до першої класи разом з іншими дітьми. І це сталося завдяки великій українській родині,

яку ми хочемо обняти і поцілувати. Нам допомогли громади Української Євангельської церкви в Юніоні, Н. Дж. (пастор Павло Ходневич), Української Православної церкви, де настоятелем о. Стефан Посаківський, родини Марковських, Обуховських, Комаринська, Юрій Мончак та Й.Г. Низький їм уклін за велику любов до нас.

Тетяна Мишталі,
с. Малі Заліщики,
Тернопільська обл.

У нас вчаться обдаровані діти А. Каратницький...

(Закінчення зі стор. 5)

Радісно писати про наші успіхи, адже в нашій гімназії дуже багато обдарованої молоді. От якби нам виділили більше приміщення, ми змогли б у себе проводити більше різних культурних заходів, в яких учні могли б показувати свої здібності, свої досягнення не тільки в обов'язкових дисциплінах, а й у позагімназичних справах. Хочу похвалитися своєю маленькою ученицею. Їй 10 років і є лавреатом Кримського республіканського конкурсу „Юний віртуоз” республіканської програми „Нові імена Криму”, дипломаткою Міжнародного конкурсу скрипалів ім. Б. Которовича, у Харкові, Міжнародного дитячого музичного конкурсу „Синя птиця”, Єврокарпатського дитячо-юнацького конкурсу – фестивалю „Срібний дзвін”. Гімназія засновує благодійний фонд ім. Володимира Мономаха для підтримки обдарованих дітей. У нас є чимало переможців олімпіад знань. Я теж брала участь в конкурсі „Директор року” у Симферополі і перемогла. А в конкурсі „Вчитель року” брали участь дві наші вчительки і перемогли в номінації „Українська мова”.

Наталя Руденко,
директор української школи-гімназії,
м. Симферопіль

останнім часом в американських ЗМІ, – про „справу Гонгадзе”. Бо вони свідчать, що є в українському суспільстві люди, готові боротися за правду. Така інформація вимальовує в американського читача зовсім не негативний образ України, як дехто стверджує, а негативний образ її лідерів. Але в цьому є позитивний знак – зарубіжний читач має уявлення про динаміку суспільства, яке прагне істини. Я сказав би, що для популярності Росії найкращою була постать Сахарова. Як і для України часів тоталітаризму – її дисидентів. Відправляють у відставку Ющенка – це також нагадує Америці й світові, що є такі люди, є така коаліція, котра прагне розбудувати в Україні благополуччя в усіх сферах державу.

– **Ваше українське походження якось вплинуло на вибір професійних інтересів? І взагалі, з чого розпочалася ваша дорога в „Дім свободи”?**

– Так, це має певне значення. Україна завжди мене цікавила з огляду на мою генеалогію (я народився в Нью-Йорку, а мої батьки приїхали зі західної частини України). Але ця частина світу повсякчас знаходиться в полі моїх професійних інтересів тому, що я зрозумів, як і багато інших

людей, що Україна є ключем до балясу сил у Європі. З цієї точки зору, працювати над українською тематикою означає займатися не якоюсь вузькою, периферійною, другорядною проблемою. Її доля є важливою для всієї Європи, а отже, й для цілого світу. Я дивлюся на майбутнє України доволі оптимістично. Коли мені було 11 років, я прочитав малесеньку замітку про арешт Вячеслава Чорновола і розповів про українських іншодумців у школі. Потім сталося так, що, цікавлячись літературою (після закінчення Колумбійського університету я спеціалізувався в англійській літературі), я відкрив дивну закономірність: у тоталітарному світі найбільше переслідують людей, які мають дар літераторів. У 1978 році я ввійшов до малесенького штабу, який готував „сахаровські слухання”, у 80-ті роки активно співпрацював з польською „Солідарністю”, чехословацьким, угорським, югославським підпіллям. Упродовж п'ятнадцяти років працював помічником президента Американської федерації праці „Конгрес промислових організацій”. Напевне, кожна людина, чий батьки пережили і занепад імперії, і Другу світову війну, й весь драматизм імміграції, має відчуття свободи й усвідомлює, якою бурхливою і якою небезпечною може бути та частина світу, з якою вони пов'язані генетичним кодом.

Вела розмову **Катерина Кіндрась**

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА КУЛЬТУРНА ФУНДАЦІЯ

закупила **ВЕРХОВИНУ**

7 червня 2001 р. відбулося остаточне правне оформлення купівлі.

Щиро дякуємо всім жертводавцям і просимо дальшої підтримки!

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Вдала імпреза дітей і молоді

ПАЛАНТАЙН, Ілл. – Осередок СУМ-у ім. полк. Д. Вітовського кожного року влаштовує оригінальну імпрезу. Є нею Весняний концерт молоді у виконанні членів танцювальних гуртків з участю дітей зі Школи Українознавства та гуртка бандуристів.

Минулий, шостий з черги концерт відбувся в неділю, 29 квітня, під назвою „Ярмарок”, в якому участь брали в більшості діти у віці від 3 до 15 років, разом майже 100 виконавців.

На самому початку програми д-р Володимир Гончаров, вітаючи присутніх двома мовами ознайомив їх, що представлятиме собою „Ярмарок”. І коли відкрилася сцена увагу глядачів полонили оригінальні „ярмаркові декорації”. Продумана презентація точок програми „а ля Бродвей” зразу ввела публіку у відповідний настрій, а точка за точкою проходили при акомпаніменті добре підбраної музики.

Як д-р В. Гончаров розповів, так і присутні бачили, як юні риболови проходили з вудочками

та зі зловленою рибою, щоб відтак продати її на „ярмарку”, а за зароблені гроші поїхати на змагання копаного м'яча київського „Динамо”...

Головна дія, однак, відбувалася в різних точках. У першій частині був „Привіт”, відтак „Ярмарок пробуджується” далі „Хто захопив шапку”. „Сопілкар” на своїй мелодійній сопілці заохочував дітей-танцюристів 2-ої класи (а їх було 30) до танцю... а в танок „Перша пара чобіт” малий хлопчик показує сестричці свою першу пару чобіт. Учні „Рідної Школи”, на відміну, декламували також вірші Тараса Шевченка. Першу частину закінчувала точка „Чи ви чули?” у виконанні 3-ої класи (на ярмарку завжди можна почути якісь новини), а наймолодші танцюристи з 1-ої класи, (яких було 29), вивели „Гри і забави”.

Після перерви дітей на сцені та публіку на залі забавляв „Акробат”, „Гуцулята” зустрілися на ярмарку, щоб затанцювати, а далі ляльковий майстер викінчував прекрасні ляльки, і вони приходили до



Сопілкар Юрій Стрільчук приграв гуцулкам до танцю.

життя в точці „Чи ляльки живі?”.

Бандуристи, знову на відміну, виконали для присутніх три народні пісні. „Чарівний віночок” відтворив особливу красу дівочого вінку. Полонили увагу мелодія та виконання „Мені ворожка ворожила”, а славний український „Гопак” виконали діти 2 класи.

Великий „фінал” зібрав усіх виконавців на сцені, але головну роль тут вже відіграв голова осередку СУМ-у ім. полк. Д. Вітовського д-р Олесь Стрільчук. Він розказав, як багато людей спричинилися до переведення цього річного концерту, і ті що вчили, і ті, що шили строї, і ті, що дбали за декорацію і музику. Інші були заняті редакцією і друком книжечок-програмок, фільмуванням, афішами та навіть помистецьки видруктованими квитками вступу. Хтось подбав також про це, що при вході до залу стояло естетично оформлене табло зі знімочками „зірок-дітей”, виконавців того концерту. Він від-

дав також належне батькам, котрі привозять дітей навіть здалека на різні проби і виховні заняття. Згадав він і про це, що в більшості ці юні виконавці – це вже третє покоління.

В програмі до дітей та присутніх дуже цікаво говорив, відзначаючи заслуги осередку СУМ-у, президент Української федеральної кооперативної каси „Самопоміч” Богдан Ватраль, щедрий спонсор цього попису дітей. Установи, котра вже роками допомагає осередкові у веденні цієї корисної діяльності.

Учителям народних танків Каліні Васюнець, Адріані Стрільчук, Петрові Осійчуків та Ростикові Зботаніву можна лише щиро погратувати за терпеливість та знання, з якими вони зуміли спрямувати всю дитячу енергію в таке русло, що в результаті дало так цікаву програму.

В. Кусик

Фото: О. Сорока-Стрільчук



Юні „гуцулки” виконують свій танок.

Католики і православні разом відправили Вечірню



Єпископ Роберт Москаль з православним і католицьким духовенством під час відправи Вечірні у Велику п'ятницю при українській православної катедрі св. Володимира в Пармі, Огайо.

ПАРМА, Огайо. – В травні 2000 року українська православна і українська католицька катедрі в Пармі з єрархами обидвох віровизнань, Митрополитом Константином і Єпископом Робертом, спільно відправили Вечірню з нагоди святкування 2000-ліття народження Ісуса Христа.

У Велику П'ятницю, 13 квітня цього року, духовенство і вірні католицької і православної катедр знову спільно молились. Цього дня в 3:00 год. по полудні духовенство і вірні української православної катедрі св. Володимира взяли участь у Вечірні Великої п'ятниці в українській католицькій катедрі св. Йосафата.

Вечірню відправили Єпископ Роберт Москаль у співслужінні духовенства. В 7:00 год. вечора того ж дня, в недалекій відстані, на тій самій вулиці, Єпископ Роберт з його духовенством і вірними взяли участь у Вечірні в українській православної катедрі св. Володимира.

Вечірню відправляли 9 священиків, 2 диякони, понад 40 вітварних прислужників у присутності приблизно 700 вірних.

Іван Норка

Відзначили 15-ліття трагедії Чорнобиля

КАРТЕРЕТ, Н. Дж. – Українська громада в Картереті за останніх 50 років змінила своє обличчя – багато повмирало, молодші роз'їхались, або взагалі відстали від українського життя – але все ж ще затрималась горстка ентузіастів, які стараються провадити працю в існуючих обставинах. З нагоди 15-річної річниці аварії в Чорнобилі місцеві представники організацій створили комітет, який підготував відзначення цієї сумної дати.

29 квітня 2001 року в українській католицькій церкві св. Марії в Картереті відправилась Панахида за жертви Чорнобиля, а після Панахиди в Українському громадянському

клубі поблизу церкви відбулася програма, яку відкрив В. Янів. Після цього О. Кузишин представила запрошеного гостя виконавчого директора Фонду Допомоги Дітям Чорнобиля Олеса Кузьму. О. Кузьма координує посилки медичної допомоги в Україну, добуває фонди для цього від різних американських установ, співпрацює з американським урядом щодо допомоги жертвам Чорнобиля, а також зацінював програми в лікарнях п'ятих міст України для успішного поборювання наслідків Чорнобиля, головно серед дітей.

Крім вищезгаданих представників організацій була присутня голова

100-го Відділу СУА Галя Касків та голова Відділу СУК „Провидіння”, Демян Сенюк. О. Кузьмарозповів про позитивні висліди праці Фонду і скільки ще можна зробити при співпраці наших громад та поодиноких осіб. Свою доповідь він ілюстрував фільмом-репортажем американської журналістки з Коннектикату, яка недавно відвідувала околиці Чорнобиля, а також шпиталі в Україні, де лікуються діти, які народились після аварії і через радіацію хворіють на різні хвороби.

Присутні також побачили короткий фільм, де наш відомий український чемпіон Віктор Петренко, у співпраці з Фондом, організував імпрезу „Перемога заради дітей”, де зібрано понад 120 тисяч доларів для Одеської обласної дитячої лікарні. Понад 20 чемпіонів фігурного ковзання взяло участь в тій імпрезі.

Завдяки наполегливій праці Фонду, який почався з простого передавання декількох валіз з ліками та іграшками для дітей в Україні, розвинулась широка діяльність. Вислано 26 посилок медичної допомоги літаками та дев'ять кораблями, вартості 46 млн. доларів. Ця допомога пішла до шпиталів, клінік та сиротинців в 14 областях України. За свою гуманітарну працю Фонд дістав в 1995 році від губернатора Нью-Джерсі нагороду „Governor's Volunteer Award”.

Велике признание належить Фондові Допомоги Дітям Чорнобиля, який засновано в 1989 році подружжям З. і Н. Матківських. В 1996 році подружжя Матківських стало першими американськими громадянами, які отримали нагороду Президента України Л. Кучми за їхню визначну благодійну діяльність в Україні.

Оксана Кузишин



Члени комітету, стоять зліва: Василь Матлага, Іван Васічко, Володимир Янів, Олес Кузьма. Сидять: Марія Васічко, Оксана Кузишин.

КУРИТИБА, Бразилія. – 26 квітня у Товаристві прихильників української культури відбулось вшанування пам'яті 15-ліття Чорнобильської трагедії. У ньому взяли участь представники Куритибського консульського корпусу, генеральний секретар СКУ Віктор Педенко.

Голова Товариства Ізраел Кравець підкреслив, що Товариство прихильників української культури готове до співпраці щодо допомоги потерпілим від Чорнобильської трагедії, яку надає їм Українсько-Бразилійська Центральна Репрезентація (УБЦР).

Голова Українсько-Бразилійської Центральної Репрезентації УБЦР Йосиф Вельгач мол. розповів, що завдяки договору з клінічним шпиталем Федерального університету Парани і мером Києва Олександром Омельченком українська громада в

Бразилії надає можливість українським лікарям Київського центру пересадки кісткового мозку стажуватися в Куритибі. Минулого року д-р Ірина Коренкова і д-р Євген Караманець мали в Куритибі практику з пересадки кісткового мозку. У квітні вони зробили в Україні перші такі пересадки. Тепер стажуються у Куритибі лікар Сергій Бородкін та медсестри Тетяна Машулянська і Вікторія Дяченко.

УБЦР шукає добродіїв, які хотіли б зробити пожертви на цей проєкт. Ці пожертви можуть бути також у вигляді ліків або медичних підручників, які лікарі та медсестри могли б використовувати в Україні. Контакт із УБЦР – через електронну пошту: welgasz@omni.brasil.br

Генеральний секретар СКУ Віктор Педенко підкреслив у своєму слові важливість праці УБЦР і роз-

повів про візиту до клінічного шпиталю Федерального університету Парани. Проєкт дітям з Чорнобиля був започаткований 28 лютого 1998 року, коли в домі Діонісія та Ірини Хомів колишній віце-консул України в Куритибі Юлій Татарченко зі своєю дружиною Анною запропонували дати гроші на користь з дітям з Чорнобиля.

На зібранні теперішній Генеральний консул України в Куритибі Валерій Григораши зробив доповідь про Чорнобиль.

Віктор Педенко мав також зустрічі з провідниками української громади в Бразилії, зокрема з католицьким єпископом Єфремом Кривим, з православним єпископом Єремією Ференсом та консулом Валерієм Григорашем.

Д-р Михайло Рубінець



Зліва: Єпископ Єфрем В. Кривий, генеральний секретар СКУ В. Педенко, генеральний консул В. Григораши, президент Українсько-Бразилійської Центральної Репрезентації Й. Вельгач мол., президент Українсько-Бразилійського Товариства Б. Савицький і директор Українського товариства „Бразилія” В. Цюнек.

КАЛЕНДАРЦЬ ПОДІЙ

16 -17 червня – фестиваль при Українській Католицькій церкві св. Михайла (N. Broadway and Shonnard Pl., Yonkers, NY). Тел. (914) 375-4418.

16 червня – закриття шкільного року в Школі українознавства і релігії при Церкві-пам'ятнику в С. Бавнд-Бруку, Н. Дж. Початок об 11:30 ранку.

16 червня – доповідь державного експерта Національної ради безпеки і оборони України Сергія Кузьменка „Чорноморська флотія Росії на території України: історія, рішення, сучасна ситуація”, в НТШ А (63 Fourth Ave, New York). Початок о 5-й год.

17 червня – святкування Дня Батька на Союзівці. Тел. (845) 626-5641.

17 червня – імпреза „Доля: велич і слава Олександра Смакули”, в будинку УВАН (206 West, 100th St., New York). Початок о 2-й годині.

17 червня – концерт Наталі Хоми (віолончеля) зі струнною оркестрою „Шанхай” в Урбана, Ілліной (Foellinger Great Hall, Krannert Center, 500 South Goodwin Ave.). Початок о 7-й год.

17 червня – Третій фестиваль дитячої та юнацької творчості у Клівленді, Огайо, присвячений 10-й річниці незалежності України. Телефони (440) 884-1127 і 886-6662.

16-17 червня – мистецька група „Яра” запрошує на концерт „Майстерні купальських пісень” з Мар'яною Садовською, і **23 червня** на купальський концерт Мар'яни Садовської та експериментального тріо бандуристів, груп „Будьмо” та „Гоголь Борделло” в театрі Ля Мама в Нью-Йорку (74 E. 4th Street). Тел.: (212) 475-6474; email: yara@prodigy.net

20-24 червня – 36-та наукова конференція і 29-ті загальні збори Українського Лікарського товариства Північної Америки у Феніксі, Арізона, у готелі Білтмор. Запрошуються усі українські лікарі та їхні родини. За інформаціями телефонувати: 1-888-RX-UMANA.

21-24 червня – літній фестиваль парафії св. Андрія у Блумінгдейлі, Іллі. (St. Andrew Ukrainian Orthodox Center, 300 E. Army Trail Rd.). Поч. о 5-й веч.

23 червня – починається сезон літніх таборів і майстерень на Союзівці. Телефон: (845) 626-5641.

7-8 липня – 51-ша зустріч українців Америки на оселі СУМу в Еленвілі, Н.Й. Тел.: (845) 647-7230.

До 8 липня триває в Українському клубі мистецтва та літератури і галерії Маяна (136 Second Ave., New York) фотовиставка коштовностей періоду Київської Русі (XII-XIII ст.). Вступ 7 дол.

14-16 жовтня – з'їзд-зустріч колишніх студентів з табору Міттенвальд на „Союзівці”. За інформаціями телефонувати до Михайла Мочули (973)340-8495 або e-mail: mykhaylo@msn.com.

Випускний вечір шкіл українознавства



Випускники школи в Моріс Кавнті, Н. Дж., з учителями. Зліва у першому ряді – Оксана Ліщинська, Марко Витвицький, Володимир Саламаха, Ольга Марин, в другому ряді – Роман і Андрій Брухи, Юрій Косачевич, Павло Яримович, Богдан Яремко.

ІСТ-ГАНОВЕР, Н. Дж. – В готелі „Рамада“ 2 червня відбувся випускний вечір шкіл українознавства метрополії Нью-Йорку.

Вечір відкрили д-р Богдан Витвицький – вітальним словом, і о. Богдан Лукій – молитвою.

Слово від Шкільної ради вголосив д-р Євген Федоренко, після чого було вручено дипломи випускникам шкіл українознавства ім. Лесі Українки в Моріс Кавнті та ОУА „Самопоміч“ в Нью-Йорку. Школи закінчили Лариса Возняк, Іван Дурбак, Юлія Каплун, Іван Кіналь, Юстин Матійцьо, Павло Мулик, Тарас О'Конел, Олександр Семенюк, Діянна Шмериківська, Андрій Брух, Марко Витвицький, Володимир Саламаха, Богдан Яремко, Павло Яримович.

Випускників вітали скарбник УНС Стефан Качарай, Андрій Гречак зі „Самопоміч“.

З подякою вчителям виступив Богдан Яремко. Програму вечора вели Ольга Марин і д-р Богдан Витвицький.

Грала оркестра „Відлуння“.

О. М.



Випускники школи в Нью-Йорку (в першому ряді, зліва): Юлія Каплун, Лариса Возняк, Діянна Шмериківська, (в другому ряді): Юстин Матійцьо, Іван Дурбак, Павло Мулик, Тарас О'Конел, Олександр Семенюк, Іван Кіналь.

Втретє...

(Закінчення зі стор. 7)

ти єдності не тільки з Римом, але і з суб'єктами його патріархальної юрисдикції. Берестейська унія 1596 року започаткувала нову еру взаємин з Римом: вони стали постійними і вагомими. Римська дипломатія зі світською владою того часу була важливим чинником у збереженні як католицизму, так і церковних традицій католиків візантійського обряду.

Внаслідок значних політичних змін, що сталися після Першої світової війни, Апостольський візитатор, а згодом і Папа Пій XI Ахілле Ратті не змогли відвідати підсоветську Україну. В часи советських репресій підтримка Римом підпільної Української Церкви була життєво важливою. Після розпаду советської системи папські візитатори знову змогли повернутися в Україну, а в 1991 році відновилися офіційні дипломатичні взаємини з Римом.

Упродовж історії Апостольський Престол завжди дбав про Церкву християнського Сходу. Папи докладали особливих зусиль, щоб підтримувати єдність між цими Церквами. Будучи однією зі Східних Церков, Українська Греко-Католицька Церква має особливі взаємини з Апостольським Престолом ще з часів Хрещення України.

Основне завдання Папи полягає в тому, щоб підтримувати єдність Церкви. Єдність з Римським Апостольським Престолом – це видима ознака вселенськості. У XX столітті контакти між Сходом і Заходом поглибилися, по обидва боки з'явилося більше взаєморозуміння і приязні. Непорозуміння, як правило, виникали між місцевими спільнотами різних традицій, наприклад, між католиками латинської і грецької традицій, але не між цими місцевими спільнотами і Римом.

Світська влада, яка прагнула контролювати Церкву, також перешкоджала церковній єдності. Іс-

торія Церкви в Україні, як Православної, так і Католицької, подає нам багато промовистих прикладів такого втручання уряду у релігійні справи. Дбаючи про єдність християн, Римський Апостольський Престол завжди намагався запевнити, що єдність у найменшій мірі не загрожує обрядам і традиціям місцевих Церков або ж суверенності держав.

Обрання Івана Павла II зумовило прихід на Святий Престол Папи зі Сходу, який виявляв особливу турботу про християн нелатинської традиції. Протягом усього життя Іван Павло II багато спілкувався з такими християнами. Він переживав ті труднощі і переслідування, яких зазнали Східні Церкви під пануванням нацистів і комуністів.

Відразу після розпаду советської системи, в якому Папа Іван Павло II відіграв видатну роль, він відразу звернув увагу на добробут Церков, які відновлювали своє життя. Святіший Отець закликав західні католицькі організації всіляко підтримати відбудову като-

лицьких і православних спільнот.

Найяскравішим доказом позитивного ставлення Апостольської столиці до східних братів є різні документи, видані під час понтифікату Папи Івана Павла II.

Найважливішим документом стала енцикліка „Щоб усі були одно“, яку оприлюднено 25 травня 1995 року. Документ засвідчує конструктивне ставлення Католицької Церкви до Східних Церков, які мають апостольське походження, що поклали у XVI столітті.

Щоб краще зрозуміти велику любов Святішого Отця до східних братів, слід прочитати його Апостольські листи, які стосуються виключно Східних Церков. Один з них – Апостольський лист „Світло Сходу“, в якому йдеться про ті великі дари, якими ці Церкви здатні збагатити Вселенську Церкву, і про важливість збереження власних традицій. Цей лист опубліковано 2 травня 1995 року.

Прес-служба Католицької Церкви в Україні

ЗУАДК створив фонд допомоги дітям Г. Гонгадзе

Дружина журналіста Георгія Гонгадзе – Мирослава із донями-близнятами Соломією і Наною потребує допомоги.

Звертаємось зі закликом до української громади допомогти дітям Георгія Гонгадзе. Пожертви будуть вкладені до банку на окремий рахунок Соломії і Нани, що ним буде розпоряджатися Мирослава.

Чеки на пожертви просимо виставляти на ЗУАДК з допискою „Соломія і Нана“. Наша адреса: United Ukrainian American Relief Committee, Inc, 1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111. Tel.: (215) 728-1630. Fax (215) 728-1631. Пожертви на ЗУАДК можна відтягнути від податків.

Степан Гавриш, виконавчий директор

З думкою про „Думку” Доповідь Євгена Стахова про Україну

НЬЮ-ЙОРК. – В п'ятницю, 1 червня, в залі Українського Спортивного Клубу відбулися Загальні збори Українського хору „Думка”. Їх відкрив голова хору Михайло Мочула. До ведення запрошено довголітнього члена Управи Мирослава Кулиничу, а до секретарювання – Марію Кіцюк. Зібрані в докладному і змістовному звіті інформації секретарки минулорічних зборів Марії Кіцюк були доказом інтенсивної праці диригента, членів Управи, хористів у ювілейному році „Думки”.

Протягом 50-ти літ діяльності „Думка” користується незмінною популярністю не лише у США, але й у Канаді, в Європі, в Україні. Голова хору Михайло Мочула привітав учасника зборів, почесного члена хору, довголітнього голову Музичної Корпорації „Думка” Василя Сосяка, диригента Василя Гречинського і всіх хористів. Він також подякував членам хору за допомогу і поради.

Після звітів слово взяв диригент. Вже майже 10 літ, як маестро Василь Гречинський, після здобуття вищої музичної освіти в Україні, розпочав працю на пості диригента хору „Думка”. Свою освіту доповнив у хоровому коледжі Вестмінстер при Райдер-університеті в Принстоні, Нью-Джерзі, яку закінчив з відзнакою. Вислідом його інтенсивної праці з хо-

ром є успішні концерти, з репертуаром, в якому усе більше складних вокальних творів, в Нью-Йорку, Нью-Джерзі і Пенсильванії. Диригент визнав, що, виконуючи з хором репертуар переважно без фортепіанового супроводу, вдалося досягнути чистоти тонів.

По уділенні абсолюторії головою Контрольної комісії Володимиром Сафьяном, на пропозицію голови Номінаційної комісії Павлини Побігушки минулорічну управу майже в цьому самому складі перевибрано одноголосно. Голова – Михайло Мочула, заступники – Галина Невмержицька і Юрій Штогрин. Члени управи – це довголітні члени хору і представники молодшої генерації. Всі вони – ентузіясти хорового мистецтва, і докладуть усіх зусиль, щоб здійснити заплановані концерти – 28 липня на Союзівці, а восени – у Дітроїті, Бафало і Торонто.

Управа хору „Думка” закликає всіх давніх членів і не-членів, також до новоприбулих наших братів і сестер з України, які диспонують добрими голосами, поповнити „Думку”. Звертайтеся з цього приводу до диригента Гречинського або голови хору перед пробами в приміщенні Українського Спортивного Клубу між 6-ою і 7-ою год. вечора.

Ольга Гасцька

НОРТ-ПОРТ, Фла. – 20 травня в осередку ім. св. Андрія відбувся виступ члена президії УАКРади Євгена Стахова. Представлений головою Відділу УАКРади Норт-Порту Михайлом Белендюком, доповідач, учасник боїв у Закарпатті в 1939 році та підпілля в Донбасі, з першого ж речення почав висвітлювати ситуацію в Україні і діаспорі. Він коротко подав основні етапи державних змагань з часу постанови незалежності до останніх подій. Як схарактеризував Є. Стахів, останні вістки з України дуже тривожні, але „не такі погані, як дехто собі уявляє”. З самого початку патріоти тишилися тризубом і прапором, а комуністи тим часом взяли в руки фабрики й керівництво в областях. Народилось велике число партій і угруповань, що привело до труднощів і помилок у виборі керівних органів. На щастя, прийняли Конституцію, яка ухвалила одну державну мову (українську) і дала відсіч намаганням русофілів.

Євген Стахів 14 разів відвідав Україну й побував у мало не всіх її районах. Особисто знайомий із багатьма колишніми й сучасними провідниками Руху й інших угруповань та можливими кандидатами на пост прем'єра і президента. Доповідач оцінив позитивно діяльність колишнього прем'єра Ющенка і пояснив причини його відставки. Негативну думку має про виступи

УНА-УНСО, особливо ж про ініціативу із потоптанням вінка перед пам'ятником Шевченкові. Це традиційна щорічна пошана уряду України нашому батькові Тарасові, і ганебний акт потоптання нічим виправдати не можна. Щодо кампанії „Україна без Кучми”, доповідач слушно наголосив, що в цивілізованій демократичній країні такі хаотичні заходи користи не принесуть. Поки президент при владі, треба його поважати, доки не змінять або переоберуть законним порядком. Також треба подумати, чи маєс ми іншого, кращого кандидата? Справа виглядає так, що покищо не маємо. Далі доповідач перейшов до ситуації в діаспорі, яка переживає нестабільність України, мабуть, глибше, ніж вітчизняні громадяни. Наша біда – роздрібненість, зокрема деяке суперництво між УККА та УАКРадою. В УАКРаді об'єднані багато організацій різного партійного забарвлення, в той час як УККА – орган тільки однієї партії. Обидва виійшли на конструктивний шлях об'єднання (але не приєднання), бо мета й ідеї у нас спільні. В останніх тижнях ухвалено вибрати Раду голів усіх організацій з ротаційною системою, щоб усталити спільну репрезентацію як в Україні, так і перед урядом Америки. Після доповіді, відбулося обговорення порушених проблем.

Ганна Черинь

Діяльна українська громада

ТОМС-РІВЕР, Н. Дж. – Наше громадське життя найбільше згуртоване при українській католицькій церкві св. Стефана, а також при Українсько-Американському клубі та відділі УККА. 2001 рік наша патріотична громада розпочала відзначенням дня 29 січня, 83-ої річниці бою під Крутами Панахидою з рамени УККА. Отець Молодович сказав відповідну до події проповідь. Петро Грицак організував прапороносців.

Опісля почалося приготування до святкування днів Тараса Шевченка. Найбільшою нашою гордістю є хор, який ми назвали іменем Т. Шевченка, під умілим диригуванням нашої парафіянки Лесі Гураль.

11 березня почалось свято. Хор відспівав американську патріотичну пісню „Гад блес Америка” та український гімн „Ще не вмерла Україна”. Коротке вступне слово українською мовою виголосив Іван Ільків, а англійською – Ігор Дворян. Хор заспівав Шевченків „Заповіт”. Ніна Костецька-Льорія продеклямувала вірш „Розрита могила”, а Олександр Ковар – „Лицарі України”. Анастасія, Маруся та Вася Льорен підготували монтаж з віршів Т. Шевченка. Вірші читали Богдан Бортник, студентка з Білої Церкви Тетяна Куліш, Олександр Дворян, Роксана Степура. Хор виконав кілька пісень. Заключне слово виголосив Ігор Дворян, який проводив цілим святом. Свято закінчили пісню „За Україну”. Крім хору ім. Тараса Шевченка, маємо церковний хор під керівництвом д-р Юрія Шевчука.

З ініціативи о. Дубицького зібрано 345 дол. на допомогу сиротинцеві у Львові. На залик УККА на допомогу жертвам повені на Закарпатті наша громада відгукну-

лась зі ширим серцем співчуття і зложили більш як 50 великих пачок з вбранням, харчами та медициною. Ми також зібрали 215 дол., які зложили до головної канцелярії в Нью-Йорку.

Усім жертводавцям щира подяка. Рівнож щира подяка всім тим, хто пожертвував на фонд УККА за 2000 рік. Боже благословення зійде на тих, що співчують братам в потребі. Хай Господь благословить таких жертвених та національно свідомих людей.

Крім цього, наша громада сплачує мортгедж, майже чверть мільйона за нашу церкву та парафіяльний дім.

Іван Ільків



Готові в дорогу пакки-дарунки для жертв повені на Закарпатті. Зліва: о. Дубицький, Василь Чех, Іван Ільків та Іван Дзера.



Церковний хор під керівництвом д-р Юрія Шевчука.

УКРАЇНА І СВІТ

Україна майбутнього: якою ми бачимо її?

Організатори III Всесвітнього Форуму українців запрошують до конкурсу: „Всесвітнє українство і українська держава у XXI столітті: моделі і сценарії розвитку”

Для створення Українського проєкту передусім потрібно дати відповідь на два запитання: „Яким буде світ XXI століття?” та „Яким чином фізична, інтелектуальна і духовна природа української людини може реалізуватися в цьому новому світі?”. Відповідь на них повинна дати Політологічна секція III Всесвітнього Форуму українців, який відбудеться 19-20 серпня цього року в Києві.

Для залучення до цієї праці українських дослідників зі всього світу з червня ц. р. почав діяти спеціалізований веб-сервер „Аратта” (www.aratta.org.ua). З 1 червня ц. р. в рамках Політологічної секції ми розпочали Всесвітній конкурс, метою якого є визначити найперспективніші моделі української держави і засоби їх здійснення. Ось головні тематичні напрями конкурсу:

– **Українство в глобалізованому світі: стан і тенденції розвитку.**

Ідеологія світового українства (українська ідея). Геополітичний статус України. Чинники діаспори в геополітичній стратегії України. Демографія і генофонд.

– **Перспективні суспільно-політичні моделі формування держави України.**

Нова ідеологія, пошук форм випереджаючого розвитку і можливостей створення „точок росту”; потреба та моделі нового адміністративно-територіального поділу; передові форми місцевого самоврядування; імміграційна та демографічна політика; здоров'я нації; стратегія світового українства у формуванні Української держави.

– **Україна і українська діаспора як взаємодоповнюючі складові частини світового українства.**

Механізми перетворення світового українства на консолідовану етносоціальну спільноту. Взаємозакінченість, взаємопідтримка і взаємовідповідальність України та діаспори. Перспективи та потреби розвитку України як точки опори світового українства.

Діяльність Політологічної секції триватиме до наступного Форуму через Інтернет-форуми (глобально), „круглі” столи із залученням представників уряду та інших владних структур (локально); опублікування аналітичних матеріалів у засобах масової інформації тощо.

Всі бажаючі взяти участь у конкурсі надсилають анотації своїх майбутніх статей з поміткою „На конкурс” на електронну адресу Конкурсної комісії

(editor@perehid.kiev.ua.). Для вибору тематики статей (в тому числі критичного спрямування) служать програмні тексти, опубліковані в журналі „Перехід-IV” і на сайті www.perehid.kiev.ua.

Організаційний комітет оперативно розглядає надіслані матеріали, підтверджує відповідність одержаної статті тематиці конкурсу і повідомляє її автора про те, що він є зареєстрованим учасником конкурсу.

Учасники конкурсу надсилають свої статті електронною поштою на вказану адресу. Ці статті розміщуються на спеціально створеному сайті. Кожен учасник конкурсу отримує персональний пароль для доступу до матеріалів сайту і участі в їх обговоренні.

Разом зі статтею учасники надсилають заповнену анкету учасника конкурсу і псевдонім, яким буде підписана їхня стаття (лише на заочній фазі конкурсу) і під яким вони братимуть участь в обговоренні. Це поставить всіх учасників обговорення – і студентів, і професорів – у рівні умови.

Попередні обговорення статей учасниками конкурсу відбуваються під зареєстрованими псевдонімами за допомогою Інтернет-форуму. У процесі обговорення учасники конкурсу можуть коректувати свої статті, надсилаючи нові варіанти, які будуть негайно розміщуватися на сайті.

Сайт починає свою працю з 15 червня 2001 року. До 19 серпня конкурсна комісія попередньо визначає трьох переможців конкурсу (перша, друга і третя нагорода).

Учасники конкурсу шляхом Інтернет-голосування самі визначають того учасника конкурсу, який виявив найбільшу творчу активність в процесі заочного обговорення статей (заохочувальна премія).

Всі учасники конкурсу запрошуються на засідання Політологічної секції, під час якого відбудеться обговорення конкурсних статей, остаточне визначення переможців і урочисте вручення чотирьох основних, а також додаткових премій.

Якщо у вас виникли запитання і пропозиції щодо конкурсу – звертайтеся до Організаційного комітету: editor@perehid.org.ua (380 44) 460-30-21

Юрій Збітнєв,
голова Конкурсної комісії,
член Організаційного Комітету
Політологічної секції
III Всесвітнього Форуму
українців

Це знання потрібне для України



Наталія Плеша

Усміхнена, повна життя львів'янка Наталя Плеша, здається, почувалася вже немов, вдома у кожній західній країні. А це тому, що вибрала вона собі для студій таку актуальну ділянку як деревообробна економіка, що у зв'язку із проблемою лісової господарки та поiveness в Україні є незвичайно важливим питанням.

– **Скажіть, як це сталося, що ви тут, в Коннектикаті та ще і за своєю спеціальністю – працюєте в університеті? І як ви до неї дійшли?**

– Я закінчила український державний лісо-технічний університет, спеціалізуючись у ділянці деревообробної економіки. Так трапилося, що після закінчення, в 1997 році, наш університет виграв т. зв. „грент” на три роки на підготування магістрів із питань довілля та природних засобів. З цього приводу треба було мати охочих навчатися у Німеччині, Бельгії та Італії, які б вивчали техніку екологічного маркетингу, а відтак цей предмет викладали б. Я зголосилася і провела чотири місяці в 1997 році в Падуї, Італії.

– **Чи було досить часу опанувати цей новий предмет так, щоб його викладати студентам?**

– Розуміється, що ні. Тому я впродовж трьох років відвідувала університет в Падуї, щоб опанувати предмет прикладного екологічного маркетингу. Моїм професором там був один з найкращих експертів в ділянці екології кваліфікації лісової продукції. Останній раз була я там в 1999 році.

– **Це було хіба досить, щоб впізнати цю нову і дуже актуальну ділянку?**

– Безперечно. Я почала працювати в тому напрямі. Мої статті на цю тему почали появлятися в „Навчальному посібнику” у Львові та в інших професійних журналах.

– **Як ви сказали на початку, ви закінчили студії з екології лісу, чи не так?**

– Екологія лісу – це окрема ділянка науки. Моя ціль тепер – поєднати екологічні питання з економічними, що зараз незвичайно важливе. Це мені вдалося, а підготування викладачів на цей новий предмет закінчилося у нас в 2000 році, коли випустили перших магістрів з цього, вже тепер окремого, предмету.

– **А як ви тепер опинилися тут, у США – чи знову на дальшій науці з цієї ділянки?**

– Я спробувала кандидувати на програму Фулбрайта – американську освітню програму у Львові, яка має за завдання обмін молодшими викладачами і тими, що здобули ступінь магістрів. І ось я виграла цю стипендію викладача до Каліфорнії, у приватний університет.

– **Яке ваше там завдання?**

– Ціль є обсервувати виклади, методику, приймати їхні методи викладів, дискусій, відвідувати різні наукові конференції із цієї ділянки. Кінцева ціль є розробити методику навчання предметів, яких досі в українських університетах не мають, приготувати це і впровадити у Львівському університеті, де я вже навчаю.

– **Отже, ви маєте намір опанувати цю нову техніку, крім безпосереднього навчання?**

– Так, моїм завданням тут є написати працю англійською мовою на тему: „Теоретичні аспекти екологічної класифікації лісової продукції та необхідність їх застосування в рамках системи менеджменту довілля на Україні”.

– **Знаєте, мені, не ознайомленій з цим, ця тема видається складною, але вона потрібна для фахівців. А передусім дуже мене радує, що знову маю нагоду говорити з молодшою українською людиною, яка вийшла у широкий світ та набирає досвіду і знання, які так потрібні тепер в Україні. Мені здається, що чим більше буде таких, як ви, що навчатимуться у світових університетах – тим краще для України.**

Розмову вела О. Кузьмович

Вийшов 32-ий том „Літопису УПА”

Заходами Видавництва „Літопис УПА” видано наступний, 32-ий том: „Медична опіка в УПА”, книга 2-га, яка є продовженням матеріалів на згадану тему, поміщених у 23-му томі „Літопису УПА”. Є тут публікації закордонних авторів, як теж доповнювальні матеріали до періоду 1942–1947 років, одержані з України. Документи, спогади і статті також ознайомлюють читача з найкритичнішим періодом у наданні медично-санітар-

ної опіки пораненим та хворим повстанцям у 1948–1950 роках. Тематично цікавий, багато ілюстрований 32-ий том редагував Модест Ріпецький. Фундатором 2-ої книги „Медичної опіки в УПА” є д-р Марія Гулай-Годяш-Ліон.

Замовити книгу можна за адресою: Litopys UPA P. O. Box, Station „C” Toronto, Ontario, M6J 3M7, Canada.

Редакція „Літопису УПА”

Олександр Мороз у Торонто



Народний депутат, голова Соціалістичної партії України, член ради Форуму національного порятунку Олександр Мороз.

ТОРОНТО. – 24 травня в Інституті св. Володимира відбулася зустріч депутата Верховної Ради України, голови Соціалістичної партії України Олександра Мороза з громадськістю. Зацікавленість 57-літньою постаттю О. Мороза з боку широкої громади українців Північної Америки, в тому числі й тих, які не симпатизують ні програмним цілям українських соціалістів, ні особисто людині з біографією типового апаратника, насамперед пояснюється тим, що саме Олександр Мороз виявив досить особистої відваги, щоб оприлюднити з трибуни Верховної Ради у листопаді 2000 року інформацію про існування таємно зроблених записів у кабінеті Президента. Ці записи не лише пов'язують Президента України зі зникненням журналіста Георгія Гонгадзе, але й виявляють всепроникну корупцію і злочинство серед найвищого керівництва держави, зневажання законів і загальноприйнятих норм моралі серед тих, хто покликаний стояти на сторожі закону і порядку.

Головна розмова на зустрічі точилася навколо політичної кризи в Україні, яка в останні місяці стала виявляти ознаки до згасання. О. Мороз вважає, що ця політична криза має глибокий системний характер. Вона зводиться до зіткнення двох

тенденцій: одна, до якої зараховує себе він сам, – це розвиток демократичної держави, друга – це впровадження диктатури, авторитарної держави. Ця криза виявляється у всіх сферах життя. Її причина – узурпація влади Президентом і його оточенням. На думку Олександра Мороза, протиправна діяльність проявляється одночасно в багатьох формах – в ігноруванні Конституції та законів, у порушенні принципу поділу влади на законодавчу, виконавчу та судову. (За твердженням О. Мороза, після прийняття Конституції 28 червня 1996 року Президент Л. Кучма аж до вересня видавав укази про призначення суддів, які датувалися 27 червня, призначивши заднім числом до семисот суддів). Це – використання міліції, Служби безпеки, податкової адміністрації для зведення політичних рахунків з опонентами; зрощування владних структур із кримінальними; втручання адміністрації Президента в господарську діяльність, як основна причина корупції. В багатьох регіонах України зрощення криміналу з владою стало настільки тісним, що їх важко розрізнити. Це – брехня як спосіб державного управління, що пояснює загальну політичну апатію людей. Це – відсутність свободи слова, переслідування преси, яке набрало жахливих форм. Наприклад, газета „Сільські вісті” (газета, підтримувана СПУ), яку передплачують 700 тисяч громадян України, не допускається до передплатника через систему поштових послуг. Це – страх як характеристика самопочуття суспільства. Наслідком всього цього, на думку О. Мороза, стала деградація економіки і загроза втрати державності.

Приводом загострення ситуації стало вбивство журналіста Георгія Гонгадзе. До вбивства, на думку О. Мороза, причетні безпосередньо Президент і вище керівництво держави, міністер внутрішніх справ, керівник Служби безпеки, Генеральний прокурор. Соціалісти звернули-

ся до всіх політичних партій зі закликом підтримати пропозицію про зміну системи влади – на таку, яка не дозволяла б узурпувати її будь-кому. На заклик відгукнулося понад 40 партій – ліві, центристи і праві.

Опозиція ставить наступні вимоги: провести референдум про довіру Президенту; зробити уряд відповідальним перед парламентом; забезпечити незалежність суддів, звільнити жертви політичних репресій (13 членів УНА-УНСО перебувають і досі під арештом), внести до Конституції принцип виборів на пропорційній основі, положення про імпичмент, та розпочати процедуру імпичменту Президента.

За оцінкою провідника українських соціалістів, в історії сучасної України створилася унікальна ситуація, коли вперше за права людини, за демократичні принципи об'єдналися різні політичні партії і групи. На звинувачення офіційних засобів масової інформації в тому, що соціалісти блокувалися із крайніми правими (УНА-УНСО), створивши трохи не український націонал-соціалізм (паралель з німецьким фашизмом), О. Мороз сказав, що в дійсності поєдналися ті, хто хоче в Україні „нормальної, демократичної держави”. Сьогодні на його думку, є унікальний шанс створити нормальну державу. „Ми боремося за зміну самої системи влади з тим, щоб потім, змагаючись між собою, ми залишалися конкурентами і не робилися ворогами. Ми одержали можливість створити два демократичних потоки – один, що об'єднує лівоцентристські сили, а другий – правочентристські, тобто систему, характерну для всіх європейських держав”, – сказав О. Мороз. Він і його партія твердо переконані, що нинішній конфлікт слід розв'язувати винятково правовим шляхом. Закони, які могли б стати механізмом для такого розв'язання, уже ухвалені парламентом, проте Президент наклав на них вето. Він боїться застосування саме такого механізму розв'язки ситуації, сказав О. Мороз. Здавалося б, весь світ користується проце-

дурую імпичменту. Чому б йому не сказати: „Починайте цю процедуру, я доведу всім, що я – чесна людина”. І королева була б, як то говориться, поза підозрою. Але, зауважив О. Мороз, Л. Кучма знає, що це не так, тому йому простіше накласти вето, бо він не хоче, щоб почала працювати тимчасова слідча комісія, спеціальний прокурор, який мав би повноваження допитати Президента.

Мороз ставить собі й іншим демократичним силам в заслугу те, що вдалося зберегти Конституцію, а не зруйнувати її, як це планувалося, зберегти парламент, бо він мав бути розпущений, прорвати інформаційну блокаду, тобто зламати стереотипи сприйняття ситуації в Україні, які нав'язувалися закордонній громадській думці, мовляв, є реформатор-Президент, а всі йому заважають працювати. На думку О. Мороза, тепер ситуація змінилася і таких стереотипів на Заході вже немає.

Стосовно нинішнього блокування соціалістів з правими Мороз, сказав, що не відбулася зміна партійних принципів чи програмних настанов. Сьогодні поряд з ним ідуть такі праві діячі, як Степан Хмара, Левко Лук'яненко, ще з 1994 року він співпрацює із Ларисою Скорик. Всім членам опозиції робить честь те, що вони змогли об'єднати сили перед лицем загрози для держави і демократії в Україні. Не йдеться ні про яке ідеологічне поєднання, а лише про компроміс, у зв'язку із загрозою для українського суспільства. Очевидно, надалі праві і лівоцентристи будуть за словами Мороза, йти поряд, конкуруючи одні з одними, а не ворогуючи. В межах такої співпраці були випадки, коли хлопці з УНА-УНСО продавали на Хрещатику газету соціалістів „Товариш”, переховувалися від влади у офісах соціалістів, активісти обох партій разом проводили акції протесту, ночуючи зимою у наметах. На думку Мороза, такі речі є свідченням нормальної співпраці.

Юрій Шевчук
Фото: УНІАН/архів

Сучасна Україна очима аналітика

У двомісячнику „Foreign Affairs” (травень-червень 2001 року) опублікована оцінка політично-економічної ситуації в Україні, яку подав політолог і президент „Дому Свободи” (Freedom House) Адріан Каратницький (інтерв'ю з ним див. у цьому числі). Організація, яку він очолює, має сім філій у Східній і Центральній Європі і вивчає зміни після розвалу комуністичних режимів в цій частині світу. Автор пише про загрозливе економічне становище України, яке виникло попри те, що вона протягом 10-літнього існування отримала поважну допомогу Заходу. США дали 2.8 білльона доларів, Європа – один білльон, значні суми надійшли від Міжнародного Валютного Фонду і Світового банку. Ці суми призначалися на перебудову економіки і демократичні реформи. Проте переважаюча частина цих фондів опинилася в кишенях олігархів і високих державних урядовців. Сьогодні Україну відносять до найбільш скорумпованих країн світу. Доказом є переслідування вільної преси, вбивства журналістів, які критикують уряд. Автор статті

переказує справу журналіста Г. Гонгадзе, магнітофонних записів розмов Президента й інших урядовців, які передав на Захід майор Микола Мельниченко.

Далі автор пише, що ми невдовзі ознайомимось з документацією, яка перебуває у деяких депутатів і розкриває привласнення державних фондів.

Великою небезпекою для України є масове придбання українських підприємств Росією, включно з купівлею засобів масової інформації. Це вказує на плянове зближення до Сходу, а тим часом негативно впливає на інвестиції Заходу в економіку України. А. Каратницький вважає, що Захід повинен заради власних інтересів та інтересів європейської стабільності, активніше інвестувати в економіку України.

Закінчуючи ґрунтовно опрацьований матеріал, автор стверджує, що ситуація є небезпечною, але наводить ознаки того (хоч не гарантовані), як Україна може вийти на вірний шлях і захистити свою незалежність і демократичний характер.

Осип Труш

Діти зі сходу святкували в Галичині

За традицією, діти з багатьох міст сходу та півдня України, на Великодні свята виїждять до Галичини. Поїздку фінансує Координаційний Комітет Допомоги Україні, а організовує Інститут державності і демократії. Діти перебувають у сім'ях, які дбають про те, щоб вони не лише гарно провели час, а взяли активну участь у відзначенні Великого свята.

Минулої весни з Луганська, Донецька, Харкова приїхало 270 дітей. Діти, що провели тиждень в Галичині, повернули додому з враженнями на все життя. Ось лише декілька їхніх вражень:

„Ми взяли участь у свяченні пасок і писанок. Ці церковні відправи подарували радість і душевну теплоту”

Вікторія Лебедєва, Донецьк.

„Ми відвідали краєзнавчий музей і велике, святе місце Зарваницю, де я набрала святої води, щоб дати напитися своєму хворому братові, мамі”.

Аня Азарова, Запоріжжя.

„Мене вразило те, що до церкви ходить так багато молоді. Я зрозуміла, що віра в Бога та свою Батьківщину допомагають людям бути людьми”.

Марина Сторчоус, Крим



Діти з Луганської області в Галичині.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Чарівний голос з берегів Дніпра

Ольга Онищенко

Легендарна Роза Понселл... Своїм голосом вона чарувала цілий світ. Лючіано Паваротті, який вчився у Розі, сказав про неї: „Найбільша оперна співачка з усіх оперних співаків”. Великий Карузо порівнював її голос з розплавленим золотом „Над усіма!”... – захоплено відгукувалося про Розу Понселл славнозвісна Каллас. 1981 року зірки оперної сцени не стало...

* * *

Того ж року, далеко від Америки, у золототверхій столиці України Києві родина Довганів святкувала 2 роки від народження своєї Стефанки. Дівчинка росла в атмосфері класичної музики, багатющого українського мелосу, української і світової поезії, образотворчого мистецтва, бо все це було стихією її дідів і батьків. З п'яти років навчалася гри на фортепіано, на бандурі, сопілці, брала участь у різдвяних і великодніх дійствах з великим фольклорним хором. П'ятилітню дівчинку прийняли до дитячо-юнацького хору Київської консерваторії, де співала одинадцять років. У 1991–92 роках вона жила й вчилася в Мюнхені (Німеччина). 1995 року приїжджає до США, де закінчила Балтиморську школу мистецтв, займаючись вокалом з прекрасною викладачкою Джойс Габбарт. Школу закінчила з відзнакою.

Стефанія Довгань є членом Українського Народного Союзу. 1998 року увінчана короною „Міс Союзівка”. Тепер дівчина з України є студенткою музичної школи при університеті штату Меріленд. Вона повний стипендіат університету. Її теперішня вчителька – Марта Рендалл, яка одержала нагороду ім. Розі Понселл – „Вчитель року”. Стефанія Довгань – лавреат багатьох нагород в місцевих та регіональних конкурсах Національної Асоціації вчителів співи 1999–2000 років.

І ось – тріумф 2000 року. Поважне журі конкурсу ім. Розі Понселл „Молоді класичні співаки” вручає Стефанії Довгань Золоту медаль переможниці!

* * *

12 травня 2001 року. Надвечір'я. Біля Думбартонської (у Джорджтавні) церкви у Вашингтоні людей все більшає. Тут сьогодні – сольовий концерт переможниці конкурсу ім. Розі Понселл Стефанії Довгань. Її перша концертна програма підготовлена з маестром Ігорем Чичаговим, який понад 30 років був коле-

гою Розі Понселл, а тепер очолює засновану нею фундацію. У короткому слові президент фундації говорить про велику американську співачку, про конкурс її імені, про переможницю останнього конкурсу Стефанію Довгань.

Делікатний жест убик тоненької акомпаніаторки Пінгуй Ванг, і... полинув теплий, ясний, чистий голос. Гендель, Шуберт, Моцарт... І гарячі, найщиріші оплески дебютантці. Під час короткої перерви підходжу до вчительки Стефанії, Марти Рендалл. Її перша думка: „Багато наших співаків мають гарну техніку, та спів їх холодний. Стефанія співає душею. Вона має таке, що дається від народження, чого не можна навчити”. У другому відділенні концерту володарка Золотої медалі конкурсу співала твори Вінченцо Белліні – граціозну „Аріетту” і повну ніжної любові й трагічних передчуттів арію Джульєтти з опери „Капулетті і Монтеккі”.

Популярні в цілому світі романси композитора Михайла Глінки „Не іскушай”, „В крові горіть огонь желання” Стефанія виконала блискуче. Це була сама пристрась, потужний сплеск почуттів!

Ще несподіваним відкриттям для слухачів стали романси французького композитора новітніх часів Пуленка – „Hotel” та „Violon”. Це мініатюри нетрадиційної мелодійної динаміки, повні французького шарму. В останньому з них – двоє закоханих говорять у супроводі незвичайних акцентів скрипки... Непевність, злам душі, відверта пристрась... І все це артистично – голосом, тонкою грою – донесла до слухачів юна співачка.

Українські твори були сприйняті з особливим ентузіазмом. В залі – чимало українців. Але не лише тому. В піснях, давно співаних в Україні і виконуваних великими співаками (Петрусенко, Гмирею), юна Стефанія зуміла знайти свої вокальні кольори. „Дивлюсь я на небо та й думку гадаю” Заремби переважно виконують чоловіки. Чому?! І юний дівочий голос надхненно злетів у небо!.. Щемливо прозвучала близька багатьом серцям мініатюра Василя Барвінського „У мене був коханий рідний край”. Потім – „Гандзя”. Незвична, весела, кокетлива. Але – не пустенька, а поетично піднесена „Гандзя”!

Після веселої народної української пісні – знов стихія італійської опери. „Хочу бути вільною, літати, як в небі птахи!”, – пристрасно співає Недда – героїня опери Леонковалло „Паяци”. Зливаються в одну душу й голос викона-



Стефанія Довгань

виці – її італійська дівчина так широко співає про бажання бути вільною, незалежною! Вічний порив людини, людства до свободи.

Колись учитель Стефанії, яка щойно оволоділа основами італійської мови, сказав студентам: „А ви знаєте, чому Стефанія найкраще говорить італійською? Бо вона – українка. А ці дві мови найбільш співзвучні”.

На прохання залі співачка повторно виконує арію Манон Леско – героїні однойменної опери великого романтика Массне. Сумні спогади про кохання, прощання з тим світлим, але неможливим почуттям. Мелодія проста, та стільки в ній болю, страждання. Ще раз переконуєшся у природній драматичній обдарованості Стефанії. Кольоритно багате свято вокалу завершено... Квіти від Посольства України, від шанувальників. Дебютантка дякує вчителям, організаторам. До схвильованої юної співачки – черга. Присутні висловлюють подяку, захоплення.

Концерти пам'яті американської оперної зірки продовжуються. Переможниця конкурсу Розі Понселл виступила в Балтиморській школі мистецтв, де починала вивчати вокал. Викладачі, оперні співаки Балтиморського театру, молода учнівська публіка із захопленням слухали концерт колишньої учениці школи, володарки Золотої медалі престижного конкурсу.

Майстерності, артистизмові Стефанії Довгань давали високу оцінку вчителі, зокрема Джойс Габбарт, яка колись навчала дівчинку з Києва перших тонкощів класичного сольового співи. Стефанія відповідала на численні запитання. Невдовзі по тому, 20 травня, юну співачку приймав затишний зал новозбудованої Вищої школи музики університету штату Меріленд-Коледж Парк. І знову талановита українка подарувала для слухачів справжнє свято. В Балтиморській газеті „The SUN” за 22 травня з'явився її портрет і поважна аналітична стаття й добре слово про неї. А 27 травня відбулася Служба Божа в Базилиці Успіння – головному католицькому храмі Балтимору. Стефанія Довгань співала безсмертну „Аве Марія” Шуберта, „Паніс Ангелікус” Цезаря Франка, „Отче наш” – молитву всіх народів. Так славно завершився дебют дівчини з далеких Дніпрових берегів, яку достойно прийняла Америка, що вміє шанувати й розвивати таланти.

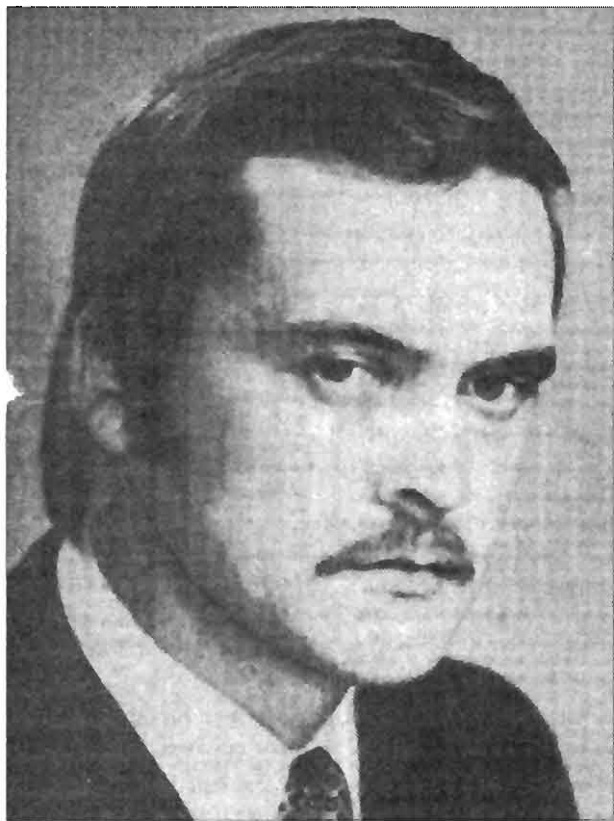
Далі у Стефанії – наступний, четвертий курс навчання, праця над голосом, над новими творами, і мрія – виступити з концертом в Україні, в рідному Києві.



Зліва: колишній посол США в Україні Вільям Міллер з дружиною, Стефанія Довгань, її мама – Катерина Довгань-Михайлишин і бабуся – Маргарита Довгань.

Злет високої зорі

До 60-річчя від дня народження кіноактора Івана Миколайчука



Іван Миколайчук

Ті спогади про Івана Миколайчука болючі, мов на відстані сльози. І світлі, чисті, наче зорі у Карпатах на світанні.

Якось в Чорторії, у гостинній хаті своєї найстаршої сестри Фрозини, мудрої, розважливої і гострої на слово, першого Іванового критика, після журливої до щему в серці пісні "Деся поїхав хлопець милий з Буковини", що співала його улюблена дружина Марія, яку він завжди ніжно і пестливо величав – Миця – Іван на останніх тих акордах:

*„Ой заплачеш, моя мила, ой заплачеш.
Бо мене ти більше не побачиш...“* –

із глибокою печалю і таїною у очах перед усіма за столом святковим зауважив:

– Мицю, а знаєш, певне, коли мене не стане на цім білім світі, то найбільше плакатиме Жан...

Так... Ота сльоза пекуча, коли він птахом білим відлетів у безвість, країв незнаних, звідки немає вороття, брентить і по сьогодні смутком у серці кожного, хто його зблизька знав і вдома, і з екранів, усіх, хто його обожнював, любив, і шанував. А шанувальників і особливо шанувальниць, у нього вже після перших фільмів – "Сон", "Тіні забутих предків", "Бур'ян", "Київські мелодії", "Камінний хрест", "Анничка" справді було чимало...

З'явився Іван на Божий світ 1941 року, коли бузковий травень тільки-но погасив свічки білих каштанів уздовж алеї в Чорторії. Він з того краю і села, що відкриває гостинну браму у Карпати, де з самісінького дитинства привчали дитвору до праці, шанобливого ставлення до старших, споконвічних народних традицій, материнської мови, свого родоводу, прадавньої історії та пісні журливо-дзвінкої.

Нелукавий, чистосердний, безпосередній, прямодушно відвертий, не терпів ніякої фальші та нещирости. І цим вабив до себе, притягав, наче магніт, заворожував нас, прихилив серцем. Своїх рідних, близьких, друзів Іван Миколайчук величав здебільшого пестливими найменнями, з якоюсь особливою теплотою та доброю іронією приятелів. Тому так невимушено, правдиво та природно, створюючи пізніше не яскраві образи своїх героїв у відомих нам кінострічках, він не просто грав, а жив їхнім внутрішнім життям.

Як же невисідає нам тепер Івана, як порожньо без нього на кіноекранах уже в незалежній Україні, яку він понад усе любив...

Ніколи не забуду, як ми з ним їздили у Косів, казкове місто народних умільців, Мекку мистців, акторів, гончарів та різьбарів. У переповненому залі людом тамтешнього кінотеатру ім. І. Франка його, як рідного, як земляка-горянина зустрічали глядачі під час перегляду кінофільму "Сон" у жовтні 1966-го. Дякуючи за теплоту та

15 червня цього року виповнюється 60 років від дня народження видатного українського кіноактора Івана Миколайчука, добре відомого в Україні і за її межами з фільм-шедевр „Тіні забутих предків“, з ролі Тараса Шевченка у фільмі „Сон“ та інших творів українського кінематографічного мистецтва.

Нижче вміщуємо уривки зі спогадів про незабутнього артиста – їх надіслав до „Свободи“ товариш Івана Миколайчука з молодих років, журналіст з Чернівців Жан Макаренко.

щирість, проявлені до нього, він тоді схвилювано сказав, що професія актора різнопланова і важка, потребує чималих зусиль та нервів і здоров'я. Артист – це не лише букети квітів, оплески, реклама, визнання... Це тажка праця і постійне вдосконалення акторської майстерності, яка вимагає тонкого відчуття міри художньої правди: „За три лишень роки я встиг вже зіграти і Тараса Шевченка, й Івана Палійчука, Валька Брикіна і Давида Мотузку“.

Вибиралися ми з Іваном спекотного літа 1970-го до маленького хутирця Товарниці, що загубився поміж високими полонинами. Гостили у гуцулів щиросердних, їли смачну кулешу у селі Розтоках, що довірливо тулилося до берегів стрімкого Черемоша. І таки тут, неподалік цього карпатського села „...такого гарного і срібного, мов мрія“, котре із перевалу Німчик захоплено розглядала в 1901 році, милуючись здалеку його красою, славетна Леся Українка і наша буковинська горлиця Ольга Кобилянська знімався 30 років тому І. Миколайчук у ролі Петра у фільмі „Білий птах з чорною ознакою“.

І саме тут Івана, просто неба, у коротких перервах між зйомками, обвітреного, засмаглого, стомленого, щоразу обступали допитливо горяни, верховинці, щоб тільки-но побачити ближче живого артиста, що так полюбився їм, побути бодай хоч на хвилинку в його товаристві, у ширій і дружній розмові. І.Миколайчук, митець палкого, пристрасного, правдивого серця мав справді якусь шалену, неймовірно притягальну силу.

У тому щільному людському колі вперше побачив Івана і талановитий буковинський маляр Іван Холоменюк, котрий якраз перебував у Карпатах на етюдах. Він замилювався молодим красенем-артистом і намалював його портрет.

Коли поміж нами почалась приязнь, дружба?

У 1964 році, працюючи редактором молодіжних та дитячих передач Чернівецького радіо, готував я передноворічний випуск журналу „Молодь Буковини“: домовився по телефону з білоруськими „сябрами“ з молодіжної радіостанції, литовцями з Вільнюса, аби надіслали своїм українським друзям привітання з близьким 1965 роком. Також вирішив розшукати адресу І. Миколайчука, тим більше, що вся Чернівеччина чекала на фільм „Тіні забутих предків“.

... Радості моєї не було меж, коли друкарка Ірина Проскурякова, вона ж і диктор радіо, принесла редакційну пошту. І серед неї – довгочекані віншування з Новим 1965 роком від самого І. Миколайчука та Марійки, його сестри з Чорторії. А тут ще дзвінок від Люби Карп'юк, сестри Марії, дружини Івана.

– Оце Іванко дзвонив з Києва. Щиро дякував вам за теплого листа та побажання. Просив передати, що незабаром приїде з Марусею додому в Чернівці і Чорторию. Тож запрошуємо вас у гості...

Познайомилися ж особисто, пам'ятаю, у Києві, в гуртожитку театального інституту. І не я один, а ще шестеро моїх колег з Вінниці, Ужгорода, Львова, Симферополя, Донецька, Одеси. Ми приїхали тоді, у лютому 1965 року, на республіканську нараду-семинар молодих радіожурналістів. Зустріч виявилася надзвичайно теплою, хоча й короткою.

– І ти, друже, вже другий день у Києві і не приходиш до мене? – зауважив він мені приязно при всіх. Та виручили дівчата, які подарували йому букетик перших весняних пролісків. І почали наперебій розпитувати його про зйомки кіно, наступні пляни, а він мене – про Чернівці, Чорторию, своїх рідних...

Він розповів, що збирається 15 березня їхати

до Аргентини на міжнародний кінофестиваль, де представлятимуть з Ларисою Кадачниковою фільм „Тіні забутих предків“ режисера Сергія Параджанова. А вже пізніше в Чернівцях, згадуючи ту далеку подорож та хвилюючі зустрічі з українськими земляками, які були там на перегляді, і не соромлячись своїх сліз, плакали, Іван цитував свого улюбленого Василя Симоненка, „Лебеді материнства“...

Того дня він поспішав на репетицію, і запросив усіх прийти на вечір грецької поезії у Спілці письменників України, де мені пощастило познайомитися тоді з молодим Іваном Драчем, Михайлиною Коцюбинською, іншими відомими поетами та прозаїками. Заворожено слухали ми, як читала у переповненій залі поезії Яніса Ріцоса з „Місячної сонати“ актриса Раїса Недашківська. Режисером того моно-спектаклю був Іванів друг Леонід Осика. І знов Іван розпитував мене про Чорторию, Чернівці, Буковину...

... Ми з ним з'їхалися до Чорторії 6 січня 1964 року.... То були щасливі, незабутні миті, проведені під час Різдва в родині Миколайчуків, бо ж потім їздив вже туди не раз. То сам, то зі співцем-поетом Володею Івасюком...

Надворі танув березневий сніг 1965-го, ми їхали утрюх із Києва – Іван, Марія і я. Пам'ятаю зустріч в кінотеатрі „Жовтень“, де 4 березня 1965 демонструвався фільм „Сон“, у якому він так талановито створив образ Тараса Шевченка. Студенти-учні, молодь, шанувальники зустрічали його просто на ура!

– Для мене грати роллю Шевченка, яким я захоплювався ще у Брусницькій школі, була і честь велика, і відповідальність, – мовив Іван Миколайчук. – Це я добре розумів від самого початку. Коли під час зйомок входив в його образ, мене ні на секунду не полишала думка, що я гратиму раба, який мріє про жадану, вистраждану волю. І не лише для себе, а для всього нашого знедоленого й уярмленого народу.

Ці Іванові слова, пролунали у притишеній залі, мов вибух... Бо ж усі зрозуміли, про що йшлося.

Ім'ям І.Миколайчука сьогодні названо вулиці, кінотеатри, видаються книги, монографії... Якби ж всі ті слова подяки, що, безперечно, заслужив за працю многотрудну, почув він трошечки раніше. І з боку держави, і з боку, не лукавмо, друзів.

Пам'ятаю Івана невіддільним від його співочої Марічки... Знала пісень, як і її Іван, безліч, начебто зірок у небі. Марійчин голос, глибокий, чистий, як джерельце, й дотепер при зустрічах, чарує нас усіх. А в її піснях раз-по-раз оживає світла Іванова душа. І постає в уяві він, високий, життєрадісний, веселий і щиросердний, мов сама правда.

На незабудь про Івана Миколайчука – короткі автографи з моїх журналістських записів, інтерв'ю різних років.

Сергій Параджанов:

– Немає слів і немає сліз, щоб виплакати цей великий сум та втрату видатного актора і людини, яка вийшла з народу і виплекана цією неповторною землею, цими деревами, цим вітром, що повіває так осиротіло тепер над Чорторією і Черемошем. В англійському Оксфорді, кіноакадемії, серед шедеврів світового кіно на 100 років зберігатиметься фільм „Тіні забутих предків“, де він грав роллю Івана Палійчука. І образ незабутнього митця Івана Миколайчука через віки знов виникне на всесвітніх кіноекранах, як явище дивовижне і хвилююче. Він, знаний і великий, стоїть сьогодні з нами, біля нас ось тут, біля стрімкого Черемоша, на цій батьківській прекрасній землі. Він належить вам і світові, добрий, щиросердний, мужній. Шануйте, пам'ятайте і любіть це ім'я! (Чорторія, на 40-ий день по смерті І.Миколайчука, серпень, 1987 р.).

Марія Миколайчук:

– Сюди, до Чорторії прилітаю завжди, як лелека у рідне гніздо. Для мене тут усе рідне – і мій Іван, і моя Буковина, і юність, і недоспівана пісня, і вічна пам'ять та любов (Чорторія, червень, 1996 року).

Фрозина Миколайчук:

– Я вдячна Іванові за те, що він ніколи і ніде не скривдив душею перед своїм українським народом. Іван був не тільки артист, він, перш за все, був патріот своєї землі, нації, Української держави, свого рідного і волелюбного народу. (Чорторія, червень 1996 року).



Вісті з Українського Музею

THE UKRAINIAN MUSEUM
203 SECOND AVENUE, NEW YORK, NY 10003-5706 • Tel. 212 228-0110

В неділю, 3 червня, відбулися Річні збори Українського Музею в Нью-Йорку. Найважливіше, що цікавило учасників, було питання будови нового приміщення для музею. Ольга Гнатейко, голова управи, дуже докладно повідомила про теперішній стан будівельної справи, починаючи від початку 2000 року. Вона повідомила присутніх, що управа тепер переглядає контракт, який Музей узгодить з будівельною фірмою, і що до підписання цього важливого документу залишилося кілька тижнів. Також звітувала Марія Шуст, директор – про діяльність музею, музейні колекції, нові виставки, освітні програми та імпрези. До управи музею вибрано п'ять нових членів, сім – переобрано, а тринадцять продовжують свої каденції.

* * *

28 квітня 2001 року відкрилася виставка „Три покоління Холодних”. Вона знайомить відвідувачів з мистецтвом Петра Холодного-старшого, його сина, Петра Холодного-молодшого, та Андрія Харина, внука П. Холодного-молодшого. Картини, представлені на виставці, були позичені з приватних колекцій. На відкритті був присутній молодий мистець Андрій Харина. Надзвичайно цікава і цінна експозиція дає нагоду оглянути рідкісні твори П. Холодного-старшого, чудові ікони, краєвиди, натюрморти і „жуки” П. Холодного-молодшого, великого розміру картини, ікони А. Харина, які віддзеркалюють його особливий мистецький стиль та безперечний талант. До виставки видано двомовний ілюстрований каталог, із вступною статтею д-ра Дарія Даревич про життя і творчість мистців Холодних.

* * *

Комітет збирання фондів підготував і розсилатиме перший масовий листовий заклик до широкої української спільноти з проханням щедрої фінансової підтримки УМ. Ростислав Мілянчик, голова комітету, підкреслив важливість збірки словами: „Ми дякуємо всім, хто протягом 25 років морально і фінансово підтримували і продовжують підтримувати музей. Завдяки вам, УМ стоїть на порозі будівництва нового репрезентативного будинку. Однак, щоб будову гідно завершити і забезпечити майбутню діяльність, музеєві необхідна увага і постійна підтримка з боку громади. Український музей просить наших фундаторів, приятелів, добродіїв, особливо молоде покоління, щедрими датками

відгукнутися на збірковий заклик. Кожний даток для музею є важливий, особливо в цей рік, коли завдяки дотації, т. зв. Challenge Grant, ваш дар подвоюється. Якщо можливо користати з програм дорівнювальних фондів працедавців, ваш даток набагато збільшиться. Прийшов такий час, коли кожному треба зробити найважливішу пожертву, бо в наших руках – забезпечення УМ для майбутніх поколінь”.

* * *

Минулорічний „вокатон-байкатон” (велопробіг), під гаслом „Гуртуйтеся разом з нами”, по-англійськи – „Stride and Ride to Build”, приніс не тільки значний фінансовий прибуток понад 30,000 дол. для Будівельного фонду, але й велике задоволення для учасників, реліквістів, пішоходів і родин з підлітками та малими дітьми, що мали нагоду гарно провести день на природі та допомогти музеєві.

Комітет, який організував цю імпрезу в 2000 році, відновлює свою діяльність оголошенням чергового „Вокатону-2001”, який заплановано на неділю, 23 вересня, в Ringwood State Park, в Рінгвуд, Н. Дж. Комітет просить слідувати за дальшими інформаціями в пресі та на Інтернеті. Заохочувати приятелів та знайомих до участі потрібно заздалегідь.

* * *

Мешканці „East Village” в Нью-Йорку, де знаходиться Український центр – церкви, школи, наші організації та підприємства, як також Український Музей, стурбовані чуткою про заплановану велику експансію університету „Cooper Union”. Для українців ця ситуація дошкульна, бо університет провадить переговори з містом, щоб стягнути з мапи Нью-Йорку вулицю ім. Тараса Шевченка, зліквідувати її та частину вжити під будову свого багатоповerroхового будинку.

Громада роками боролася, щоб вулиця, яка біля церкви св. Юра сполучає 6-ту і 7-му вулиці, називалася іменем Тараса Шевченка і свідчила про українську присутність в місті і на мапі. Створився Громадський комітет охорони вул. Тараса Шевченка. Від управи музею увійшли до цього комітету п'ятеро членів, щоб активно включатися в акцію протидії та забезпечити права громади. Вулиця ім. Тараса Шевченка – також наша спадщина!

Катря Червоняк,
Український Музей, Нью-Йорк

Японська пісня в „Шевченко менор”

ПАРМА, Огайо. – 15 травня група японців, яка бере участь у форумі Дискусійного клубу, в супроводі їхнього керівника студента Юрія Федькова, відвідала притулок для старших Шевченко-менор, де відбулася товариська зустріч з мешканцями будинку. Їх вітали сеньорка Ірина Кашубинська, голова Дискусійного клубу, Роман Стахур, адміністраторка будинку Джінні Бохар.

Гості оглянули окремі кімнати, а в залі – українські експонати. Потім гості заспівали чотири японські пісні, на які господарі відповіли українськими.

До речі, студент Юрій Федьків, закінчивши університет, зацікавився японською культурою і вже понад два роки живе в Японії, володіє японською мовою.

Д-р Володимир Боднар

Жрекині народних звичаїв



Мар'яна Садовська (зліва) та Вірляна Ткач

НЬЮ-Йорк. – Справді можна подивляти завзяття і послідовність цих двох жрекинь народних ритуалів, як розповідають вони про те, що зробили в цьому напрямі останньою зимою і що запланували на весняний час.

Керівник групи „Яра” Вірляна Ткач знайшла незвичайно відповідну товаришку до свого вже широко відомого ентузіазму до народних звичаїв та традицій – Мар'яну Садовську. Про неї ми писали при нагоді створення групою „Яра”, зі сильною підпорою саме Мар'яни, зимового циклу народних пісень та звичаїв п. н. „Співуче дерево”.

Від того часу, як довідуємося від наших гостей, Мар'яна, вела з великим успіхом співочу майстерню зимового циклу народних пісень, а зараз у неї вже працюють учні весняного циклу, що є немов підготовкою до імпрез, які відбудуться невдовзі.

Цікаво слухати розповіді про таких різних віком, соціоходженням і національністю осіб, які зголошуються до майстерні Мар'яни, щоб вивчати, а принаймні пізнати українські народні пісні.

Вони розповідають, що до майстерні приходять і старі і молоді, українці і чужинці, люди різних націй і рас. Але завжди вони зацікавлені народними піснями, зацікавлені Україною, зацікавлені нашою давньою обрядовістю. Ось недавно молода мати українського походження, але вже без знання батьківської мови, прийшла з маленьким сином, пояснюючи, що хоче, щоб він „вдихнув у себе українського духа”. Приходять також до майстерні члени „четвертої хвилі”, які „не хочуть забути того, що привезли з батьківщини”. Одне слово – майстерні збирають у Мар'яни різних, дуже різних осіб – тих, що люблять співати і що мають сантимент до народної музики.

А що зближається літо, то наші ентузіясти пропаганди фолкльору задумали провести 16–17 червня

від години 2-ої по пол. до 5-ої веч. майстерні купальських пісень. Вступ на майстерні – 20 дол., і треба завчасу зголоситися на телефон (212) 475-6474.

На цьому, однак, не є кінець плянів наших гостей. В суботу, 23 червня, о год. 8-йй вечора відбудеться в театрі „La Mama” Нью-Йорку купальський концерт під кличем: „Нові традиції на новий календар”, в якому візьме участь в першу чергу М. Садовська, а крім неї – актори „Яра”, експериментальне тріо бандуристів та музичні групи „Будьмо” і „Гоголь Борделло”. На цьому концерті, як повідомили організаторки, можна буде придбати перший CD Мар'яни. Але на добавок цього концерту Вірляна Ткач запланувала, радіючи із присутності М. Садовської в Нью-Йорку, в публічному городі на 6-йй вулиці та авеню „А”, ще й купальський вечір із піснями, танцями та рідкісними ритуалами, який вона назвала „Старі традиції на старий календар” на п'ятницю 6-го липня 8:30 веч. І тут головним виконавцем буде Мар'яна, але прибуде також з Канади широко відома співачка Алексіс Кохан, а з ближчих теренів – Алла Кусевич.

Вірляна Ткач, невпинна жрекиня експерименту на українську тему, пригадує нам, що за її керівництва це вже не вперше побачим таке широке представлення наших народних звичаїв. З успіхом в цьому городі вивела вона купальські звичаї минулого року, а раніше, як режисер, ставила постановку на цю тему в театрі з участю Ніни Матвієнко.

Невтомна своїми ідеями та переведенням їх у життя, В. Ткач може викликати подив і подяку в українській спільноті Нью-Йорку, а Мар'яна Садовська виказалася не меншою ентузіасткою пропаганди українського народного звичаю, його глибоким знавцем і мистецьким виконавцем.

О. Кузьмович

СПОРТ

Футбол

КИЇВ. – Збірна України з футболу зіграла внічию 1-1 з командою Велсу у відбірковому турнірі чемпіонату світу 2002 року. Рахунок відкрив Генадій Зубов наприкінці першої половини гри. У другій половині зустрічі Марк Пембрідж зрівняв рахунок. Велс завдячує таким результатом нападаючому Андрієві Шевченкові, який нетипово для себе пропустив дві певні нагоди забити м'яча та принести перемогу своїй команді.

З українського боку постійно атакували Генадій Зубов та Андрій Воробей, також підключалися Андрій Шевченко та Сергій Ребров. Гарні подачі давав Анатолій Тимошук. Ближче до кінця першої половини Генадій Зубов пробив по воротах супротивника, воротар Джонс відбив м'яч, але той відскочив у напрямку Ділейні, який знову відбив його з-за лінії воріт прямо до рук воротаря – вільний удар. З дуже маленької відстані А. Шевченко та С. Ребров пробивали штрафний, але невдало, адже в стінці у воротах стояли всі футболісти збірної.

Вже під кінець першої половини Генадій Зубов з подачі Андрія Воробей відкрив рахунок, оскільки Ділейні трохи „проморгав” у захисті атакуючих українців.

В другій половині валійці пішли вперед, ініціатива гри перейшла до них. І Джонс вкотре врятував збірну Велсу. Коли Андрій Воробей вийшов проти нього і послав м'яч у ворота, Пол Джонс був на своєму місці.

На 73-й хвилині Пембрідж забив гол і зрівняв рахунок. У валійців з'явилася можливість кваліфікуватися з п'ятої групи.

Потрібно відзначити дуже грубу поведінку Гартсона, який „затис в обіймах” напівзахисника українців Парфьонова і вдарив його в обличчя. Суддя чомусь не помітив цього неподобства з боку валійця.

Чемпіонат світу 2000: Україна – Велс: 1:1

На останній хвилині обидві команди могли забити три голи. Першим мав нагоду відзначитися Райєн Гігз, який з подачі Спіда пробив по воротах Шовковського, але останній вчасно зреагував. Після цього Шевченко не використав дві гарні нагоди вивести свою команду вперед.

Команда України, яка набрала десять точок, посідає у 5-й відбірковій групі третє місце. Нічия у грі з Велсом остаточно перекреслила надії команди Валерія Лобановського посісти перше місце і автоматично потрапити на чемпіонат світу. Нападники збірної України втратили декілька нагод здобути перемогу. Зокрема, на останніх секундах гри Андрій Шевченко не скористався стовідсотковим моментом. Однак після гри головний тренер суперників Марк Гюз заявив, що його команда показала високу класу гри та висловив розчарування, що їй не вдалось перемогти у Києві.

Відтепер українці змагатимуться зі збіркою Білорусі за друге місце, яке гарантує участь у перехідних матчах. Вирішальною з цієї точки зору є гра 1 вересня саме з Білоруссю, яка посідає друге місце і має на своєму рахунку 12 точок.

Хоча, як вважають футбольні фахівці, ціла програма Федерації футболу України під назвою „Наша мета - 2002!” наразі виглядає як така, що зазнала поразки.

Критики зазнає також і головний тренер збірної України Валерій Лобановський, зокрема його політика добору гравців до складу національної збірної України та програма підготовки, головною особливістю якої стала відмова від товариських зустрічей.

Результат цієї гри залишає Велс на четвертому місці в групі, в той час як Україна залишається на третьому місці з десятима точками. Попереду, на другому місці – Білорусь, на першому – збірна Польщі.



За м'яч борються (зліва): Дмитро Парфенов (Україна) і Саймон Девіс (Велс)

Молодіжна збірна України – молодіжна збірна Велсу – 1:0

Гру з Велсом молодіжна збірна України проводила 6 червня під зливою, але це не завадило футболістам зіграти у „відкритий” футбол, насичений багатьма небезпечними моментами, які чергувалися з передачами та нереалізованими голевими епізодами. Перемогу українські футболісти „вмучили” на 56-й хвилині, коли Молокуцько чітко пробив карний.

Декілька слів зауважимо про склад молодіжної збірної України, що в порівнянні з грою проти норвежців зазнав деяких змін. Прогнозованим було делегування до головної команди Андрія Несмачного, на його ж позиції зіграв Березовчук. Окрім того, зі стартових хвилин гри на полі з'явилися Свидерський, Пасічний,ченко та Молокуцько.

Гра почалася з потужних атак українців. Першу нагоду відкрити рахунок мали гості, але напівзахисник валійців не зміг перекинути м'яча через воротаря збірної України Старцева. Дош, вніс суттєві корективи у гру. Зіткнення призводили до травм. Вже у першій половині гри тренери української команди були змушені замінити Старцева та напівзахисника Бере-

зовчука, що отримали травми.

Валійці запропонували відкритий футбол і в деяких моментах могли покарати українців за провальну гру в обороні, хоча оцінювати дії футболістів обох команд важко через те, що занадто багато помилок було в їхній грі, і завдання обидві команди виконували зовсім різні.

Збірна України намагається вибороти єдину путівку до чемпіонату Європи, а валійці грають в футбол так, як вони це вміють. В другій половині гри за виключенням одинадцятиметрового, про який вже йшлося, небезпечних моментів було не менше, ніж в першій, але ж знову таки „підвело” виконання...

Після фінального свистка, що сповістив про перемогу збірної України, на обличчях переможців задоволення було замало. Вони розуміють, що мінімальна перемога навряд чи додає натхнення у наступних відповідальних іграх у Білорусі та Польщі зі своїми головними конкурентами.

Після 7-ох ігор на рахунку українців 13 точок, і вони до закінчення гри між норвежцями та білорусами перебувають на першому місці своєї групи.

Підсумки чемпіонату першої дивізії Східної окружної футбольної ліги штату Нью-Йорк

команди	точки	ігри	в	п	н	голи
1. Йонкерс, „Крилаті”	27	12	8	1	3	24-12
2. Мт.Вернон, „Португис”	22	12	6	2	4	30-14
3. „Юніті”	20	12	5	2	5	23-16
4. Оссінг, „Португис”	17	12	5	5	2	15-23
5. „Совт Старс”	16	12	5	6	1	18-20
6. „Сантос”	11	12	3	7	2	9-18
7. „Мистік”	4	12	1	10	1	7-23

Шахи

В македонському місті Охриді триває відкритий чемпіонат Європи серед чоловіків, в якому змагаються 204 шахісти, 17 з яких представляють Україну. Проходить чемпіонат за швейцарською системою (13 турів), і окрім визначення найсильнішого шахіста континенту, шахісти виборюватимуть путівки на чемпіонат світу: перші 46 гросмайстрів

поїдуть на світову першість.

Фонд нагород турніру складає 240 тисяч доларів, переможець отримає 40 тисяч. В оцінках фаворитів турніру присутній українець Руслан Пономарьов, який перебуває на 5-й позиції. Від України грає Володимир Баклан, який є міжнародним гросмайстром.

В першій турі чемпіонату з українських гросмайстрів Георгій Тимошенко та Олег Романішин отримали перемоги.

Календарець тенісових турнірів – 2001

30 червня –1 липня	– УСЦАК-Схід
1–3 вересня	– в індивідуальних і подвійних іграх – Союзівка
15–16 вересня	– крайові чемпіонати УСЦАК – Союзівка
6–7 жовтня	– клубовий турнір КЛК – Союзівка
	– осінній турнір „Тризуба” – „Тризубівка”

Бокс

На чемпіонаті світу з боксу, що проходить в Ірландії, приніс українській збірній блискучі перемоги. Найбільш приємна новина: у вазі до 51 кг неодноразовий чемпіон Європи Володимир Сидоренко в напруженому поєдинку переміг олімпійського чемпіона Атланти, кубинця Майка Ромеро, з перевагою в одну точку, і тим самим пробився до наступного кола.

В другому колі перемогу отримав бронзовий медаліст Сіднею –

Сергій Данильченко у вазі до 54 кг. З боксерів, що розпочали змагання, традиційно сильними були виступи наших досвідчених майстрів шкіряної рукавички – Олексія Мазикіна, Володимира Колесника та Олега Машкіна, що вийшли до наступного етапу. Зазнали поразки українські дебютанти чемпіонату. Переможець юніорського чемпіонату Європи у вазі до 57 кг Євген Кибалюк поступився поляку, а Дмитро Новицький в категорії до 71 кг програв американському боксеру.

Перше коло:

вага	
до 57 кг – Кжиштоф Шот (Польща) – Євген Кибалюк (Україна)	– 21:10
до 60 кг – Володимир Колесник (Україна) – Ноел Монтейт (Ірландія)	– 12:6
до 71 кг – Сечью Павел (США) – Дмитро Новицький (Україна)	– 22:11
до 75 кг – Олег Машкін (Україна) – Бауржан Кайрменов (Казахстан)	– 27:10
91 кг – Олексій Мазикін (Україна) – Олексій Кришановський (Білорусь)	– 18:9

Друге коло:

51 кг – Володимир Сидоренко (Україна) – Майк Ромеро (Куба)	– 21:20
54 кг – Сергій Данильченко (Україна) – Вальдемар Кучеряні (Румунія)	– 16:4

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, ТРАВЕНЬ 2001 р.

200 дол.	Відділ УНС 437	Рочестер, Н.Й.	Флюнт Марія	Еріал, Н.Дж.	Хойнацька Н.	Ок Форест, Іл.
100	Анонімно		Гайдучок Богдан	Вест Орандж, Н.Дж.	Чомко Іван	Пассейк, Н.Дж.
	Диміцькі Михайло і Ольга	Філядельфія, Па.	Герещ Роксана	Ратерфорд, Н.Дж.	5 дол. Чипак Ярослав	Вейн, Н.Дж.
	Відділ УНС 130	Асторія Н.Й.	Головацький Осип	Тамарак, Фла.	Дудка Александер	Франція
55	Яросевич Євген і Лідія	Сілвер Спрінг, Мд.	Івахів Михайло	Діп'ю, Н.Й.	Дусанівський Богдан	Баффало, Н.Й.
50	Баранецький Володимир	Мейплвуд, Н.Дж.	Калинич Любомир	Ірвінгтон, Н.Дж.	Дутчак Дмитро	Мерріт Айленд, Фла.
	Дніпровий А.	Бутвин, Па.	Козбур Люба	Лейк Форест, Каліф.	Федечко Юрій	Колумбас, Огайо
	Дніпровий А.	Бутвин, Па.	Кусів Ольга	Порт Шарлот, Фла.	Гелета Ярослав	Колледж Парк, Мд.
	Сімок Андрій	Лас Вегас, Нев.	Куземський Іван	Філядельфія, Па.	Гайдук Надія	Сиракузи, Н.Й.
45	Чайковська Наталія	Моррис Плейнс, Н.Дж.	Кузьмак Любомир	С. Орандж, Н.Дж.	Грабець Роман	Парма, Огайо
	Кравчук Анна	Голмдел, Н.Дж.	Леськів Андрій	Вінніпег, Ман. Канада	Григорчук Лев	Гроссе Поїнт, Миш.
	Вагнер Євген	Лонгвіл, Кве. Канада	Лончина Оріся	Ралей, Н.Каролайна	о. Ільчук Вячеслав	Лагрендж Парк, Іл.
40	Місянович Еміль	Велаті, Н.Й.	Лилак Микола	Рочестер, Н.Й.	Яцишин Павло	Пітсбург, Па.
30	Коровицька Олена	Парма, Огайо	Лис Сава	Пірсон, Фла.	Кандюк Богдан	Глен Спей, Н.Й.
	Стефанів Борис	Едмонтон, Алб. Канада	Маслянка Володимир	Елктон, Мд.	Карпюк Юрій	Сандер Бей, Огайо
25	Антоняк Зенон	Ричленд, Ваш.	Маринюк Андрій	Кергонксон, Н.Й.	Корб'як Григорій	Воррен, Миш.
	Ротко Іван	Коговз, Н.Й.	Огар Василь	Анн Арбор, Миш.	Костюк Володимир	Вудсайд, Н.Й.
20	Бірко Арнолд	Лівонія, Миш.	Пішко Петро	Міннеаполіс, Мінн.	Ковальчук Лідія	Ню Гоп, Па.
	Іванів Наталія	Чикаго, Іл.	Попчук А.	Філядельфія, Па.	Кравців Ярослав	Н. Провіденс, Рі.
	Кривко Людмила	Україна, Тернопільська обл.	Пост Микола	Норт Порт, Фла.	Куцан Анна	Спрінгфілд, Іл.
	Лютаревич Анатолій	Фт. Маєрс, Фла.	Сквар Евдокія	Ел Кажон, Каліф.	Курчинський Марія	Лорейн, Огайо
	Надзікевич Павло	Чикаго, Іл.	Смолей Марія	Нью-Гартфорд, Н.Й.	Луцишин Мирон	Фінікс, Аріз.
	Палаташ Олександр	Веніс, Фла.	Стрижаківська Ольга	Трентон, Н.Дж.	Макар Ольга	Стерлінг Гайтс, Миш.
	Ткачук Роман Ілля	Давнерс Гров, Іл.	Винницький Богдан	Етобіко, Онт. Канада	Маленчук Іван	Сиракузи, Н.Й.
15	Дзюба Емілія	Вест Сенека, Н.Й.	Ягла Вілліам	Готборо, Па.	Масна Анна	Парма, Огайо
	Яримович Зиновій	Філядельфія, Па.	Баранецький Мирон	Філядельфія, Па.	Мірутенко Василь	Гаррісвілл, Миш.
	Коцибало Святослав	Кротон-он-Гадсон, Н.Й.	Базар Григорій	Сиракузи, Н.Й.	Онуфрик Катерина	Гамільтон, Онт. Канада
	Ковальчук Василь	Монтреаль, Кве. Канада	Базюк Ярослав	Рочестер, Н.Й.	Правдюк А.	Монтреаль, Кве. Канада
	Куриляк Василь	Торонто, Онт. Канада	Бегей Роман	Мавнт Вернон, Ваш.	Писарів Джуді	Кергонксон, Н.Й.
	Масінець Лідія	Чізола, Мін.	Березовський Степан	Чикаго, Іл.	Салісник Джуліан	Рочестер, Н.Й.
	Мірецький Ігор	Торонто, Онт. Канада	Біловус-Кратко Роза	Юніон, Н.Дж.	Степанюк Ірена	Стонегам, Ма.
	Михальчак Микола	Воррен, Миш.	Буш Чарлз	Вудридж, Н.Дж.	Струць Іван	Чикаго, Іл.
	Остапенко Марія	Воррен, Миш.	Хойнацька Н.	Овк Форест, Іл.	Свірський Іван	Ветерсфілд, Кон.
	Пундій Павло	Чикаго, Іл.	Гривняк Павло	Пассейк, Н.Дж.	Свириденко Й.,	
	Ратич Ростислав	Едісон, Н. Дж.	Ільницький Олег	Едмонтон, Ал. Канада	Олег Рослицький	Гантінгтон, Кон.
	Шмауц Микола	Глендейл Гтс. Іл.	Калушка Олександр	Парма, Огайо	Сидор Василь	Рочестер, Н.Й.
	Шершень Віра	Арлінгтон, Ва.	Кобасяр Михайло	Йонкерс, Н.Й.	Шадур Адам	Кліфтон, Н.Дж.
	Зілінський Іван	Коговз, Н.Й.	Ковалиско Михайло	Гейтсбург, Мд.	Ткач Л.	Воррен, Миш.
12	Тимяк Сидір Михайло	Пітсбург, Па.	Мельникович Михайло	Асторія, Н.Й.	Тимчишин Маріяна	Лоуденвілл, Н.Й.
11	Беровіц Базиль	Сілвер Спрінг., Мд.	Мірецький Ігор	Торонто, Онт. Канада	Войчик Надежда	Парма, Огайо
10	Антипів Ксеня	Воррен, Миш.	Переїма Ореста	Баффало, Н.Й.	Вовк Василь	Воррен, Миш.
	Беліменко Іван	Самерсет, Н.Дж.	Підгірний Іван	Парма, Огайо	Вульчин М.	Мт. Вернон, Н.Й.
	Білінський Ігор	Філядельфія, Па.	Садлик Михайло	Кліфтон, Н.Дж.	Юречко Михайло	Лаурис Стейшен, Па.
	Боднар Іван	Денвер, Кол.	Шило Теодора	Брадентон, Фла.	Заобвідний Іван	Чикаго, Іл.
	Драбик Василь	Ізлінгтон, Онт. Канада	Тарнавська Олександра	Торонто, Онт. Канада	Лозінська Ерна	Сан Ситі Вест, Аріз.
	Дроздовська Анна	Баффало, Н.Й.	Вайда Микола	Стемфорд, Кт.		
	Дзюби Петро і Христина	Рочестер, Н.Й.	Яримович Роксоляна	Оспрей, Фла.		
	Дурбак Марія	Кларендон Гіллс, Іл.	Залуга Петро	Вестленд, Миш.		
	Федунець Оля	Вест Гартфорд, Кон.	Чай Йосафат	Н. Роялтон, Огайо		

Разом 2,093.00 дол.

Щиро дякуємо за фінансову підтримку найстаршої української газети.



Спеціаліст з внутрішніх хвороб

MARK T. OLESNICKY, M.D.
INTERNAL MEDICINE

Приймає за попереднім домовленням
Лікар говорить по-українськи

135 Columbia Turnpike, Suite #203
Florham Park, NJ 07932

Tel. (973) 822-5000 • Fax: (973) 822-3321

VARSOVIA TRAVEL & SHIPPING

74 E. 7th St., Manhattan (between 1-2 Avenue)
Tel.: (212) 529-3256 • Fax: (212) 477-1553
INTERNET - www.varsovia.com

LOT	НАЙКРАЩІ ЦІНИ	
Polish Airlines	НА КВИТКИ В УКРАЇНУ	
ЛЬВІВ від \$ 849 + податок	в одну сторону	\$ 500 + податок
КИЇВ від \$ 810 + податок	в одну сторону	\$ 472 + податок
Квитки до НЬЮ-ЙОРКУ в обидві сторони від \$ 895 + податок		

До ПОЛЬЩІ:	З ПОЛЬЩІ:
Від 16 червня до 30 серпня 2001 р.	Від 1 липня до 30 серпня 2001 р.
\$ 681 в обидві сторони	\$ 599 в обидві сторони

Запрошення до США • Візи в Україну • Грошові перекази
Пачки в Україну – кораблем – \$ 0.59; літаком – \$ 1.80

“СВОБОДА” запрошує до праці продавців реклами
Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи рекламні оголошення та передплатників для „Свободи”, а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями просимо звертатися до Марійки Осціславської на
тел.: (973) 292-9800, дод. 3040

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

Вітає усіх Батьків, Дідусів і Прадідусів

з нагоди
ДНЯ БАТЬКА
та бажає їм
„МНОГАЯ ЛІТА”

Запрошуємо всіх з родинами на

ТРАДИЦІЙНИЙ
„ДЕНЬ БАТЬКА”

який відбудеться на

СОЮЗІВЦІ

У неділю, 17 червня 2001 року

Учасників очікує святкова програма:

год. 10-та ранку – Свята Літургія в українській католицькій церкві св. Трійці
год. 1-ша по пол. – Спеціальний полуденок присвячений Дню Батька
год. 3-тя по пол. – Мистецька програма (вступ вільний)

У програмі беруть участь:

- Український танцювальний ансамбль „СИЗОКРИПІ”
– РОМА ПРИЙМА-БОГАЧЕВСЬКА – директор-хореограф
- Дует – „ЧЕРЕШЕНЬКИ”

Для замовлення полуденка просимо телефонувати на СОЮЗІВКУ

Тел.: (845) 626-5641

**ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ ПІВНІЧНОГО НЬЮ-ДЖЕРЗІ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ**

запрошує українську громаду взяти участь у відзначенні

ДНЯ БАТЬКА

на Союзівці

17 червня 2001 р.

*З цієї нагоди Округа організує поїздку автобусом
ціна 15 дол. від особи.*

За точними інформаціями телефонувати:

МИХАЙЛО ІВАНЦІВ, Елизабет, Н.Дж. – (973) 635-6647
МАРІЙКА ГАЛУЩАК, Джерзі Сіті, Н.Дж. – (973) 292-9800 дод. 3073 • (201)653-5497
АНДРІЙ ВОРОБЕЦЬ, Ньюарк, Н.Дж. – (973) 292-9800 дод. 3055 • (973) 373-8357
ЮЛІАН КОТЛЯР, Кліфтон, Н.Дж. – (973) 772-5265
ВАСИЛЬ МАРУЩАК, Пассейк, Н.Дж. – (973) 546-6787

ЄВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ, голова



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує своїх членів та українську громаду

на доповідь

**„ЧИ МОЖУТЬ КОМУНІСТИ І СОЦІАЛІСТИ
ПРИЙТИ ДО ВЛАДИ В УКРАЇНІ?“**

яку виголосить

ОЛЕКСІЙ ГАРАНЬ

*директор Центру досліджень з національної безпеки при Національному
університеті „Києво-Могилянська Академія“, гість-науковець
в Кеннанівському Інституті (Вашінгтон).*

Доповідь відбудеться

в суботу, 23 червня о год. 5-ій по пол.

в будинку НТШ за адресою:

63 Fourth Ave. (між 9 і 10 вулицями), New York, NY.



ВИПРОДАЖ!
*Книгарня „Свободи“ випродує річники
„ВЕСЕЛКИ“*

За 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976 роки.

Тверда оправа. Тиснення золотом.

ДОБРИЙ ПОДАРУНОК ДЛЯ ДІТЕЙ І ВНУКІВ

Ціна 15 дол. за один річник з пересилкою

SVOBODA BOOKSTORE

P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054



**ЯКЩО ВИ
ХОЧЕТЕ**

- ❖ ошаджувати гроші на вищі відсотки
- ❖ позичати гроші на менші відсотки
- ❖ мати приємну та професійну обслугу своєю рідною мовою
- ❖ розпочати кредитну історію з VISA CARD
- ❖ переслати гроші через Western Union
- ❖ для зберігання цінних паперів ви можете використовувати „safe deposit boxes“

**УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА**

**ПОЛАГОДИТЬ
ВСІ ВАШІ ФІНАНСОВІ СПРАВИ**

Головне бюро:

215 Second Ave. (between 13th & 14th St.), New York, NY 10003

Tel.: 212 533-2980 • Fax: 212 995-5204

Філії у Нью-Джерзі:

35 Main St., S. Bound Brook, NJ 08880

Tel.: 732 469-9085

691 Roosevelt Ave., Carteret, NJ 07008

Tel.: 732 802-0480



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road, Kerhonkson, New York 12446

Tel.: (845) 626-5641 • Fax: (845) 626-4638

www.soyuzivka.com • e-mail: sqss@aol.com

SUMMER PROGRAM 2001

Friday, June 29

10 p.m. – Midnight Bigus at Trembita Lounge

Saturday, June 30

9:30 p.m. - 1:30 a.m. – Zabava – music by MONTAGE

Friday, July 6

10 p.m. – Midnight Bigus at Trembita Lounge

Saturday, July 7

9:30 p.m. - 1:30 a.m. – Zabava – music by FATA MORGANA

Saturday, July 14

1 p.m. - 5 p.m. – Family Day, Chemny's Birthday

9:30 p.m. - 1:30 a.m. – Zabava – music by LUNA

Saturday, July 21

8:30 p.m. – First Place Winners, Makovytska Struna (Eastern Slovakia)

10:00 p.m. - 2:00 a.m. – Zabava – music by VIDLUNNIA

Friday, July 27

10 p.m. – Midnight Bigus at Trembita Lounge

Saturday, July 28

8:30 p.m. – DUMKA

10:00 p.m. - 2:00 a.m. – Zabava – music by MONTAGE

Saturday, August 4

8:30 p.m. – Roma Pryma Bohachevsky Dance Recital

10:00 p.m. - 2:00 a.m. – Zabava – music by SWITANOK

Sunday, August 5

UNWLA Day

Saturday, August 11

MISS SOYUZIVKA CONTEST

10:00 p.m. - 2:00 a.m. – Zabava – music by TEMPO

Saturday, August 18

8:30 p.m. – Roma Pryma Bohachevsky Dance Recital

10:00 p.m. - 2:00 a.m. – Zabava – music by FATA MORGANA

Saturday, August 25

9:30 p.m. - 1:30 a.m. – Zabava – music by THE LEGEND

Friday, August 31

9:30 p.m. - 1:30 a.m. – Zabava – music by VECHIRKA

Saturday, September 1

8:30 p.m. – Yunist Dance Ensemble, Yonkers

10:00 p.m. - 2:00 a.m. – Zabava – music by TEMPO, VECHIRKA

Sunday, September 2

9:30 p.m. - 1:30 a.m. – Zabava – music by ZOLOTA BULAVA

*VIDLUNNIA will play for you every Friday evening from July 13 to August 24
from 9 p.m. to 1 a.m.*

ПАЧКИ В УКРАЇНУ DNIPRO CO.

0.59
за фунт

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України. До вибору 99 візців хусток! Телефонні картки: 60 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ
698 Sanford Ave
Tel. 973-373-8783
888-339-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel. 973-916-1543

PHILADELPHIA
1801 Cottman Ave
Tel. 215-728-6040

10 РОКІВ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

TOUR I

Aug. 10 - 25

LVIV (3)
Lv. FRANKIVSK/Yaremche (1)
KHOTYN/Kamjanets Podilsky (1)
ODESA (1)
KHERSON (1)
SYMFEROPII/Bakhchysaray (1)
YALTA (2)
KYIV (5)

15 days
\$2850 double
\$320 sgl. Sup.



TOUR II

Aug. 20 - Sept. 4

RESERVE EARLY

SPACE LIMITED

GROUP A

KYIV/KANIV (4)
Lviv (3)
Lv. Frankivsk/Yaremche (1)
KHOTYN/Kamjanets Podilsky (1)
ODESA (1)
Kherson (1)
SYMFEROPII/Bakhchysaray (1)
YALTA (2)

15 days
\$2850 double
\$320 sgl. Sup.



GROUP B

KYIV/KANIV (4)
POLTAVA (2)
CHERKASY/Chyhyryn (2)
UMAN (1)
ODESA (1)
KHERSON (1)
SYMFEROPII/Bakhchysaray (1)
YALTA (2)

Diaspora
ENTERPRISES, INC.

1914 Pine St.
Philadelphia, PA 19103

215-732-3732
1-800-487-5324

Parcels To Ukraine
Пачки в Україну

Dnipro

26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(810) 759-6563

**Ukrainian
Gift Shop**

11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212
(313) 892-6563

STANDARD FOOD PACKAGES • Стандартні харчові пачки

PARCEL #1 — \$34.00

3 lbs. Coffee • 5 lbs. Macaroni
10 lbs. Sugar

PARCEL #2 — \$28.00

1 Case - Raman Noodles
5 lbs. Macaroni
8 Cans - Tuna Fish

PARCEL #3 — \$30.00

1 Box - Powdered Milk
2 lbs. Vegetable Shortening
8 lbs. Flour

PARCEL #4 — \$34.00

2 lbs. Ham • 200 Tea Bags
20 lbs. Rice

PARCEL #5 — \$34.00

2 lbs. Ham • 1 Bag Apricots
20 lbs. Rice

PARCEL #6 — \$31.00

2 - 40 oz. Peanut Butter
6 Cans Peaches
5 lbs. Macaroni

PARCEL #7 — \$35.00

4 lbs. Spaghetti Sauce
64 oz. Olive Oil • 8 Cans Peas

PARCEL #8 — \$28.00

1000 Aspirin
12 Bars - Hand Soap
3 Tubes - Toothpaste





**ЧИ ВИ БУЛИ НЕВІЛЬНИКОМ АБО ПРИМУСОВИМ
РОБІТНИКОМ ПІД ЧАС НАЦИСТСЬКОГО РЕЖИМУ?**

Чи ви були жертвою інших нацистських
злочинів, потомком жертв?

**МОЖЛИВО ВАМ НАЛЕЖИТЬСЯ
КОМПЕНСАЦІЯ З НОВОГО
НІМЕЦЬКОГО ФОНДУ**

ПОДИВІТЬСЯ НА НАШУ ВЕБ-СТОРІНКУ, ЩОБ ЗНАЙТИ НАШЕ
БЮРО НЕДАЛЕКО МІСЦЯ ВАШОГО ПРОЖИВАННЯ

<http://www.compensation-for-forced-labour.org/>

German
Forsed Labour
Compensation Programme

IOM заяви мусять бути
зголошені до
11 серпня 2001 р.

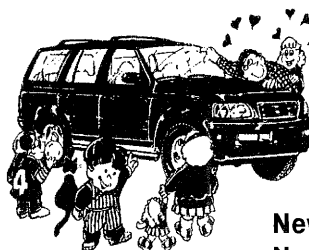
IOM розгляне вашу
заяву безкоштовно.



**UKRAINIAN SELFRELANCE
FEDERAL CREDIT UNION,
PHILADELPHIA, PA.**

Serving and Supporting the Ukrainian Community Since 1952

**WE WANT TO GIVE YOU
A SECOND CHANCE!**



If you purchased a new car
within the last 12 months,
you can re-finance with us at our

LOW New Car Rates:

New Car (0% down, 3 yr. term) 7.350%
New Car (0% down, up to 5 yr. term) 7.450%
New Car (0% down, up to 6 yr. term) 7.650%

All savings insured by the National Credit Union Administration, a federal

MAIN OFFICE:
1729 Cottman Ave.
Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 725-4430
Fax: (215) 725-0831

24th Street Branch:
2307 Brown St.
Philadelphia, PA 19130
Tel.: (215) 232-3993

Ukrainian Center Branch:
910 Henrietta Ave.
Huntingdon VL, PA 19006
Tel.: (215) 379-0400
Fax: (215) 379-2757

Toll free: 1-888-POLTAVA

Від Одеси до Львова Ваші близькі можуть покладатися на Вас, бо Ви покладаєтеся на Вестерн Юніон®.



Переказ:	коштує лише:
\$100	\$15
\$200	\$22
\$400	\$34

Коли Ви переказуєте гроші, то хочете, щоб вони дійшли швидко і надійно, щоб ні Ваші близькі, ні Ви самі цим не турбувалися. Ми, в компанії Вестерн Юніон, переказуємо гроші вже понад 128 років і нам довіряють мільйони людей по всьому світі. У нас Ви навіть можете переказати гроші телефоном, використавши кредитну картку. Перслані гроші дійдуть через 15 хвилин до будь-якої із наших 1412 філій в Україні або якої небудь із 95000 по цілому світі. Від Лос-Анджелесу до Нью-Йорку, від Чикаго до Монtréalю — Ви можете покладатися на Вестерн Юніон.

Вестерн Юніон — це майже те саме, що Ви особисто вручаєте гроші.

1-800-799-6882

**Ми говоримо
українською мовою**

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світуSM

ALBATROSS TRAVEL, Inc.**пропонує**

**Випродаж
квитків на
ЛІТО 2001 р.
- СХІДНЯ
ЄВРОПА**

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з **НЬЮ-ЙОРКУ** до:
**МІНСЬКА, РИГІ, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КІЄВА,
СТ. ПЕТЕРБУРГУ, МОСКВИ**



- **840 дол. + текс** (в обидві сторони);
- **480 дол. + текс** (в одну сторону)
ЛЬВОВА
- **890 дол. + текс** (в обидві сторони)
- **505 дол. + текс** (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: **(718) 383-7211 • (718) 383-0083**

Fax: **(718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973**

<http://www.albatravel.com>

e-mail: albatravel@aol.com

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ**ВІДСОТКИ НА ПЕНСІЙНІ ГРАМОТИ ВІД 1-го ТРАВНЯ, 2001 р.**

Одноразові і гнучкі пенсійні пляни Відсотки в першому році – нові аплікації (відсотки гарантовані на один рік)	6.50%
Одноразові і гнучкі пенсійні пляни (ІСНУЮЧИХ ГРАМОТ) \$100,000.00 або більше	5.75%
\$50,000.00 – \$99,999.99	5.50%
\$100.00 – \$49,999.99	5.25%
Гнучка 10 пенсійна грамота (в другому році)	5.50%

**СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA****Ukrainian National Association Estate**

Foordmore Road

845 626-5641

Kerhonkson, New York 12446

www.soyuzivka.com – e-mail sqss@aol.com

FAX 845 626-4638

Табори і майстерні на Союзівці влітку 2001 р.**ТАБІР ДЛЯ ХЛОПЦІВ І ДІВЧАТ**

від суботи, 23 червня, до суботи, 7 липня

Відпочинковий табір для хлопців і дівчат віком 7-12 років. Прогулянки, плавання, ігри, українські пісні і фольклор під безперервною опікою.

Харчування і нічліг – оплата за дитину:

- для членів УНСоюзу – 330 дол. на тиждень,
- для не членів – 380 дол. на тиждень.

Додаткова оплата для опікунів/інструкторів:

- 30 дол. на тиждень від дитини.

Кошти забезпечення 15 дол. від дитини.

Приймаємо не більше, як 45 учасників на тиждень!

ЗАБАВНИЙ ЧАС „ЧЕМНОГО“

від неділі, 8 липня, до суботи, 14 липня

Присвячено для навчання англomовних діточок від 4-6 років і дітей шкільного віку від 7-10 років про українську батьківщину. Реєстрація/оплата для опікунів 90 дол. від дитини, якщо родичі перебувають на Союзівці.

Реєстрація/оплата для опікунів 140 дол. від дитини, якщо родичі не перебувають на Союзівці.

Кошти забезпечення 10 дол. від дитини.

ТЕНІСОВИЙ ТАБІР

від неділі, 8 липня, до п'ятниці, 20 липня

Для хлопців і дівчат віком 12-18 років.

Харчування і нічліг, оплата за дитину

- для членів УНСоюзу – 485 дол.,
- для не членів – 535 дол.

Тенісова оплата для викладачів – 75 дол. від дитини.

Кошти забезпечення 30 дол. від дитини.

Приймаємо не більше, як 45 учасників!

МАЙСТЕРНЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ТАНЦЮ

Табір 1 – від неділі, 22 липня, до суботи, 4 серпня

Табір 2 – від неділі, 5 серпня до суботи, 18 серпня

Традиційні українські народні танці для початкуючих, середніх та заавансованих танцюристів віком від 8-16 років, харчування і нічліг — оплата за дитину:

- для членів УНСоюзу – 580 дол. за повний навчальний час,
- для не членів – 630 дол. за повний навчальний час.

Оплата для викладачів – 225 дол. від дитини.

Кошти забезпечення 30 дол. від дитини.

Директор: Рома Прийма-Богачевська.

Інструктори та асистенти:

Борис Богачевський, Андрій Цирик, Христя Іжак, Орlando Паган.

Приймаємо не більше як 60 учасників. Нікого не приймаємо без дозволу

Р. Прийма-Богачевської і не менше, як на два тижні.

СПОРТОВА ШКОЛА ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ

Спортові табори: плавання, гри копаного м'яча, теніс, відбиванка для дітей від 6 до 18 років.

Табір 1 – від неділі, 22 липня, до суботи, 28 липня.

Табір 2 – від неділі, 29 липня, до суботи, 4 серпня.

Табір 3 – від неділі, 5 серпня, до суботи, 11 серпня.

Табір 4 – від неділі, 12 серпня, до суботи, 18 серпня.

*** Табір 4 відбудеться залежно від кількості зголошень:**

харчування і нічліг – оплата за дитину:

- для членів УНСоюзу – 265 дол. за повний тиждень,
- для не членів – 315 дол. за повний тиждень.

Додаткова оплата для інструкторів – 100 дол.

Кошти забезпечення 30 дол. від дитини.

Приймаємо не більше як 45 учасників.

Зголошення до всіх таборів і майстерень повинні бути зроблені заздалегідь. Місця надаються згідно із зголошеннями та одержанням 75 дол. завдатку від дитини/від табору. Належитьс'я оплата в сумі 75 дол. від дитини/від табору (крім забавний час „Чемного“), які перебувають поза межою Союзівки. Завдаток стосується до цієї суми.

Український Народний Союз не дискримінує нікого на підставі віку, раси, релігії, статі чи кольору шкіри.

За дальшими інформаціями просимо звертатися до управи СОЮЗІВКИ.

Оплату за харчування і нічліг можете подати через банкову кредитну картку, чеком або готівкою. Оплату за викладачів та опікунів треба виписати чеком на Союзівку – „Таборова оплата“. Наша оплата підвищена з огляду на вищі забезпеченні кошти.

Під гігієнічним оглядом, всі необхідні медичні довідки і листи-дозволу мусять бути доставлені не пізніше, як три тижні перед початком табору, інакше дитина стратить місце в таборі. Не дозволяється жодних винятків!

Тіштеся надзвичайними цінами в Україну



За всі дзвінки
до 10 хвилин

\$2.99

За кожную
додаткову
хвилину

25¢

10-10-220SM

Просто наберіть 10-10-220 + 011 + число, як звичайно

Користуйтеся тими самими низькими цінами в Україну, кожної години дня, кожного дня тижня. З 10-10-220 немає щомісячних оплат. Ви не мусите міняти телефонної компанії, наберіть тільки 10-10-220 + число, як звичайно - це так просто! Всі дзвінки до 20 хвилин по США і до Канади коштують тільки 99¢ і 7¢ за хвилину після цього. Щоб дізнатися про низькі ціни по цілому світі, відвідайте нас на www.10-10-220.com

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

П'ЯТНИЦЯ,

15 червня 2001 р.

Пассейк, Н.Дж. Місячні збори 42 Відділу УНС ім. Т. Шевченка відбудуться о год. 7-й веч. в УНДомі при 237 Норе Ave. Просимо членів взяти участь. На День Батька Округа Північного Нью-Джерсі УНС організує поїздку на Союзівку і члени УНСоюзу повинні їхати і заохочувати своїх знайомих. Замовляти місця на автобус можна у Василя Марущака, тел.: 973-546-6787 й Юліяна Котляра тел.: 973-772-5265. Автобус від'їжджає від Української Централі в неділю, 17 червня о год. 8-й ранку. Переїзд – 15 дол. від особи.

Управа

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання англійської мови та професійного вишколу (ліцензії). Платимо комісове на рівні з американськими установами, та даємо списки проспектів. Зацікавлених просимо звертатися на тел.

(973) 292-9800
ДОДАТКОВИЙ 3018

• ЗНАЙОМСТВА •

Українка 47 років, бажає познайомитися з добрим і чесним чоловіком для створення родини.
Тел.: (718) 234-1093

• ЗНАЙОМСТВА •

Українка, 32 роки, познайомиться з американцем українського походження. Писати можна англійською мовою на адресу: Oleksandra 10039, Cambric CT., Columbia, MD, 21046.

• НА ПРОДАЖ •

Двокімнатне помешкання (може бути під „офіс“)
Тел.: (508) 788-6390

• ПРАЦЯ •

Заопікуюся дітьми у власній хаті.
Тел.: (908) 964-8937

Жінка з України, 59 р., шукає працю по догляду за старшими людьми. Має досвід і рекомендації. Володіє побутовою англійською мовою.
Тел.: (908) 725-7586 Дора

• РІЗНЕ •

Пошукую українську родину, яка може прийняти 15-річну дівчинку з України для вивчення англійської мови хоч би на 1 рік.
Тел.: (610) 252-4799 або (631) 288-9241

**UKRAINIAN MEDICAL SERVICE LTD**

NY (718) 621-3666, Kyiv: +380 44 440-7355

e-mail: ums@ukrmedservice.com**КОМПЛЕКСНЕ МЕДИЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ НА ТЕРИТОРІЇ УКРАЇНИ:**

Київ, Львів, Івано-Франківськ, Харків, Дніпропетровськ, Донецьк, Запоріжжя, Полтава, Луцьк, Миколаїв, Одеса, Херсон, Симферопіль, Севастопіль, Ялта та інш.

ДЛЯ ВАШИХ БАТЬКІВ, ДІТЕЙ, ОНУКІВ, ДРУЗІВ І КОХАНИХ

* Найкращі лікарі * Необхідні ліки * Сучасне медичне устаткування.

* Комфортабельні кімнати в шпиталях

* Догляд за людьми похилого віку та дітьми – програма „HOME ATTENDANT“

Підтримайте своїх рідних і близьких – вони потребують цього!

Доступні ціни. Оплата послуг в США і Канаді.



**Рочестерська Українська
Федеральна Кредитова Спілка**

З приємністю повідомляє про відкриття нової філії

1828 Third Ave., Watervliet, NY 12189

З нагоди відкриття пропонуємо теперішнім та новим членам подарунки, бонуси та багато інших приємних несподіванок у червні.

ГОДИНИ ПРАЦІ:

щосуботи від 10-ої ранку до 2-ої по пол.

з понеділка до п'ятниці – за замовленням

Координатор філії – **ОКСАНА ЕВЕРТС** • Відділ обслуги – **ТАРАС МИЩУК**

Головне бюро – 824 Ridge Rd., E. Rochester, NY 14621

Тел.: (518) 266-0791 • безкоштовний: (877) YOUR-UCU (968-7828)

Автом. інформ.:

(716) 544-4019 • Факс: (716) 338-2980

rufcu@frontiernet.net

www.rufcu.org

**SELFRELIANCE**

Ukrainian American Federal Credit Union

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

„САМОПОМІЧ“

**Банкові перекази
по Америці та Інтернаціонально**



Чудова можливість пересилати гроші на Україну!

www.selfreliance.com

**FULL
SERVICE
LOCATIONS**

MAIN OFFICE 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL (773)-489-0520
NW Chicago, IL (773)-589-0077 • Newark, NJ (973)-373-7839
Jersey City, NJ (201)-795-4061 • Parsippany, NJ (973)-451-0200

OFFICES:

Palatine, IL • Bloomingdale, IL • Palos Park, IL • Munster, IN

OLEH SLUPCHYNSKYJ, M.D.

Facial Cosmetic
& Reconstructive Surgery

171 East 74th Street
New York, NY 10021
212-628-6731

www.facechange.org

**Кредитівка САМОПОМІЧ
НЬО ЙОРК
ПОЗИЧАЄ ГРОШІ
на різного рода
ПОТРЕБИ!**



♦ на низьких відсотках та вигідних умовах сплати

♦ чемна та швидка услуга

За дальшими інформаціями звертайтеся до нас особисто, телефонічно, факсом або електронною поштою.

**SELF RELIANCE NEW YORK**

Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian-American community for over 49 years!

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003

Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251 E-Mail: SRNYFCU@aol.com

Branch Offices:

23 Main Street Kerhonkson, NY 12446 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636

226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

32-01 31st Avenue, Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL

VISIT OUR WEBSITE AT: <http://www.selfreliance.org>

Міст - це завжди надійно!



Найбільша в світі українська висилкова фірма
по висилці грошей та пачок в Україну,
країни СНД та Європи

MoneyGram
International Money Transfer

**ОТРИМАЙТЕ
ДЛЯ СЕБЕ
ДОДАТКОВО**

ТИЖНЕВО

\$100

Візьміть участь в новій
виграшній грошовій лотереї
корпорації **MIST**

Грошові перекази
в Україну
та по цілому світі
за декілька хвилин.

МІСЯЧНО

\$1000

Доставляємо гроші
безпосередньо
до рук адресата

Висилаючи гроші з нами, Ви користуєтеся з найкращих цін за найнадійніший сервіс і автоматично приймаєте участь в **новій виграшній грошовій лотереї** корпорації **MIST**.
Лотерея проводиться кожного понеділка за минулий тиждень та в перших числах місяця за минулий місяць. Деталі питаєте у агентів корпорації **MIST**.



Корпорація MIST -
вибір тих, хто добре рахує свої гроші!



ТАКОЖ ВИСИЛАЄМО

ПАЧКИ

харчові набори,
кур'єрські послуги,
комерційні вантажі
та інше

Завжди гарантуємо
найшвидшу та
найнадійнішу
доставу



Контейнери відправляємо щоденно, забираємо пачки з дому

Для кращої обслуги маємо понад 350 агентів у Північній Америці

За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно 1-800-361-7345

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel (908) 474-1100
1 (800) 288-9949

MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910
1 (800) 617-2545

MEEST-ALBERTA
10834 97 Street,
Edmonton, AB T5H 2M
Tel (908) 424-177
1 (800) 288-9949

В ДРУГУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого найдорожчого і ніколи незабутнього
МУЖА, БАТЬКА, ДІДУСЯ І ПРАДІДА

бл. п.

МАРКА МАСЬЛЯНКИ

будуть відправлені
СВЯТІ ЛІТУРГІЇ
17 червня ц.р.

в українській католицькій катедрі Непорочного Зачаття;
в українській католицькій церкві Христа Царя;
в українській католицькій церкві св. Архистратига Михаїла.

Дорогий Муже!
Спи вічним сном в глибокій могилі, нехай про нас сняться тобі сни милі.
Дружина АННА із синами і внуками просять о молитви за спокій душі Покійного.

Вічна Йому пам'ять!



З невимовним смутком повідомляємо,
що у сороковий день несподіваного
відходу у вічність нашого улюбленого
ЧОЛОВІКА, БАТЬКА І ДІДУСЯ

бл. п.

ТЕОДОЗІЯ ЧАБАНА

будуть відправлені заупокійні
БОГОСЛУЖЕННЯ

У Стрию, Львові, Івано-Франківську,
Золочеві на Тернопільщині, с. Держові, що на Львівщині
та в Бостоні.

У Нью-Йорку Свята Літургія відправлятиметься
23 червня 2001 р., о год. 4-й по пол. в церкві св. Юра.

Дружина ІРИНА, сини ТАРАС І ЛЕВКО з родинами



ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСоюзу КВІТЕНЬ 2001 р.				
	Молодь	Дорослі	АДЦ	Разом
Активні члени 3/2001	6,936	14,559	3,367	24,862
Неактивні члени 3/2001	7,330	17,619	0	24,949
Всі члени 3/2001	14,266	32,178	3,367	49,811
Активне членство				
Приріст у 4/2001				
Нові члени	21	25	0	46
Нові УЛ	0	1	0	1
Прийняті наново	7	15	2	24
Разом	28	41	2	71
Убуток 4/2001				
Померли	2	27	0	29
Вибрали гроші	12	38	0	50
Відійшли з дозрілими вивін. грамотами	9	14	0	23
Виплатили вповні вкладки забезпечення	13	16	0	29
Відійшли на част. випл. забезпечення	0	0	0	0
Відійшли на безпл. продовж. забезпечення	35	65	0	100
Вигасло забезпечення (активні)	14	10	56	80
Кінчилось забезпечення	4	1	6	11
Разом	89	171	62	322
Всі активні члени 4/2001	6,875	14,429	3,307	24,611
Неактивне членство				
Приріст у 4/2001				
Виплачене забезпечення	13	16	0	29
Відійшли на частинно виплачене забезпечен.	0	0	0	0
Вигасло продовж. безплатне забезпечення	35	65	0	100
Разом	48	81	0	129
Убуток у 4/2001				
* Померли	0	43	0	43
* Вибрали готівку	7	22	0	29
Дозрілі вивін. гр. неповної виплати	0	1	0	1
Повернені в активні	7	17	0	24
Вигасло забезпечення (неактивні)	2	4	0	6
Разом	16	87	0	103
Всі неактивні члени 4/2001	7,362	17,613	0	24,975
РАЗОМ УСІ ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ 4/2001	14,237	32,042	3,307	49,586

(* Виплачені і частинно виплачені грамоти)



ПАМ'ЯТІ ПОБРАТИМА
17 травня 2001 р. відійшов у вічність

св. п.

ТЕОДОЗІЙ ЧАБАН

довголітній в'язень сумління сталінських концтаборів, член Української Гельсінкської Спілки, перший голова Стрийської організації Української Республіканської Партії, колишній завідувач Відділу культури Стрийської міської і районної державної адміністрації.

Республіканці Стрийщини глибоко сумують з приводу втрати почесного голови організації, побратима і мудрого радника, який вніс великий вклад у становлення і розбудову незалежної України.

Нехай наші щирі співчуття допоможуть перенести це велике горе рідним і близьким Покійного.

Світла пам'ять про нього назавжди залишиться у наших серцях.

ПРОВІД СТРИЙСЬКОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ РЕСПУБЛІКАНСЬКОЇ ПАРТІЇ





Ділимося сумною вісткою з родиною та приятелями,
що в понеділок, 28 травня 2001 р. в Клівленді, Огайо відійшла
у вічність на 89-му році життя наша найдорожча
ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ І ПРАБАБЦЯ

бл. п.

**МИРОСЛАВА (МІРА)
(СЛАВЦЯ) ГРАБЕЦЬ**

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 31 травня 2001 р. в українській католицькій катедрі св. Йосафата в Пармі, Огайо.

Залишилися в глибокому смутку:

чоловік – РОМАН
донька – ВІРА МОЛЛС з чоловіком ФРЕНКОМ
син – ЮРІЙ з дружиною ВІРОЮ
сестрінок – ОЛЕГ БОГУШ з дружиною БЕРНІС
внуки – ТОМИК, ХРИСТИК, ТАРАС, ЛЯРИССА, КАТРУСЯ, ТЕРЕСА І МАРІЯ
правнуки – РОМЧИК, БЕРНАРД, ПЕТРУСЬ
родини – ГОШУЛЯКІВ, БАРАНОВСЬКИХ, ШКІЛЬНИКІВ, ЛЕЩИШИНІВ, ГАЛУГІВ
та ближча і дальша родина в Америці, Канаді, Україні і Польщі.

Вічна їй пам'ять!

**УНСоюз
уділяє
своїм членам**

- ▶ Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- ▶ На 1 до 3 родинні дома, де живе власник
- ▶ По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!!
Потелефонуйте сьогодні:
(800) 253-9862 додаткове число **3036**





ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
універсальне джерело знань про Україну!
Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошовим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податку.



ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

зі смутком повідомляє Головний Уряд та все членство УНСоюзу, що у п'ятницю, 8 червня 2001 р. після короткої недуги, відійшов у вічність на 79-му році життя, Головний Предсідник УНС протягом трьох каденцій та почесний член Головного Уряду

бл. п.

адвокат

д-р ІВАН О. ФЛИС

1-го вересня 1922 – 8 червня 2001

Головний Екзекутивний Комітет і все членство УНС висловлює щирі співчуття дочці Феліції Вульзей і її мужеві, синаві Іванові А. та внукам Тетяні й Аріяні, а також сестрі і братові.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 13 червня 2001 р. з української католицької церкви св. Трійці у Кергонксоні, Н.Й.

Похоронено Покійного на цвинтарі св. Духа у Гемптонбурзі, Н.Й.

Ціла Союзова Родина з великим жалем
прощає відданого Союзовця.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

У 20-ту річницю смерти д-ра М. Кузьмовича

Народився 9 серпня 1914 року у Стрию в родині Володимира Кузьмовича, знаного педагога, директора гімназії (1920–30 рр.), посла до польського сейму (1935–38 рр.). Гімназію закінчив у Львові, медичні студії у Львівському університеті 1938 році. Був активним членом медичної громади, Пласту, часто дописував до журналу пластової молоді „Вогні”. У 1938 році був мобілізований до польського війська, служив у Варшаві, де його захопила війна, потрапив у німецький полон в Кутні. Після звільнення приїхав до Кракова і почав працювати у хірургічному відділі Краківської лікарні. Влітку 1941 року прибув до Львова, працював у хірургічному відділі Народної Лічниці, був асистентом д-ра Б. Филипчика. Влітку 1944 року виїхав з дружиною Ольгою Шепарович до Кракова, відтак – до Лінца, а звідти – до Бад Ішлю, де завдяки допомозі д-ра Б. Филипчика отримав посаду лікаря-ординатора (резидента). 1949 року емігрував у США, був резидентом лікарні Морісс тавн (штат Нью-Джерсі), нострифікувавши диплом, переїхав до Бабилону, де відкрив приватну лікарську практику. Одночасно працював хірургом у двох місцевих лікарнях, а наприкінці життя був директором будинків для перестарілих та важко хворих. Належав до числа великих шанувальників української літератури і мистецтва, мав гарну бібліотеку, яку подарував Українському інституту в Гарварді. Захоплювався творами модерного мистецтва; в 1960-их роках відвідував курси модерного мистецтва у музеї Метрополітен (Нью-Йорк). На його меценатські пожертви видано „Нові поезії”, здійснено театральну постановку „Кам'яного господаря”. В його домі відбувалися літературно-мистецькі вечори, де читали ще недруковані твори Богдан Кравців,

Іван Керницький, Емма Андієвська, Юрій Тарнавський, Богдан Бойчук, Патриція Килина та інші.

З 1956 року постійно дописував на мистецькі теми до „Свободи”, а з 1962 року – до „Сучасності”. Крім того, зібрав найбільшу колекцію українських книжкових знаків екслібрисів. 1973 року організував їх виставку, під час якої виголосив доповідь „Генеа екслібрису та його розвиток в Україні”.

Помер 1981 року від раку підшлункової залози, залишивши дружину і двоє дітей. Похований на українському цвинтарі у Бавнд-Бруку.

Праці: Про критерії мистецької оцінки. – „Свобода”, 1956, 24 березня; Любослав Гуцалюк (враження з виставки). – Там же, 1956, 18 жовтня; Яків Гніздовський. – Там же, 1958, 26 червня; Небачена виставка. – Там же, 1959, 23 липня; Виставка Л. Гуцалюка в Нью-Йорку. – Там же, 1954, 15 жовтня; Мистецтво конфлікту. – „Сучасність”, 1965, липень С.73-76; Стилістичний розвиток живопису Любослава Гуцалюка. – Там же 1967, лютий С.71-77; Яків Гніздовський. – Там же, 1968, липень С.54-58; „Генеа екслібрису та його розвиток в Україні. – Там же, 1973, квітень С49-58.

Д-р Павло Пундій



ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

в глибокій жалобі ділиться сумною вісткою з членами і прихильниками УАКРади та ширшим громадянством, що у п'ятницю, 8 червня 2001 р., після короткої недуги, проживши 78 років, відійшов у вічність колишній президент і почесний член Українського Народного Союзу, колишній президент і почесний голова Президії Української Американської Координаційної Ради, активний і заслужений суспільно-громадський діяч

бл. п.

д-р ІВАН О. ФЛИС

ПАНАХИДИ – у вівторок, 12 червня в похоронному заведенні Г. В. Гумістон в Кергонксоні, Н.Й., від год. 2-ої до 4-ої і вечором від год. 7-ої до 9-ої.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – у середу, 13 червня о год. 10-ій ранку в церкві св. Трійці в Кергонксоні, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурзі, Н.Й.

У глибокому смутку залишеній Родині найщиріші співчуття і вислови глибокого жалю складає

ПРЕЗИДІЯ

Української Американської Координаційної Ради

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555



Ділимося сумною вісткою, що 6 червня 2001 р.
відійшов у вічність на 86-му році життя

бл. п.

ДМИТРО ГОЛОВЕЙ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 11 червня 2001 р. в церкві св. Михаїла в Балтиморі, Мд. і на українському католицькому цвинтарі у Балтиморі.

Залишив у смутку:

дружину – МАРІЮ
доньок – ОКСАНУ
– ЙОСИФУ
– АННУ
– ХРИСТІЮ з чоловіком РИЧАРДОМ
внуків – ПАВЛУСЯ, СУЗІЮ і ЛЯЛЮ з родинами
6 правнучок
сестру – МАРІЮ у Франції.

Вічна йому пам'ять!

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

За мову і зміст
посмертних оголошень,
і подяк редакція не відповідає



З великим смутком повідомляємо, що у вівторок, 22 травня 2001 р. відійшов у вічність на 86 році життя наш дорогий приятель

бл. п.

ДМИТРО ЛАСЕВИЧ

ПАНАХИДА відбулася в четвер, 24 травня 2001 р., о год. 12:30 в Bay Ridge Funeral Home.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – 25 травня 2001 р. в українській католицькій церкві св. Миколая в Брукліні і на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурзі, Н. Й.

Вічна Йому пам'ять!

Родина ЩЕСНЯКІВ

ПОДЯКА

16 серпня 2000 р. відійшов від нас у Вічність наш дорогий і незабутній

МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ, БРАТ, ШВАГЕР та ХРЕСНИЙ БАТЬКО

бл. п.

ІНЖ. ЮРІЙ ЦВІЛЬ

Старшина Української Повстанської Армії

Цією дорогою складаю сердечну подяку рідним зблизька і здалека, приятелям, знайомим і всім, хто взяв участь в похоронних відправах та зложив нам слова співчуття.

Дякую за молитви, Служби Божі, квіти та грошові пожертви, зложені в пам'ять мого дорогого чоловіка.

Сердечно дякую всесеснішим отцям за відправлення похоронів в Норт Порті, Фла. та в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В першій мірі дякую колишнім воякам УПА за те, що організовано прийшли з прапором на цвинтар та віддали Покійному другові військовий салют над могилою, а опісля на тризні відспівали „Там у лузі червона калина“.

Моя велика і спеціальна подяка для п. Євгена Стахіва, який зайнявся організацією похорону в С. Бавнд Бруку, Н. Дж., повідомленнями та оголошеннями в пресі, як і служив мені порадами та допоміг в замовленні тризни.

Від щирого серця дякую йому за виголошені на тризні спомини про дорогого бл. п. Юрія. Вони сягали в далеку минувшину – до Львова і в студентські часи Покійного.

Рівнож з глибини серця дякую п. Юліянові Котляреві за його щирі поміч. Він повідомив і запланував прихід колишніх вояків УПА на цвинтар.

Особливо сердечно дякую за його прощальні слова над могилою. Разом з Покійним, як члени тієї самої групи УПА, перейшли щасливо на Захід і тяжко „пробивалися“ перші роки в Америці.

Панове Є. Стахів і Ю. Котляр довголітні приятелі мужа, віддали йому гідно останню прислугу, а мені облеглили тяжкі хвили смутку.

Окрема подяка гостям, які взяли участь в тризні в Норт Порті і в С. Бавнд Бруку, як також дякую і тим, хто ділився з присутніми споминами про Покійного.

Дуже вдячна моєму братові Володимирові Король і братовій Галині за їхню моральну підтримку, за поміч в урядженні похорону і тризни в Норт Порті. Дякую за відспівання Панахиди в похоронному заведенні та за „Отче Наш“ в церкві на Службі Божій. Влодко і Галя також зайнялись переведенням грошової збірки в Норт Порті.

Сердечне спасибі 64 Відділові СУА за переслані мені співчуття і за грошовий даток на Український Музей в пам'ять мого чоловіка.

НА СЛУЖБИ БОЖІ зложили:

І. і М. Бачинські, Л. Гура, В. і Г. Король, Я. і Ю. Левицькі, Х.Форшпаніак, О. Цвіль.

КВІТИ:

Похресниця Л. Левицька.

НА „ЛІТОПИС УПА“:

по	100	дол.	Х. Форшпаніак, М. і Б. Осадци, В. Сорочак, Д. Цвіль;
по	50		Р. і Г. Поритко, Л. Гура;
	25		В. і О. Ліс;
	20		М. Барабаш.

НА ВЕТЕРАНІВ УПА:

по	150	дол.	Л. Гура, Д. Цвіль;
по	100		Ю. і М. Бачинські, І. і Т. Вітковицькі, М. і Е. Гура, Б. Чайківський, О. Цвіль, Х. Форшпаніак;
по	50		О. і П. Бачинські, М. Бачинська, Ю. і О. Кісілевські, Ю. Котляр, В. і Г. Король, О. Левицький, Р. Мац, Р. і Г. Поритко, М. і Х. Прокони, С. Ракоча, Є. Стахів, Д. Тимюк, Я. і М. Яримовичі;
	40		М. і Л. Гарасимів;
по	30		А. і І. Білевичі, І. і О. Гірні;
по	25		С. Барусевич, Д. Возняк, Б. і І. Геренти, О. Качала, Р. і Х. Лазори, Р. і О. Свистуни;
по	20		Г. Москаль, П. Левко, І. Костишин, Р. Саламаха, О. Труш, А. Яськів;
	15		А. і К. Кобрин.

Хай Всевишній Бог благословить Вас своїми ласками.

Вдячна ДАРІЯ ЦВІЛЬ з родиною



Ділимося сумною вісткою, що дня 4 квітня 2001 р. в Україні упокоївся в Бозі на 71-му році життя

бл. п.

ЯРОСЛАВ ЦЕЛЕВИЧ

син бл. п. о. Івана, довголітнього пароха с. Бряза, Долинського повіту і бл. п. Мирослави з Комарчевських. Покійний понад 40 років був завідувачем при Львівському агрономічному університеті.

Похований 6 квітня 2001 р. в Дублянах, Львівської обл.

Залишені у глибокому смутку:

син – ВОЛОДИМИР з дружиною МАРІЄЮ і дочкою МАРТОЮ в Україні
– МАКСИМОВИЧ ТАРАС з жінкою НАДЕЮ з ЦЕЛЕВИЧІВ
– д-р ЦЕЛЕВИЧ БОГДАН з ріднею в Чикаго, ближча і дальша рідня в Америці, Австралії і Україні.

На відслуженні Заупокійної Святої Літургії і Панахиди пожертву зложено на Львівську Богословську Академію.

Вічна Йому пам'ять!

ПОСМЕРТНА ЗГАДКА

на могилу дорогого друга по зброї.

У глибокому смутку повідомляємо, що дня 22 квітня 2001 р. в Ньюарку, Н.Дж., відійшов у вічність на 77-му році життя, дорогий ДРУГ, ВОЯК УПА

св. п.

ІВАН ІВАНЧУК – „ХОМА“

Нар. 1 січня 1924 р. в сільській родині на Львівщині, Україна.

Початкову школу закінчив в рідному селі. Виховувався в християнській родині в патріотичному дусі, яка зуміла перещепити йому любов до церкви і до свого народу. Коли Україна кликала до боротьби за волю України і творилися збройні сили УПА Іван був з тих перших, який став зі зброєю в ряди УПА. Перейшовши військовий вишкіл, був приділений до куреня „Галайди“ – сотні „Глухого“, де отримав псевдо „Хома“. По затяжних боях під натиском ворога сотня дістала наказ перейти українсько-польський кордон на терен Холмщини, „Хома“ включився до сотні „Бриля“, де перебував до 1947 року. Коли нестало сили і треба було залишити під тиском ворога рідну землю, то Головний Штаб УПА дає наказ перебиватися відділам УПА на Захід. Покійний Іван з кількома друзями переходить рейдом і тернистими шляхами дістається в Західну Європу до Австрії, щоб ширити правду і щоб західній світ довідався про нашу боротьбу з відвічним ворогом України більшовицькою Москвою. Покійний Іван був з тих перших свідків, героїчних борців, нескорених вояків УПА.

В 1950 р. прибув до Америки та замешкав в Ньюарку, де заізнався з дівчиною Катариною Федірко і скоро повінчалися. Він зразу включився в церковне та громадське життя. Коли творився Відділ Товариства Вояків УПА в Ньюарку, Іван став його членом. Покійний був прикладом, здисциплінованим членом нашого товариства, виконував чесно свої обов'язки, належав до Управи Відділу.

У вівторок, 24 квітня 2001 р. з участю багатьох друзів та приятелів, о. Леонід Мальков з церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку, в похоронному заведенні Литвин і Литвин, Юніон, Н.Дж., відправив Панахиду. Члени Товариства Вояків УПА, 1-ої та 2-ої УД УНА та УККА тримали почесну стійку з прапорами. Вояки-ветерани та жалібна громада відспівали прощальну пісню „Чуєш, брате мій“. З черги вояк УПА, друг по зброї Степан Кметь, від Товариства Вояків УПА, Відділу Ірвінгтон/Ньюарк виголосив змістовну промову, та склав співчуття дружині Покійного та родині.

Служба Божа відбулася 25 квітня в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, а відтак на цвинтарі в С. Бавнд Бруку, де о. Леонід Мальков відправив Панахиду. Від Головної Управи Товариства Вояків УПА – друг Ярослав Кіцюк, Василь Закорчемний – голова ООЧСУ Відділ Ньюарк і Іван Кушнір – Голова Товариства Вояків УПА, відділ Ірвінгтон/Ньюарк попрощали Покійного на вічний спочинок. Тіло поховано на виділеній ділянці цвинтаря – Борцям за Волю України, Воякам УПА.

По закінченні похорону, численна громада перейшла до церковної залі, де о. Леонід Мальков, відкрив жалібну тризну і попросив присутніх до молитви – Отче Наш і Богородице Діво та пісню Вічна Пам'ять. Подякував присутнім за їхні молитви та співчуття.

Покійний Іван залишив у глибокому смутку дружину – КАТАРИНУ родину та друзів по зброї в діаспорі та в Україні. Нехай пам'ять про покійного Івана залишиться навіки у наших серцях, а американська земля буде йому легкою!

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу Катарина Іванчук, дружина Покійного, жертвує на допомогу хворим і інвалідам вояків УПА суму 300 дол.

С. КМЕТЬ



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що 29 травня 2001 р. в Лос Анджелесі, Каліф. помер на 86 році життя наш найдорожчий і незабутній ТАТО і ДІДУСЬ

бл. п.
д-р МИКОЛА ОНУФЕРКО

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 4 червня 2001 р. в церкві Христа Царя у Філадельфії, Па, а тілні останки Покійного були поховані на цвинтарі св. Марії у Факс Чейсі, Па.

Залишені в глибокому смутку:

донька – СОНЯ ОРЛИН з чоловіком БОРИСОМ
внуки – ХРИСТИНА і МИХАЙЛО
ближча і дальша родина в Америці, Канаді й Україні.

Вічна Йому пам'ять!

У 24-ту РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого дорогого і невіджалуваного
МУЖА, БАТЬКА та ДІДУНЯ

бл. п.
ВАСИЛЯ КУЗЬМИ

будуть відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ

у вівторок, 19 червня 2001 р. в ранішніх годинах:

в катедрі св. Юра у Львові;
в старенькій церковці в Глиннях, Замістя;
та в церкві Чесного Хреста в Асторії, Н.Й. – Служба Божя з Панахидою.

Про молитви за спокій душі Покійного просять
дружина НАДІЯ з дітьми та внуками.



В глибокій жалобі сповіщуємо, що
15 ЧЕРВНЯ 2001 р. СПОВНЯЄТЬСЯ СОРОКОВИЙ ДЕНЬ
передчасної смерті

бл. п.
ІВАНА ГРИГОРОВИЧА ОСІЙЧУКА

церковного діяча УАПЦ (Соборноправної), довголітнього диригента катедрального хору Покрови Богоматері в Чикаго, голови Наради представників духовництва й парафії з 17 грудня 1993 року про приєднання УАПЦ (Соборноправної) до Київського Патріархату, члена редколегії журналу „Українці Америки за Київський Патріархат“, щедрого жертводавця на церковні, видавничі й молодіжні потреби.

Родині, парафіянам та хористам Катедрі св. Покрови
висловлюємо глибоке співчуття.

Всіх, хто знав Небіжчика, просимо молитися за спокій Його душі.

За Малу Радугу УАПЦ (Соборноправної) Київського Патріархату
Єпископ ОЛЕКСАНДР, голова
інж. СЕРГІЙ ЛАЗУРЕНКО, секретар



Ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими, що
в ранніх годинах Празника Пресвятої Тройці, 3-го червня 2001 р.,
в Ютиці, Н.Й. з волі Всевишнього відійшла у вічність на 104-му
році трудлюбивого життя, прийнявши св. Причастя,
наша найдорожча МАТИ, БАБА і ПРАБАБА

бл. п.
**ГАННА ГЕРЕЦЬ
з дому МАЙСТРУК**

нар. 11 вересня 1896 р. в с. Люб'язь, на Волинському Поліссі.

В середу, 6-го червня ЧИН ПОХОРОНУ відслужив протоієрей Микола Кривонос
в храмі Чесного Хреста Української Православної Церкви в Ютиці, Н.Й.

Тілінні останки Покійної поховано поруч її мужа Івана на місцевому цвинтарі
парафії св. Володимира Української Католицької Церкви.

Вічна пам'ять Покійній, яка була берегинею звичаїв рідного Полісся
та передала їх своєму численному родові на чужині.

Залишені в смутку:

сини – ПЕТРО з дружиною МАРІСЮ, дітьми та внуками
– ОЛЕКСАНДЕР з дружиною ПАВЛИНОЮ, дітьми та внуками
– МИХАЙЛО з дружиною АЛЛОЮ, дітьми та внуками
доньки – вдова ВІРА з дітьми та внуками
– ЗОЯ з мужем МИХАЙЛОМ, дітьми та внуками
– РАЇССА з мужем РОБЕРТОМ, дітьми та внуками
невістка – вдова НАТАЛКА з дітьми та внуками

Просимо згадати Покійну у Ваших молитвах!



Ділимося сумною вісткою, що 7 травня 2001 р. Б., після короткої, але
тяжкої недуги, відійшов у Вічність син пок. Митрополита Української
Автокефальної Православної Церкви (Соборноправної)

бл. п.
**ІВАН ГРИГОРОВИЧ
ОСІЙЧУК**

Грімкий спів об'єднаного хору, до якого приєдналися хористи з інших парафій,
місцевих і позамісцевих, був додатковим доказом того, наскільки був шанованим
і багатьом відомим св. п. Івась, як його любляче всі називали.

Св. п. Іван Осійчук був щедрим, жертвенним, великодушним, добросердечним,
відданий своїй церкві і батьківщині, як також талановитий, був обдарований
чудовим голосом.

Громада Свято-Покровського Катедрального Собору в Чикаго втратила
довголітнього співака і диригента церковного хору і дорадника Парафіяльної
Управи.

Св. п. Івась нар. 9 лютого 1924 р. в Україні. Освіту частково набував в Україні,
потім в Німеччині, а ступінь інженера здобув в університеті в Чикаго.

По приїзді до Америки на початку довелося працювати на тяжкій фізичній ро-
боті, але дякуючи своїм природним здібностям і високій освіті, в короткому часі
став директором фабрики і займав цей пост до переходу на пенсію.

Втрата цієї непересічної людини буде відчуватися скрізь, як в родині, так і в
громаді, зокрема в Катедрі св. Покрови в Чикаго.

Залишив в глибокому смутку:

дружину – РАЇСУ
сина – ПЕТРА з дружиною АННОЮ, донькою ТАНЕЮ та
пасинком МИХАЙЛОМ
дочку – НАТАЛКУ з чоловіком ДАВИДОМ та двома донечками
ХРИСТИНОЮ і ЕМІЛІЄЮ
залишив у жалобі багатьох друзів і знайомих, які вщерть за-
повнили велику залу похоронного заведення Музики в Чикаго
під час Панахиди, щоб віддати останній поклін спочилому та
обдарували безліччю букетів розкішних квітів.

Вічна пам'ять св. п. Івасеві!
Нехай американська земля буде йому пухом!

Високодостоїнній родині, дружині, дітям, внукам і дальшій рідні
наші глибокі співчуття!

НЕЛЯ БРІДЖМАН,
секр. парафіяльної ради св. Покрови в Чикаго



Ділимося сумною вісткою, що в неділю, 27 травня 2001 р.
упокоївся в Бозі

св. п.
інж. АНТІН ІВАХНЮК

Нар. 25 січня 1906 р. в селі Сморгів, Україна.

Від молодих літ член Пласту. В гімназії в Станиславові, член куреня ім. гетьмана
Мазепи, від 1928 р. – член куреня Чорноморці, де дружив та співпрацював у
підпіллі з Романом Шухевичем. Працював у Пластовій Верховній Команді.
В 1930 р. – заарештований за приналежність до таємного гуртка, за що відсидів
півтора року в польській тюрмі. Після виходу на волю переїздить до Загребу в
Югославії, де завершує студії дипломом будівельного інженера-архітекта в 1941 р.
та одружується з д-р Надією Ружицькою першою жінкою-хірургом в Югославії.

В 1948 р. переїхав до Канади, де став пластовим станичним у Торонто, головою
Пласту на Канаду, співзасновником газети „Гомін України“, головою Української
Головної Визвольної Ради, журналістом, членом редакційної колегії „Літопису
УПА“, дійсним членом Хорватської Академії Наук з титулом академіка, членом
НТШ та других організацій.

В Оттаві скінчив славістику дипломом магістра в 1972 р.

Д-р Надія і інж. Антін Івахнюки були щирими меценатами української культури та
науки. Ще в 60-их роках подарували на катедру україністики при Оттавському уні-
верситеті 100,000.00 дол. і дали підставу для праці, яка ведеться досьогодні. Та-
кож цілий свій спадок записали на ту ціль.
Частину свого майна подарували також на Канадський Інститут Українських Сту-
дій (KIUC) при Едмонтонському університеті.

Замість квітів проситься скласти пожертви на „Літопис УПА“.

Горем прибита швагрова Євгенія Ружицька з синами Мироном з дружиною
Оксаною, Орестом з дружиною Надією та їхніми дітьми, братанниця
Ольга Примс, ближча та дальша родина.

Вічна Йому пам'ять!

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ХОЧЕТЕ КУПИТИ ХАТУ?
Зверніться до

ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА
VASYL KAVATSIUK
SALES REPRESENTATIVE

MORRIS PLAINS
PARSIPPANY OFFICE:
1625 STATE ROUTE 10
MORRIS PLAINS, NJ 07950
OFF: (973) 984-1400, Ext. 3603
EVES: (908) 790-9240
PAGER: (973) 817-1340 • FAX: (973) 984-4075

Weichert Realtors®
Ask About Weichert's
One-Stop Shopping Services



АНДРІЙ ВОРОБЕЦЬ
Професійний продавець
забезпечення УНС
ANDRE WOROBEC
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
9 Bayard Pl., Newark, NJ 07106
Tel.: (973) 292-9800 ext. 3055
Fax: (973) 292-0900
e-mail: aworobec@hotmail.com



ЮРІЙ ЛАЗІРКО
Професійний продавець
забезпечення УНС
IOURI LAZIRKO
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
5 Brannon Ct., Clifton, NJ 07013
tel.: 973 881-1291
mail: iouri_uke@hotmail.com



ВАРКА БАЧИНСЬКА
Професійний продавець
забезпечення УНС
BARBARA BACHYNSKY
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
101 East 16th St., apt. 2E,
New York, NY 10003
tel.: 212-533-0919



МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат
З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel. (908) 789-1870;



НА ЗАМОВЛЕННЯ
Доставляємо в Україну
комп'ютери,
копіювальні машини,
вське шкільне приладдя,
книжки, ювілейний
Шевченків „Кобзар“ і т.п.
Ближчі інформації:
T. Shevchenko Centre in Lviv
c/o 2150 Bloor Street West, Suite 96
Toronto, Ontario, Canada, M6S 1M8
Tel.: (416) 239-4407
Fax: (416) 239-1526

MARIA C. WYNNYK-GERULA
SALES ASSOCIATE
1996-98 NJAR Million Dollar Club
90-00 NJAR Million Dollar Club Silver Level



Bus.: (973) 778-4500
Res.: (973) 773-4481
Fax: (973) 773-5133
Pager: (973) 458-2397
VM: (973) 778-5168 x 150
RESIDENTIAL
BROKERAGE
789 Clifton Ave.,
Clifton, NJ 07012

COLDWELL BANKER Independently owned and operated by
NRT Incorporated

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2001 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

ЕМІГРАЦІЙНЕ ПРАВО
ТЕТЯНА Б. ДУРБАК
АДВОКАТ
можливі послуги українською мовою



101 Columbia Street, Albany,
NY 12210
Tel. (518) 433-0580
Fax (518) 427-1562
e-mail: tdur@capital.net

Ремонтна фірма переробляє будинки,
апартаменти, ставить „шідрак“, стіни
пластерує, вкладає плитки, міняє ванни і
лазнички, відновлює старі і ставить нові
підлоги і паркети. Робота добросовісна.
Тел.: (718) 366-5025 • (347) 693-4061 Тарас

Calls to UKRAINE
22.9¢/min
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries. We
also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 12.7¢/min.

For info call Long Distance POST:
1-800-449-0445
www.LDPOST.COM

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ – 799 дол. + tax
(round trip)
449 дол. + tax (one way)
Н.Й./Львів/Одеса – 925 дол. + tax
(round trip)
485 дол. + tax (one way)
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

**ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК
РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ –
ВИБЕРІТЬ „СВОБОДУ“!**
НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ
ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ
ЧАСОПИС В ДІАСПОРІ
Передплата на рік лише 59 дол.

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати – тільки з фірмою КАРПАТИ

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ**

протягом 2–7 днів

Доставляємо до рук адресата в Україну,
країни СНД та Східної Європи
американські долари.**ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК****ДОСТАВА
ХАРЧОВИХ ПАЧОК**
з каталогу**ДОСТАВА ТРАКТОРІВ,
АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ
ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ**На всі замовлення Ви отримаєте
поквітовання від Ваших близьких.
Телефонуйте до нас, щоб оформити
замовлення та за детальнішою інформацією.Добре знана у Канаді
Та в Америці відома
Фірма наша вже віддавна
Служить людям чесно й справно.
Щирий сервіс, низькі ціни!
Хто ще краще про Вас дбає?121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario,
Canada M6S 2Y4**Tel. (416) 761-9105**
1-800-265-7189**Fax (416) 761-1662**e-mail: nsemczys@aol.com
www.karpaty.on.ca**Найкращі ціни
на квитки**

на всі авіалінії світу

**Запрошення
до Канади та США****Візи до України, Польщі
та Росії****Медичне забезпечення
для відвідувачів
у Канаді****ВІДПОЧИНОК**
на відомих курортах